HIROSHI HIRATA

薩摩義士傳

Satsuma Gishiden

Crônicas dos Leais Guerreiros de Satsuma

3

HIROSHI HIRATA

Satsuma Gishiden

Crônicas dos Leais Guerreiros de Satsuma—
Volume 3

TRADUÇÃO DE
DRIK SADA

PIPOCA & NANQUIM

Satsuma Gishiden

Crônicas dos Leais Guerreiros de Satsuma—Volume 3

Capítulo 25: ***Não seja um ponto nulo*** ***5***

Capítulo 26: ***Como nasce e morre um bando*** ***93***

Capítulo extra: ***Crônicas dos Leais Guerreiros de Satsuma – A História Paralela*** ***147***

Capítulo 27: ***Gantetsu, o Estivador – Parte 1*** ***163***

Capítulo 28: ***Gantetsu, o Estivador – Parte 2*** ***194***

Capítulo 29: ***Choque*** ***223***

Capítulo 30: ***Ruptura*** ***277***

Capítulo 31: ***Ode a uma grande mulher*** ***305***

Capítulo 32: ***À toa*** ***333***

Capítulo 33: ***Visita incômoda*** ***361***

Capítulo 34: ***O espírito bushi renasce*** ***389***

Extras 419

CAPÍTULO 25
NÃO SEJA UM PONTO NULO

"ANTECIPANDO SUA PRIMEIRA BATALHA, LHE CONCEDEREI ESTAS PALAVRAS.

TUDO NO UNIVERSO É UM 'PONTO'.

PESSOAS TAMBÉM SÃO 'PONTOS', E SUA EXISTÊNCIA É COMO AS ESTRELAS DO CÉU.

HÁ ESTRELAS QUE PODEM SER VISTAS A OLHO NU, OUTRAS, NÃO.

MAS NÃO SER VISÍVEL NÃO SIGNIFICA INEXISTÊNCIA. A ESTRELA ESTÁ ALI, SEM SOMBRA DE DÚVIDA.

A QUESTÃO É QUE ELA SÓ PODE SER VISTA QUANDO HÁ OUTRA FONTE DE LUZ PRÓXIMA.

MAS O 'PONTO' DE UMA PESSOA NÃO PRECISA DE LUZ ALHEIA PARA SE ILUMINAR."

不無点

(*) REPRESENTAÇÃO CALIGRÁFICA DA FILOSOFIA DE "NÃO SER UM PONTO NULO".

"O SER HUMANO É UM 'PONTO' CAPAZ DE BRILHAR SOZINHO, ESTEJA CIENTE DISSO.

ATÉ MESMO OS QUE NASCERAM FRACOS SÃO 'PONTOS' COM LUMINOSIDADE PRÓPRIA.

PONTOS QUE ESCONDEM UMA FORÇA INFINITA.

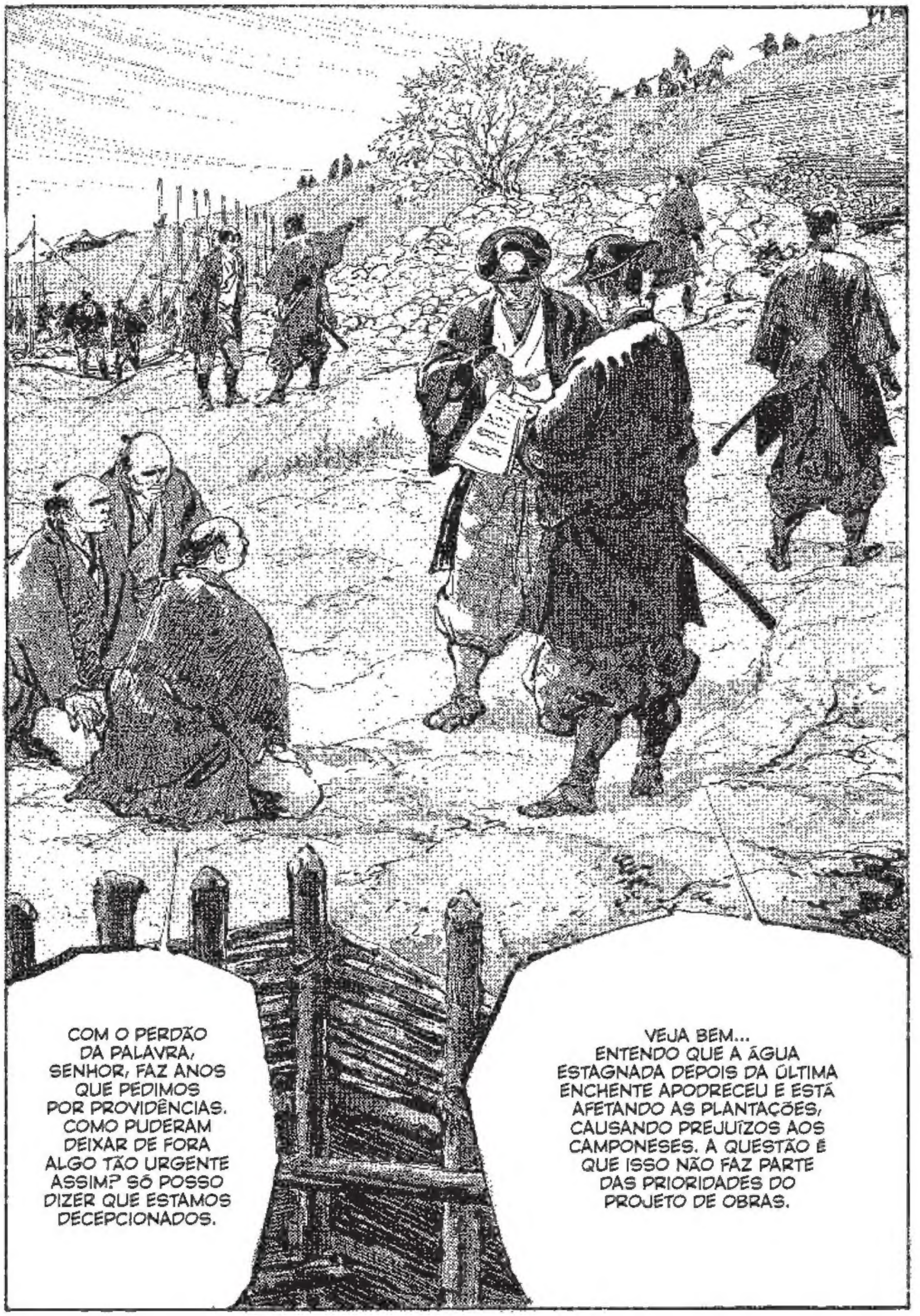
QUEM DESEJA MANIFESTAR ESSA FORÇA SECRETA PRECISA COLOCAR-SE VOLUNTARIAMENTE NO MEIO DO TURBILHÃO DAS DIFICULDADES E VENCER AS ADVERSIDADES. É A ÚNICA MANEIRA POSSÍVEL DE SE ALCANÇAR O OBJETIVO.

DESSA FORMA, O MENOR DOS PONTOS SE MOSTRARÁ GRANDE E EMANARÁ UMA LUZ INTENSA PARA TODOS OS LADOS. REPITO, CADA UM É UM PONTO. JAMAIS SE ESQUEÇA DO SEU."

Essas palavras se tornaram o legado da família Kimura e passaram a ser transmitidas de geração em geração, de pai para filho, como aconteceu na vez de Ihei.

Mas foi somente tempos depois, ao ser designado pelo governo para supervisionar as obras de contenção de enchentes do Rio Kiso, que Ihei Kimura pôde protago-nizar...

...o real significado do lema de sua família, "não seja um ponto nulo"...


COM O PERDÃO DA PALAVRA, SENHOR, FAZ ANOS QUE PEDIMOS POR PROVIDÊNCIAS. COMO PUDERAM DEIXAR DE FORA ALGO TÃO URGENTE ASSIM? SÓ POSSO DIZER QUE ESTAMOS DECEPCIONADOS.
VEJA BEM... ENTENDO QUE A ÁGUA ESTAGNADA DEPOIS DA ÚLTIMA ENCHENTE APODRECEU E ESTÁ AFETANDO AS PLANTAÇÕES, CAUSANDO PREJUÍZOS AOS CAMPONESES. A QUESTÃO É QUE ISSO NÃO FAZ PARTE DAS PRIORIDADES DO PROJETO DE OBRAS.

FIQUEM TRANQUILOS, QUE ABRIREI UMA EXCEÇÃO E INCLUIREI SUA REQUISIÇÃO EM NOSSOS PLANOS.

CLARO, CLARO. COMPREENDO PERFEITAMENTE.

DE FATO, DE FATO! AFINAL, ESTAMOS FALANDO DE OBRAS QUE DEMANDAM IMENSO TEMPO E DINHEIRO. NÃO HÁ ESPAÇO PARA MAIS NENHUM PEDIDO, CERTO? HAH, HAH, HAH...

SIM, SIM!

SHIGE-MATSU-DONO*!

SABE MUITO BEM QUE NÃO PODEMOS FAZER PROMESSAS COMO ESSA.

(*) N.T.: O PRONOME DE TRATAMENTO "-DONO" SERVIA PARA CRIAR UM SENSO DE CAMARADAGEM ENTRE AS PESSOAS, AINDA QUE DE FORMA RESPEITOSA. O TRATAMENTO SERVE PARA MASCULINO E FEMININO, E DESIGNA "SENHOR" OU "SENHORA".

NÓS, DO GOVERNO, SOMOS COMPREEN-SIVOS.

MAS VENHAM CONVERSAR COMIGO MAIS TARDE, NO ALOJAMENTO. QUEM SABE, PODEMOS DAR UM JEITO NISSO.

EU VOU TOMAR BANHO!

UM MENSAGEIRO DO GUNDAI* ACABOU DE SAIR DAQUI. NÃO, NÃO ERA NADA IMPORTANTE.

PODE IR.

MAS, ENTÃO...

N.T.: "GUNDAI", DO JAPONÊS, "GOVERNADOR" OU "ADMINISTRADOR DO DISTRITO". VER NOTA MAIS DETALHADA NO GLOSSÁRIO DO VOLUME 2.

ENTREM, O BANHO JÁ ESTÁ PREPARADO...

ÓTIMO, ÓTIMO.

AH, JÁ VOLTARAM. DEVEM ESTAR CANSADOS.

POIS É... OS PREFEITOS DAS VILAS SURGEM TODOS OS DIAS COM UM NOVO PEDIDO. QUANDO NÃO É UMA COISA, É OUTRA.

EU NÃO OS CULPO.

SENHORES... O JANTAR ESTÁ PRONTO. POSSO SERVIR?

SIM, VAMOS COMER AGORA. PODE SERVIR.

HMM, ESTOU SABENDO. OS CAMPONESES ANDAM RECLAMANDO MUITO.

AH, QUE BANHO GOSTO-SO...

OPA, ESTA CANÇÃO AINDA NEM FOI ESCRITA NESTA ERA... HAH, HAH.

NO MEIO DA JORNADA

NAS ESTRADAS DE SURUGA

SINTO O AROMA DO CHÁ...* ♪

N.T 5934 "ROUKYOKU", "CANÇÃO NARRATIVA" SÓ SERÁ LANÇADA NO JAPÃO NA DÉCADA DE 1930

DELÍCIA DE JANTA!

SHIGEMATSU-DONO, PRECISA TER MAIS CAUTELA.

DO JEITO QUE FALOU HOJE, "VENHAM CONVERSAR COMIGO... QUEM SABE, PODEMOS DAR UM JEITO NISSO", PODE CAUSAR UMA IMPRESSÃO ERRADA SOBRE SUAS INTENÇÕES.

MAS É JUSTAMENTE POR ISSO QUE OS CAMPONESES ADORAM O SHIGEMATSU-DONO...

CON-CORDO! NHAC, NHAC.

É O OPOSTO DO KIMURA-DONO, QUE É INTRANSIGENTE ATÉ DEMAIS!

...AFINAL, ELE ACATA TUDO QUANTO É PEDIDO DELES. DEVIA SE CONTER UM POUCO.

QUAL O PROBLEMA? SÃO OS HOMENS DE SATSUMA QUE ESTÃO PAGANDO

NÃO DOERÁ NADA NO BOLSO DO GOVERNO!

ATENDER TODAS AS DEMANDAS DOS CAMPONESES FARIA COM QUE AS OBRAS CUSTASSEM MAIS DO QUE O DOBRO, NUM PISCAR DE OLHOS.

NÃO SOU INTRANSIGENTE. APENAS SOU FIEL À TAREFA QUE ME COMPETE.

LÁ VEM A AUSTERIDADE EM PESSOA.

NÃO PODEMOS PROVOCAR O AUMENTO DE GASTOS.

NOSSO DEVER É SUPERVISIONAR AS OBRAS EM TODOS OS CANTEIROS, PARA QUE TODO O TRABALHO SEJA REALIZADO DA MELHOR E MAIS PERFEITA FORMA POSSÍVEL, A FIM DE ZELAR PARA QUE O TETO DO ORÇAMENTO SEJA RESPEITADO

ISSO NÃO SERIA CORRETO.

EXATAMENTE!

ESSAS OBRAS SÃO APENAS UMA ARTIMANHA DO GOVERNO PARA QUE O HAN* DE SATSUMA GASTE MUITO DINHEIRO E FIQUE ARRUINADO. É A GRANDE OPERAÇÃO "QUANTO MAIS ESBANJAR, MELHOR"!

LEMBREM-SE!

オ・カ・ネ・ガ・ネ! (REAL)

N.T. "HAN": DO JAPONÊS, "DOMÍNIO", SE REFERE AO TERRITÓRIO DE UM GUERREIRO.

É CLARO QUE NINGUÉM DISSE COM ESSAS PALAVRAS, MAS TODOS SABEM QUE ESSA É A VERDADEIRA INTENÇÃO DO GOVERNO!

NÃO FOI ESSA A ORDEM QUE RECEBI!

NÃO SEI DE NADA!

MAIS ARROZ!

FALOU BEM!

JÁ VAI.

DEIXE DE SER TEIMOSO.

AH, FAÇA-ME O FAVOR, KIMURA! LEIA NAS ENTRELINHAS.

É, PARA COM ISSO. SHURP...

É SÓ SER DISCRETO...

QUE MAL HÁ EM TIRAR PROVEITO DA SITUAÇÃO?

GAA!

CLANCH!

AH!

SENTEM-SE NO DIREITO DE AUMENTAR AS DESPESAS, POIS PRESSUPÕEM QUE A INTENÇÃO OCULTA DO GOVERNO É A DE GASTAR?! ISSO NÃO ESTÁ CERTO!

UM BOM OFICIAL DEVE SE PORTAR COMO TAL, REALIZANDO APENAS A TAREFA QUE LHE FOI CONFIADA!

E AINDA SE DIZEM OFICIAIS?!

SE CADA UM COMEÇAR A AGIR CONFORME SEU PRÓPRIO JULGAMENTO, NÃO HÁ ORDEM QUE SE SUSTENTE!

O KIMURA COM RAZÃO? DISCORDO!

O QUÊ?!

ESTÁ COBERTO DE RAZÃO.

CERTO, CERTO. FIQUE CALMO.

ESTÁ ME CHAMANDO DE CÃO?!

DE BICHO DOMESTICADO?!

PARA QUE PRECISARIAM DE OFICIAIS, SE NÃO É PARA IR ALÉM DAS ORDENS, LENDO NAS ENTRELINHAS?!

FAZER SOMENTE O QUE LHE MANDAM É COISA DE CÃO DOMESTICADO!

TT

PARA COM ISSO, SHIGEMATSU! PEÇA DESCULPAS POR TER CHAMADO O KIMURA DE CÃO! VOCÊ DEU MOTIVO PARA ELE FICAR ZANGADO!

CALMA! CALMA! CALMA!

SHIGEMATSU! PRESTE ATENÇÃO!

O PROBLEMA É TIRAR PROVEITO DA SITUAÇÃO COMO MUITOS ANDAM FAZENDO!

NÃO ESTOU DIZENDO PARA SERMOS RESIGNADOS! É CLARO QUE DEVEMOS SER CUIDADOSOS E IR ALÉM DAS ORDENS PARA CUMPRI-LAS MELHOR!

EXCEDEU-SE MESMO!

MAS ENTENDA, KIMURA, SUA AUSTERIDADE É TANTA QUE ACABEI ME EXCEDENDO. HAH, HAH, HAH.

AH, CLARO. PERDÃO, PERDÃO.

RELEVE. SENTE-SE E COMA.

ESTAVA DE PASSAGEM E RESOLVI FAZER UMA PAUSA PARA DIZER ALGUMAS PALAVRAS. COMO É DE CONHECIMENTO GERAL, ESSAS OBRAS TÊM SIDO MUITO ONEROSAS PARA O GOVERNO. NÓS, OFICIAIS ENVIADOS, TAMBÉM SOMOS OBRIGADOS A FAZER CORTES... ATÉ NOS MANTIMENTOS. PORTANTO, ACHO INTERESSANTE QUE CADA UM ENCONTRE SEUS PRÓPRIOS MEIOS PARA SUPRIR SUAS NECESSIDADES.

EEEH... QUERO AGRADECER A TODOS PELO BOM TRABALHO QUE TÊM FEITO.

COF! E TENHO DITO.

BOM...

...ISSO NÃO É DA ALÇADA DO GOVERNO. PROCEDAM COMO ACHAREM MELHOR.

UM INS-TANTE!

TEMOS RECEBIDO MUITOS PEDIDOS DOS CAMPONESES PARA OBRAS QUE DEMANDAM VERBA EXTRA. COMO DEVEMOS PROCEDER COM ELES?

O QUE ELE QUIS DIZER COM ISSO?!

"QUE CADA UM ENCONTRE SEUS PRÓPRIOS MEIOS PARA SU-PRIR SUAS NECESSI-DADES"?

ATÉ O SUPERVISOR LEU NAS ENTRELINHAS E NOS LIBEROU PARA ACEITAR SUBORNO DOS CAMPONESES E SUPRIR NOSSAS NECESSIDADES!

OUVIU, KIMURA?!

HAH, HAH, HAH!

HAH, HAH, HAH, HAH

NÓS, QUE MARCAMOS A SANGUE O PERGAMINHO DE GOOU* E JURAMOS HONESTIDADE, JAMAIS NOS ENVOLVERÍAMOS COM SUBORNO OU COISA PARECIDA! ESTOU CERTO?!

INTERPRETEI QUE "ENCONTRAR SEUS PRÓPRIOS MEIOS" SIGNIFICA "ECONOMIZAR" OU "NÃO DESPER-DIÇAR"!

NÃO FOI ISSO QUE ENTENDI!

NT *PERGAMINHO DE GOOU É UM PAPEL SAGRADO FABRICADO ANUALMENTE POR INTERMÉDIO DE UM RITUAL TRADICIONAL. VER NOTA MAIS DETALHADA NO GLOSSÁRIO DO VOLUME 2

NÃO DÁ PARA ATENDER UM E DEIXAR O RESTANTE SEM RESPOSTA!

E AQUELE OUTRO? DA OUTRA ÁREA!

É VERDADE!

SIM, ACHO BOM.

SOBRE O PEDIDO DE HOJE DO PREFEITO... O QUE ACHA, SAWAMURA?

AUTORIZA, AUTORIZA... DEIXEM QUE TRAGAM MAIS!

ENTÃO, TAMBÉM TEREMOS QUE AUTORIZAR ESTE PEDIDO DE ATERRA-MENTO.

NUOOOH!!

UAAH!

O... O QUE ESTÁ FAZENDO?!

GIRRR!

ギギ

GIRRR!

KIMURUH...!

KIIAH!

ACHEI ESPLÊNDIDO O SEU MANEJO DA ESPADA. NÃO É QUALQUER UM QUE CONSEGUE PARTIR UM PILAR DE 15 CENTÍMETROS DE ESPESSURA!

SUR-PREEN-DENTE!

O KIMURA ENLOUQUE-CEU...?!

NÃO SEJAM TOLOS!

NÃO HÁ LOUCURA ALGUMA NA ATITUDE DO KIMURA! ELE SÓ É ÍNTEGRO E ESTÁ FURIOSO AO VER A CORRUPÇÃO ACONTECENDO BEM NA FRENTE DELE!!

PRECISAMOS REPORTAR AOS SUPERIORES E DISPENSÁ-LO!

NÃO! O KIMURA PERDEU O JUÍZO! NÃO DÁ PARA FICAR NO MESMO RECINTO QUE ELE!

ONDE ESTÁ O DONO DESTA CASA?!

"SENHOR?!

QUE RAIO DE CASA É ESTA, QUE QUEBRA TÃO FÁCIL?! O PILAR SE PARTIU SOZINHO E OS CAIBROS CAÍRAM NA NOSSA CABEÇA! TRATE DE CONSERTAR!

THUM THUM

HUH, HAH, HAH, HAH!

ATÉ QUE EU GOSTO DO KIMURA, SABIAM? HUH, HAH, HAH!

ELES NÃO PARAM DE TRAZER PRESENTES, NA ESPERANÇA DE QUE OS LIVREMOS DOS PREJUÍZOS DAS ENCHENTES!

HUH, HAH, HAH, HAH!

OLHA SÓ, KIMURA, O QUE OS PREFEITOS DAS VILAS TROUXERAM PARA NÓS!

É SÉRIO!

TEM OURO AQUI DENTRO!

SINTO MINHAS NECESSI-DADES SUPRIDAS. HAH, HAH, HAH!

ERR... SOMOS PREFEITOS DA VILA SONEMURA... PODEMOS FALAR COM O SHIGEMATSU-DONO...?

É MESMO? QUE BOM, QUE BOM... HM, HM.

SIM, SIM SEU CONSELHO FOI FUNDAMENTAL, SUPERVISOR. PEGUE UMA PARTE DO QUE ECONO-MIZAMOS...

CONTINUEM COM O BOM TRABALHO.

VOLTAREMOS OUTRA HORA... COM LICENÇA...

ENTÃO... NÃO SE INCOMODE.

O SHIGEMATSU NÃO SE ENCONTRA. O QUE DESEJAM?

AH... EH...

BZZ

BZZ

BZZ

SHIGEMATSU-DONO, COMO DEVEMOS PREENCHER ESTE DOCUMENTO DE SOLICITAÇÃO?

HMM... OS PROBLEMAS DESSA TAL VILA SONEMURA CONSUMIRÃO MUITO TEMPO E DINHEIRO, HEIN...

ESPERE, VAMOS RESOLVER ISSO AQUI, PRIMEIRO.

PORQUE PRECISAREMOS REMANEJAR ESSA DOCUMENTAÇÃO DE ALGUM JEITO...

JAMAIS AJUDAREI A ELABORAR DOCUMENTOS FALSOS!

AH, LÁ VEM...

SENÃO, NUNCA VAMOS TERMINAR.

EI, KIMURA. VENHA AJUDAR.

NÃO É CULPA MINHA...

...A NÃO SER ANOTAR O RELATÓRIO DAS OBRAS...

MAS, DESSE JEITO, NÃO LHE SOBRA NENHUM SERVIÇO PARA FAZER...

SIM, SIM. ACEITO.

OS OUTROS, FAÇAM ASSADO...

ENTENDI, ENTENDI. ENTÃO, FAÇAM ASSIM.

EI? PODE DEIXAR.

Ô, DE CASA! TRAGA MAIS SAQUÊ! ACABOU!

SÓ SABEM SACUDIR PEDAÇOS DE MADEIRA, GRITANDO "CHESTOOOO"*. HUH, HAH, HAH, HAH.

VIRAM, HOJE, A IGNORÂNCIA DAQUELES REPRESENTANTES DE SATSUMA?! HAH, HAH, HAH. QUANDO SE TRATA DE OBRAS DE CONTENÇÃO, ELES NÃO SABEM DE NADA!

HUH HAH HAH HAH. HAH. HAH.

N.T. O TERMO "CHESTO" OU "CHESUTO", SE ORIGINA DA CONTRAÇÃO DA EXPRESSÃO "CHIE O SUTEYO", DO JAPONÊS "ABANDONE A RACIONALIDADE", E É USADO COMO GRITO DE GUERRA. VER NOTA MAIS DETALHADA NO GLOSSÁRIO DO VOLUME 1.

E AINDA TÊM A OUSADIA DE RIDICULARIZAR OS HOMENS DE SATSUMA, QUE SÓ ESTÃO DESESPERADOS PARA CUMPRIR AS ORDENS!

FICAM AÍ, BEBENDO COM O DINHEIRO SUADO TRAZIDO POR AQUELES POBRES COITADOS, QUE APENAS ANSEIAM POR UMA SOLUÇÃO DEPOIS DE TANTO SOFREREM COM AS ÁGUAS!

TOMEM VERGONHA.

EI, KIMURA, VENHA BEBER. SAQUÊ É VIDA! ELE TE DÁ FORÇAS PARA ENFRENTAR O DIA DE AMANHÃ!

O SAQUÊ É PARA NOS RETRIBUIR UM POUCO PELO ESFORÇO. QUEM HÁ DE NOS CRITICAR POR ISSO?

O QUE FAZEMOS É TENTAR LEVAR A VOZ DELES AONDE NUNCA CHEGARIA. É TUDO POR MISERICÓRDIA!

ESTÁ ENGANADO, KIMURA!

LÁ VEM A FÚRIA DO KIMURA DE NOVO! QUE OS DEUSES NOS PROTEJAM!

ENTÃO, POR QUE NÃO DEMONSTRAM MISERICÓRDIA PARA AQUELES CAMPONESES TAMBÉM, QUE MAL TÊM O QUE COMER DESDE A ÚLTIMA ENCHENTE DO ANO PASSADO?

E TAMBÉM PARA OS ALDEÕES, QUE NEM TÊM COM O QUE SUBORNÁ-LOS?

É MISERICÓRDIA! PIEDADE! O VERDADEIRO AMOR AO PRÓXIMO!

ISSO MESMO, SATO! USOU A PALAVRA CERTA!

Ô, IDIOTA...

HUH HAH HAH HAH HAH..

HÃ?

.. ESTOU ME REFERINDO A PASSAR UMA BOA "MISERICÓRDIA" NAS CAMPONESINHAS QUE FICAM PLANTADAS À SOMBRA DOS CASEBRES DA VILA, SÓ ESPERANDO POR NÓS...

AGORA? MAS JÁ ANOITECEU...

E NÃO É QUE É UMA BOA IDEIA? VAMOS, VAMOS! VAMOS DISTRIBUIR MISERICÓRDIA!

GRR...

NÃO POSSO CRER NESSES HOMENS!

HUH, HAH, HAH, HAH. AFINAL, NOSSOS "AMIGUINHOS" TAMBÉM MERECEM UM CARINHO DE VEZ EM QUANDO!

AH, CLARO! VOU, SIM. Ô, SE VOU...!

HAH, HAH, HAH. SIM, SIM!

FAZ TANTO TEMPO QUE NÃO FAÇO ISSO!

VAMOS LOGO! VAMOS!

VOLTAMOS, KIMURA!

TÃO BOA QUE ATÉ SINTO O QUADRIL MAIS LEVE. HAH, HAH, HAH...

ESSA COISA DE "MISERICÓRDIA" É BOA DEMAIS...!

HAH!

ONDE FOI PARAR O DINHEIRO QUE DEIXAMOS AQUI?!

K-K-KI-MURA!

SUMIU TUDO?!

O DINHEI-RO!

HUNE?!

(*) IDEOGRAMA DE "LAVOURA"; "AGRICULTURA"

PARA OS POBRES CAMPONESES...

...QUE SÃO OBRIGADOS A COLOCAR SUAS ESPOSAS PLANTADAS À SOMBRA DOS CASEBRES, VENDENDO SEUS CORPOS PARA TEREM O QUE COMER...

P-P-PRA QUEM?!

SEGUI O EXEMPLO DO SEU ESPÍRITO DE MISERICÓRDIA E DISTRIBUÍ POR AÍ.

REALMENTE, SER MISERICORDIOSO ME FEZ SENTIR MAIS LEVE, SABIAM? HAH, HAH, HAH...

FUI A CAVALO E DISTRIBUÍ TODO O DINHEIRO ENTRE ELES.

BOM, AGORA VOU DORMIR...

HUNF!

SEU LOU-CO...!

O... O QUE PENSA QUE ESTÁ FAZENDO?!

KUMURA!!

NÃO PRECISAM SE SENTIR LESADOS. OS HABITANTES DESTA VILA JUNTARAM AQUELE DINHEIRO COM GRANDE SACRIFÍCIO, NA ESPERANÇA DE TEREM SUAS NECESSIDADES SUPRIDAS PELAS OBRAS, APESAR DE SABEREM QUE ELAS NÃO ESTÃO NOS PLANOS DO GOVERNO. EU CHAMARIA ISSO DE "DINHEIRO CHORADO"! E DESVIÁ-LO PARA ENTRETENIMENTO PRÓPRIO...

...SERIA UMA INFÂMIA!!

...NENHUMA ILEGALIDADE SERÁ COMETIDA POR ESTE GRUPO.

ESTEJAM CIENTES DISSO!

O LEMA DA MINHA FAMÍLIA É "NÃO SEJA UM PONTO NULO" PORTANTO, ENQUANTO EU ESTIVER AQUI...

MAS O CHÃO EM QUE PISO NEM SEMPRE SERÁ TÃO FIRME ASSIM.

MAS NADA IMPEDE QUE TURBILHÕES CHEGUEM E

A DE QUE O MEU MAIS AFUNDARÁ

QUE LOUVÁVEL É A ATITUDE DO KIMURA! TODOS DEVIAM SE ESPELHAR NELE! HUH, HAH, HAH, HAH!

ADMIRÁVEL !!

HAH HAH HAH HAH

AH, SHIGEMATSU, GOSTO DA SUA PERSPICÁCIA. PENA QUE SEJAMOS TÃO OPOSTOS NO QUE FAZEMOS.

HA?

NADA PESSOAL, CLARO.

AGORA, VAMOS DORMIR! VAMOS!

AMANHÃ É MAIS UM DIA DE TRABALHO!

EU NÃO FUI FEITO PARA VIVER NESSA RETIDÃO, KIMURA HAH, HAH, HAH!

POR QUÊ, SENHOR?

ORA, ACHEI QUE SERIA OPORTUNO SEPARÁ-LO DOS OUTROS QUATRO E MANDÁ-LO AJUDAR EM OUTRA ÁREA. APENAS ISSO.

ESTAVA PENSANDO EM MANDÁ-LO PARA A ÁREA DA 2ª OBRA.

CALEM-SE!

EU SEI QUE ESTÃO MANCOMUNADOS COM AQUELE SUPERVISOR!

HMM? DO QUE ELE ESTÁ FALANDO?

ARMARAM PARA ME EXPULSAR

SEI O QUE FIZERAM!

UÉ? VAI EMBORA DAQUI? NÃO ESTAVA SABENDO...

É PASSÍVEL DE DENÚNCIA IMEDIATA.

CORRUPÇÃO E ADULTERAÇÃO DE DOCUMENTOS POR PARTE DE SEUS QUATRO COMPANHEIROS E DO SUPERVISOR DIRETO... SE ISSO FOR VERDADE, É UM CRIME IMPERDOÁVEL.

HMMM...

SIM, SENHOR. E É POR ISSO QUE PEÇO A SUA AJUDA PARA FRUSTRAR O PLANO DELES DE ME AFASTAR. POR FAVOR, IMPEÇA QUE MINHA TRANSFERÊNCIA SEJA EFETIVADA.

ESTÁ BEM. VEREI O QUE POSSO FAZER

CONCORDO. E NÃO ME IMPORTO DE SER TRANSFERIDO PARA ONDE QUER QUE SEJA

DESDE QUE A VERDADE SEJA REVELADA

HM...

AS DESIGNAÇÕES DE GRUPO SÃO INCUMBÊNCIA DOS SUPERVISORES, NÃO POSSO INTERFERIR NISSO...

SERIAM NECESSÁRIAS PROVAS DE QUE ELES ESTÃO REALMENTE TENTANDO AFASTÁ-LO

O VIGIA DAQUELE TURNO DISSE QUE OUVIU TUDO...

COM O SEKIGUCHI-SAMA*, O SUPERVISOR-GERAL!

TENTOU ONDE?!

PARECE QUE "ALGUÉM" TENTOU IMPEDIR A TRANSFERÊNCIA!

N.E.: "-SAMA" É O HONORÍFICO JAPONÊS USADO PARA SE REFERIR A PESSOAS SUPERIORES, COM EXTREMO RESPEITO.

O QUE ESTÃO COCHICHANDO AÍ? ESSE ZUNZUNZUM INCOMODA, SABIA?

QUER UM TRAGO?

EI, KIMURA.

MAL SABE ELE QUE O SEKIGUCHI-SAMA TAMBÉM ESTÁ CONOSCO NESSA. HU, HU...

PARECE QUE ELE CONTOU O QUE ESTAMOS FAZENDO. QUE IDIOTA.

ESSE KIMURA APRONTOU CONOSCO, HEIN...

ESTÁ BEM, ESTÁ BEM.

ALIÁS, SHIGEMATSU, ESPERO QUE NÃO ACEITE MAIS NADA DOS PREFEITOS.

AGRADEÇO A GENTILEZA, MAS DISPENSO. NÃO FUMO TABACO QUE SEJA FRUTO DE CORRUPÇÃO.

AONDE VÃO A ESTA HORA?

NADA DE IMPORTANTE. SÓ FAREMOS UMA VISTORIA NAS FOSSAS...

AH, É. JÁ ESTÁ NA HORA. QUASE IA ME ESQUECENDO.

OPA, QUE HORAS SÃO?

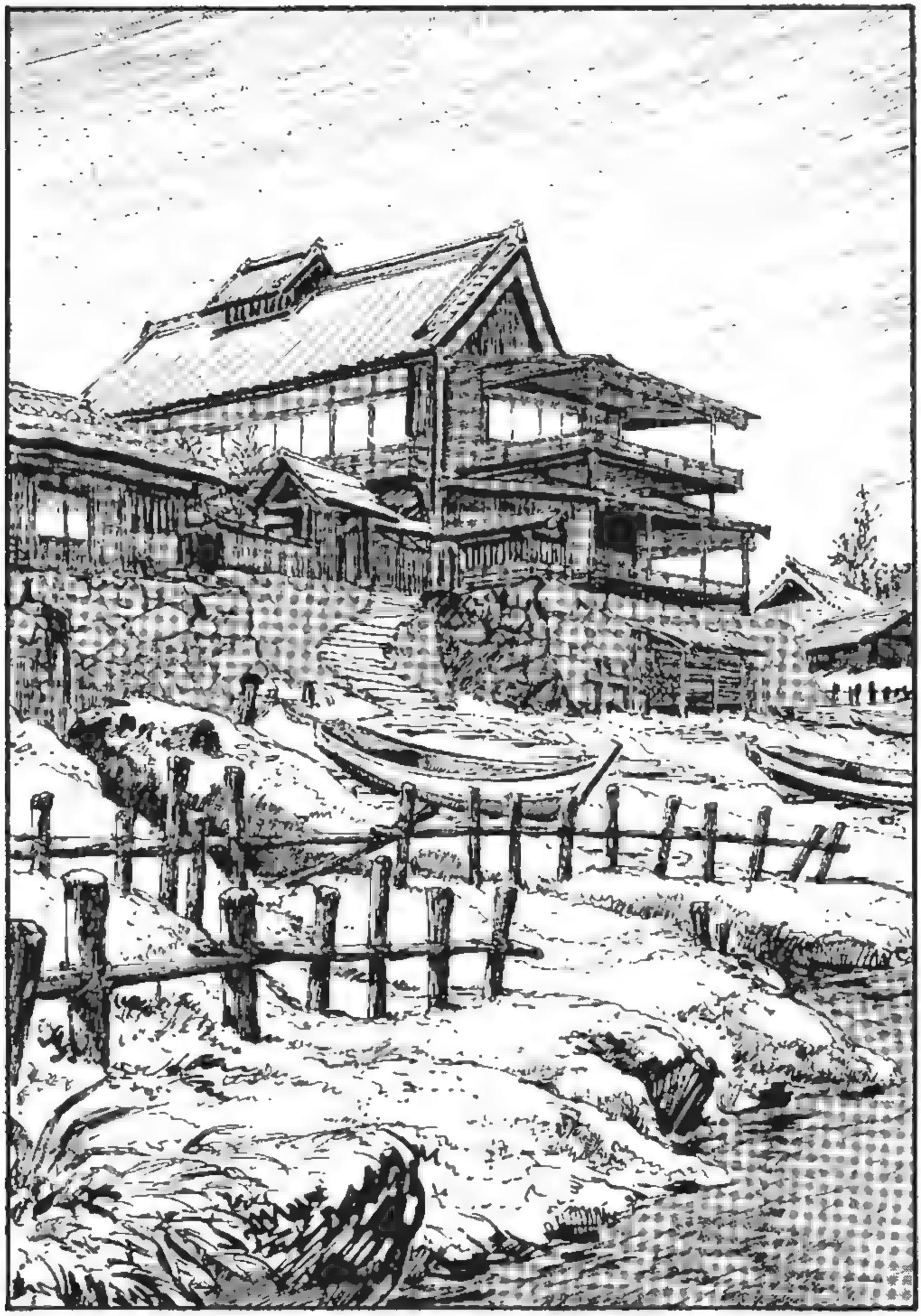
É MESMO, É MESMO.

HUH, HAH! ELE SABE MUITO BEM QUE NÃO ESTAMOS INDO VISTORIAR COISA ALGUMA.

"VÃO SOZINHOS", ELE DISSE.

AGORA, AO ENTARDECER?

É UM PEDIDO DOS PREFEITOS, QUE INSISTEM EM TER NOSSA ATENÇÃO, SABE? QUER NOS ACOMPANHAR?



HUH, HAH, HAH, HAH!

QUERIA TANTO QUE ELE SOUBESSE O QUANTO ESTÁ PERDENDO POR SER CABEÇA-DURA!

HIH, HAH, HAH, HAH!

O KIMURA NUNCA ADIVINHARIA ONDE ESTAMOS! HUH, HAH, HAH!

HUH HAH HAH HAH

AI, CALMA, QUE PRESSA É ESSA?

AH, CLARO, CLARO. AQUI, PODEM FALAR À VONTADE, QUE SOU TODO OUVIDOS HUH, HAH, HAH.

É QUE NA CASA DO CAMPONÊS ONDE ESTAMOS ALOJADOS TEM UM SUJEITO TEIMOSO QUE NÃO NOS DEIXA FAZER NADA!

OUVIMOS SUAS VOZES ALEGRES E TOMAMOS CORAGEM PARA PEDIR QUE DEEM UMA AUDIÊNCIA PARA OS PREFEITOS, QUE DESEJAM REQUENTAR UM ASSUNTO QUE NÃO É DE AGORA.

OLÁ, LICENCINHA, MEUS SENHORES!

PEFT!

SERÁ QUE PODEMOS CONTAR COM A CARIDADE DOS SENHORES DE NOS ATENDER?

CONTENHA-SE, OKANO! TEM GENTE VINDO AÍ.

PENSE UM POUCO NA SUA IDADE!

AÍ, PARA! MAIS, MAIS...

NÃO SEJA DES-MANCHA-PRAZE-RES!

AI, QUE PEGA-JOSO!

SIM, SIM.

CLARO, CLARO. FIQUEM TRANQUILOS, QUE ESTARÃO NA NOSSA LISTA DE PRIORIDADES DAS OBRAS.

SOU O PREFEITO DA VILA KAWANOBE. ESTOU AQUI HUMILDEMENTE PORQUE TEMOS UM PEDIDO A FAZER.

AGORA VÃO! VÃO EMBORA! GAH, HAH, HAH, HAH! HOMENS! HORA DE MAIS UMA! VAMOS?!

HUNF!

BUMM

COBERTOS DE PÓ DE ARROZ E BATOM, EXALANDO ODOR DE SAQUÊ?!

QUEREM ME CONVENCER DE QUE ESTAVAM VERIFICANDO FOSSAS ATÉ ESTA HORA?!

CALE-SE. DEFINITIVAMENTE, SEU COMPORTAMENTO É INDIGNO DE UM OFICIAL!

...NÃO FIQUE TÃO BRAVO ASSIM.

KIMURA...

CALMA, CALMA.

SEUS TOLOS! ACHAM QUE SER AGRADÁVEL É SE AFUNDAR NA BEBIDA E SE DIVERTIR COM MULHERES?!

É, TENTE APARAR AS ARESTAS, SEJA MAIS AGRADÁVEL...

ISSO!

MAS NÃO DÁ PARA VIVER SENDO UM TEIMOSO QUADRADO COMO UM CERTO ALGUÉM.

TANTOS CAMPONESES CHORANDO POR CAUSA DAS ENCHENTES, COM SUAS TERRAS ALAGADAS, SEM CONDIÇÕES DE PLANTAR...

...TENDO QUE VIVER UM DIA APÓS O OUTRO SEM QUALQUER GARANTIA! E NINGUÉM AQUI PARECE TER A MENOR EMPATIA POR ELES!

Ô, KIMURA.

VAMOS DEIXAR ESSA DISCUSSÃO PARA AMANHÃ? ESTÁ ESTRAGANDO A NOSSA NOITE, QUE FOI TÃO PROVEITOSA...

SE ACHA QUE OS SALVOU COM ESSA SUA ATITUDE, ESTÁ MUITO ENGANADO!

ESQUECEU-SE DA DÍVIDA DELES?!

SÓ PORQUE DISTRIBUIU DINHEIRO AOS POBRES CAMPONESES?!

ENTÃO O QUÊ? ESTÁ NOS DIZENDO QUE É O ÚNICO QUE OS COMPREENDE?

HUH NAH NAH NAH NAH

AS MOEDAS QUE PAGAMOS PELAS MULHERES DOS CAMPONESES OS AJUDAM MUITO MAIS DO QUE ISSO.

NÃO SABIA DISSO?!

...E NÃO SOBRA NADA PARA O SUSTENTO DELES.

TODO DINHEIRO QUE ENTRA PARA ELES VAI PARAR NAS MÃOS DOS PREFEITOS E CREDORES...

ESPLÊNDIDO, ESPLÊNDIDO! ISSO MUITO ME COMOVE!

SÓ O QUE EU SEI É QUE DEVEMOS TER EMPATIA COM O SOFRIMENTO DOS CAMPONESES! E QUE É IMENSA A NOSSA RESPONSABILIDADE DE FAZER COM QUE AS OBRAS DE CONTENÇÃO DE ENCHENTES SEJAM BEM-SUCEDIDAS! É APENAS ISSO QUE IMPORTA!

O QUE FIZERAM COM O DINHEIRO QUE DISTRIBUÍ NÃO É DA MINHA CONTA!

Á-HÁ!

POR HOJE, VAMOS DESCANSAR! O QUE ACHAM, HOMENS?

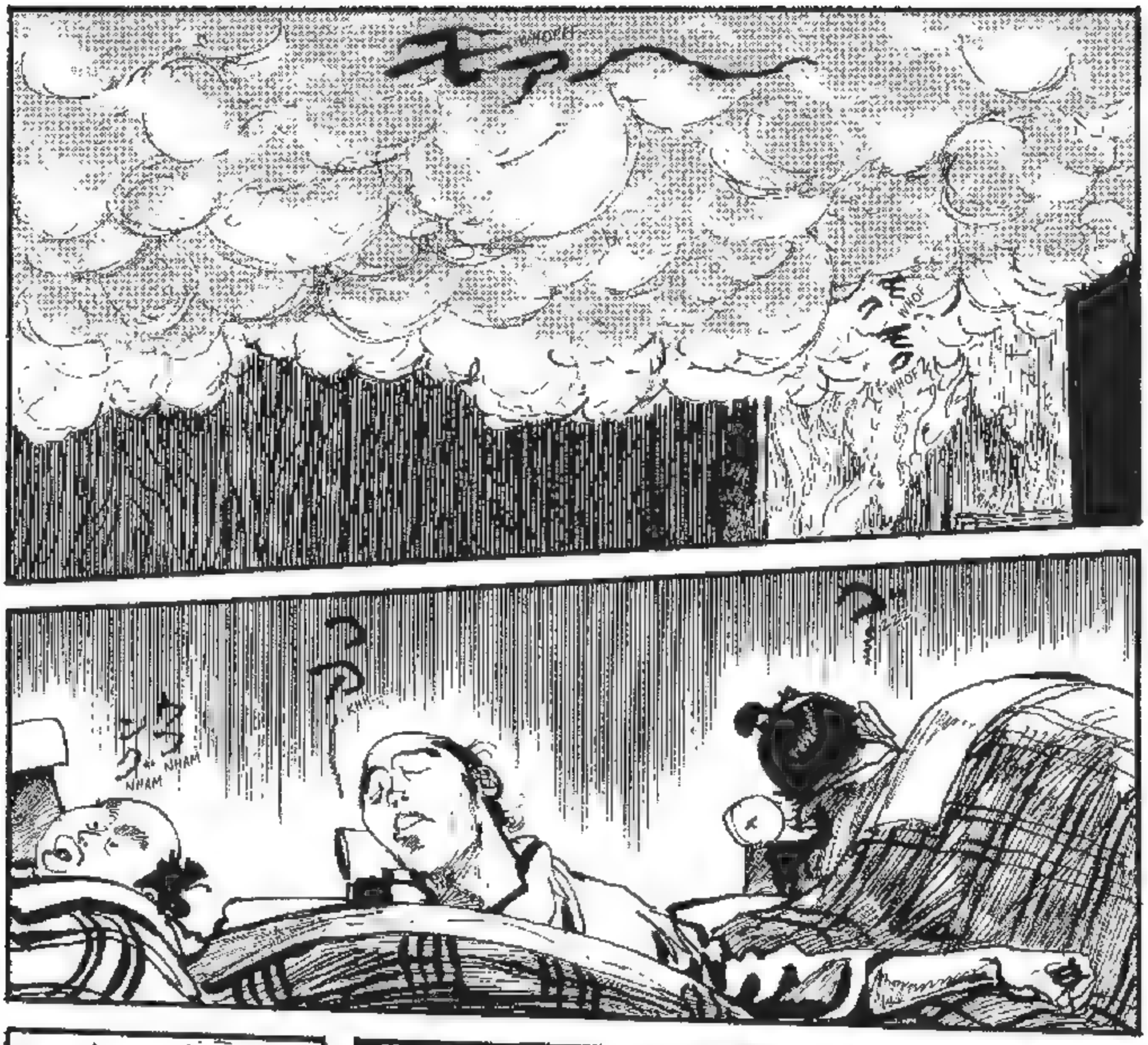
APRENDAM COM O KIMURA. COMPORTEMO-NOS COMO ELE A PARTIR DE AMANHÃ.

QUE SEJA! DE AMANHÃ EM DIANTE, QUERO VER SE AGEM COM UM POUCO MAIS DE DIGNIDADE.

PRONTO, HORA DE DORMIR.

ISSO... DORME QUEM PODE.

MISERÁVEIS!


WHOF
WHOF
WHOF
KHH...
NHAM NHAM
NHAM
UAAH...!
FOGO
!!
NGH?

C-CADÊ O BALDE?! O BALDE DO POÇO SUMIU! TRAGAM UM BALDE!

Á-Á-Á-ÁGUA! TRAGAM ÁGUA! ÁGUA!!

UAAAAH! F-F-F-FOGO! A CASA ESTÁ EM CHAMAS! AAARGH! !!!IRGH!

NÃO ADIANTA MAIS.

IH... AGORA É TARDE.

AH, UM LUGAR...

"LÁ" ONDE?

DEIXE COMIGO, KIMURA.

QUE TAL "LÁ"? É O MAIS PRÓXIMO DAQUI.

ONDE VAMOS DORMIR HOJE?

MAS COMO ESSE INCÊNDIO FOI ACONTECER, HEIN?

NÃO FAÇO IDEIA.

FOI UM GRANDE AZAR O NOSSO.

VERDADE, ESTÁ ESFRIANDO AQUI FORA.

VAMOS, VAMOS INDO, ANTES QUE PEGUEMOS UM RESFRIADO.

ESTAMOS SEM TER ONDE DORMIR POR CAUSA DAQUELE INCÊNDIO REPENTINO. NÃO VEJO SOLUÇÃO, SENÃO NOS REFUGIARMOS AQUI, AO MENOS POR ESTA NOITE.

NÃO FAÇA CASO, KIMURA.

ISSO MESMO!

NÃO TEMOS MUITA ESCOLHA.

CERTO, KIMURA?

FAZER O QUÊ? É O ÚNICO LUGAR PRÓXIMO ÀS OBRAS COM BOM ACESSO A TODAS AS ÁREAS.

SHIGEMATSU! ESTE É UM DAQUELES RESTAURANTES PARA CLIENTELA RICA!

MAS... UM ESTABELE-CIMENTO DE LUXO? ESTÁ FORA DE QUESTÃO!

HUH HAH HAH HAH

VAMOS, ENTREM, ENTREM.

CLARO QUE AVISEI.

EI, OKANO. AVISOU AS MULHERES DE SEMPRE PARA FINGIREM QUE NÃO NOS CONHECEM?

SENHORES, SUAS CAMAS ESTÃO ARRUMADAS, MAS A NOITE ESTÁ FRIA.

SIRVAM-SE DE SAQUÊ QUENTINHO ANTES DE IREM SE DEITAR.

AINDA BEM QUE NINGUÉM SE MACHUCOU.

ORA ESSA... MAS QUE AZAR, MEU SENHOR...

HUH, HAH, HAH. EU É QUE NÃO VOU MORRER ASSADO, MULHER.

VEJO QUE PEGARAM SEUS PERTENCES ANTES DE O FOGO TOMAR A CASA...

ISTO AQUECE MUITO BEM!

HAH, HAH! BOA, BOA.

HOH, HOH! QUE BOM, AGRADEÇO.

ENGRAÇADO QUE EU NEM TIVE TEMPO PARA PENSAR NISSO...

MAS QUE SITUAÇÃO, HEIN? QUEM DIRIA, UM INCÊNDIO, ASSIM, DO NADA...

AH, QUAL O PROBLEMA? SÃO SÓ BENS MATERIAIS.

NÃO É, KIMURA?

NÃO TEVE TEMPO DE SALVÁ-LA DO FOGO, É? QUE PENA.

AH, VERDADE, NÃO ESTOU VENDO A SUA CAIXA DE PERTENCES.

SIM, SIM! EIS A QUESTÃO!

JUSTO NA NOITE DE HOJE!

A QUESTÃO É SABER COMO O FOGO COMEÇOU E POR QUE NÃO TINHA UM BALDE NO POÇO.

AH, SIM. UMA OU DUAS CAIXAS NÃO ME FARÃO DIFERENÇA.

AH, DEIXEM ISSO PARA OS ENCARREGADOS INVESTIGAREM.

SIM, SIM. ANTES QUE AMANHEÇA.

AGORA, VAMOS DORMIR, VAMOS?

ENTÃO, BOA NOITE...!

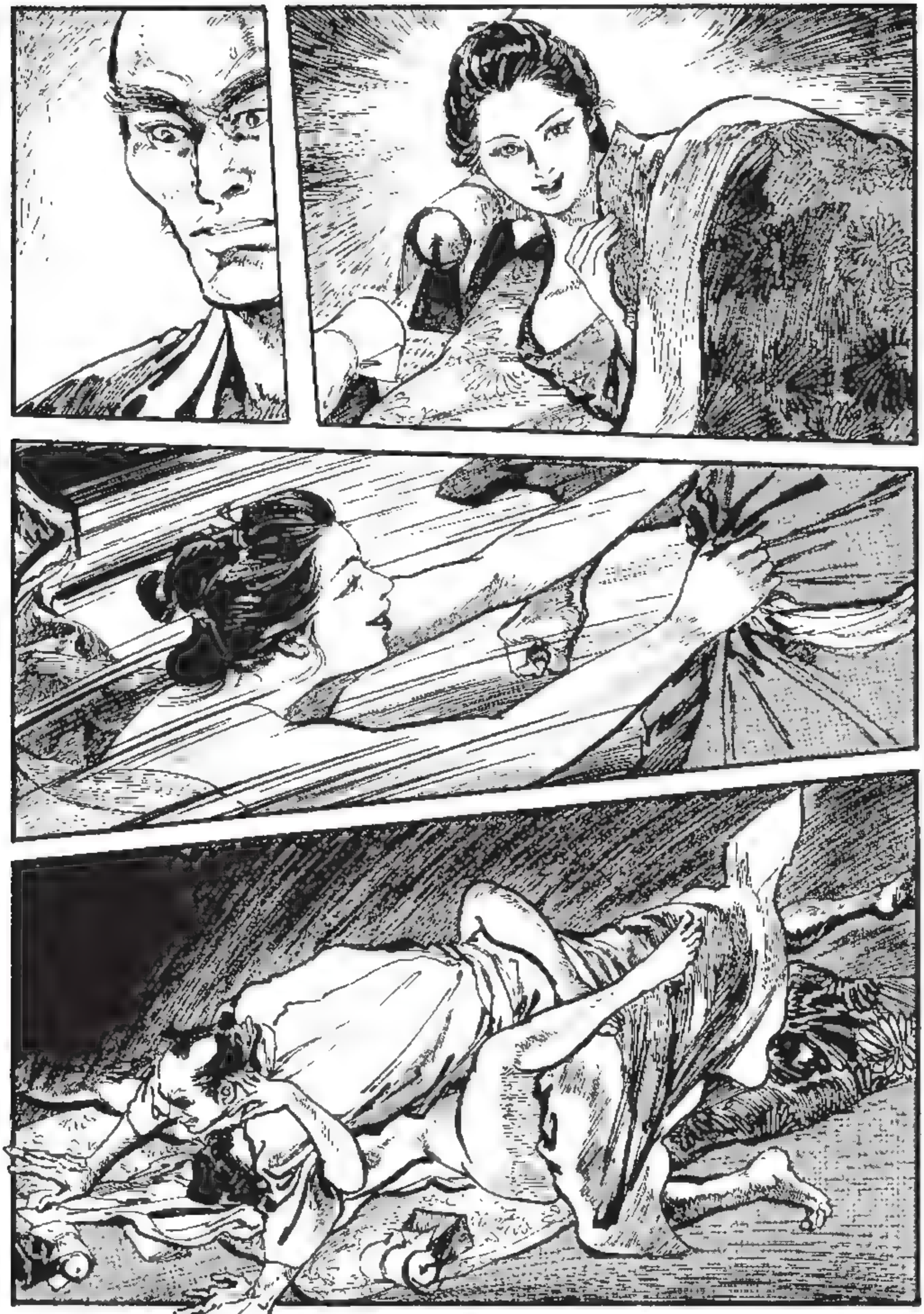
AH, CADA UM TERÁ UM APOSENTO INDIVIDUAL? ÓTIMO, ÓTIMO. VÊ-SE QUE É UM LUGAR DECENTE. BEM DIFERENTE DO ALOJAMENTO QUE NOS ARRANJARAM.

Á-HÁ...

NÃO ESTOU GOSTANDO DISSO...

HM?

OS QUATRO ESTÃO AGINDO DE FORMA SUSPEITA...



GASH!

CHUAAAC!

Aquela mulher havia sido colocada ali por Shigematsu e seus comparsas. Ela parecia uma onça, com sua sensualidade quase hipnotizante.

Ihei Kimura não teve a menor chance contra ela, mesmo com toda a sua rigidez e austeridade. Apenas deixou-se levar por aquela onda arrasadora de prazer.

AH, KIMURA!

EU SABIA QUE TINHA UM MACHO DENTRO DESSA CARCAÇA! É ASSIM QUE TEM QUE SER!

QUAL O SABOR DA MULHER MAIS BELA DESSAS ILHOTAS, HEIN, KIMURA?! CONTE PARA NÓS!

NÃO HÁ NADA DO QUE SE ENVERGONHAR NEM SE ARREPENDER!

SIM! FELIZMENTE, AGORA O KIMURA É UM DOS NOSSOS!

BOM SEXO COMO ELE TUDO TERMINOU BEM!

Então, algo aconteceu com o outrora rígido e austero Ihei Kimura, que voltou a ter contato com aquela mulher no dia seguinte e no outro também, noite após noite, sem parar.

Talvez ela usasse de algum feitiço para fasciná-lo daquele jeito.

Pois o Ihei que passou dias se enveredando por aquele corpo feminino não parecia o mesmo. Era como se tivesse se perdido completa-mente...

...como se tivesse passado dias à deriva, sendo fustigado pela correnteza de um rio, e voltasse do limiar da morte, ainda meio desorientado.
Certamente, o "ponto" de Ihei estava prestes a extrapolar o seu corpo e chegar ao nirvana.

"Linhas" são "caminhos", e caminhos são o "aprendizado". O aprendizado é o caminho trilhado voluntariamente, movido pela própria sede de conhecimento. Isso é chamado de caminho da elevação. Por outro lado, quando o trilhar é movido por fatores externos, é chamado de caminho do declínio. Se alguém estiver sendo levado pelo caminho do declínio, que no passo seguinte volte a trilhar o caminho da elevação. Eis o mandamento.

Lema da família Kimura: Tudo no universo é um "ponto". Todo "ponto" se move para cima e para baixo, para a direita e para a esquerda, e nesse vai e vem originam-se "linhas".

Se alguém estiver sendo levado pelo caminho do declínio...

...que no passo seguinte volte a trilhar o caminho da elevação.

AGUENTAR? EU ACHO É QUE ELE SOLTOU DE VEZ AS RÉDEAS!!

NÃO SEI COMO ELE AGUENTA!

SÓ O QUE TENHO A DIZER É QUE O REMÉDIO SAIU MELHOR QUE A ENCOMENDA! QUEM DIRIA QUE O KIMURA FICARIA TÃO OBCECADO POR UMA MULHER, A PONTO DE DEIXAR DE LADO A INVESTIGAÇÃO SOBRE O INCÊNDIO E OS TRABALHOS DE SUPERVISÃO DAS OBRAS...?

SIM, ESTOU COM FOME...

OLÁ! PAROU POR QUÊ, KIMURA?! FICOU COM FOME?

...MAS PAREI PORQUE VOU EMBORA.

EMBORA?

PARA ONDE...

...SE ATÉ O SUPERVISOR JÁ NOS DEU AUTORIZAÇÃO PARA A NOSSA PERMANÊNCIA AQUI?

...DIANTE DESTE ACORDO QUE FIRMAMOS COM SANGUE...

SÓ QUERIA SABER O QUE OS QUATRO, O SUPERVISOR E SEUS SUPERIORES TÊM A DIZER...

O QUÊ? PEDIRAM AUTORIZAÇÃO PARA FICAR NESTE LUGAR?

QUER DIZER... QUE O SUPERVISOR TAMBÉM É CÚMPLICE...

ACHO QUE VI O SEU NA LIXEIRA, HEIN?

NEM SEI ONDE COLOQUEI.

PODE SER, NÃO SEI DIZER...

O QUÊ?

ESTÃO ME DIZENDO QUE NÃO GUARDA-RAM?

AINDA GUARDA ISSO?

AH, SÓ O KIMURA MESMO...

O ACORDO FIRMADO COM SANGUE É A PROMESSA DE CUMPRIR A MISSÃO DE FORMA JUSTA E HONESTA.

SE CHEGARAM A ESSE PONTO, NADA MAIS TENHO A DIZER.

QUANTO DESRESPEITO PARA COM A DIVINDADE DE KUMANO GOOU! ACHAM QUE PODEM TRATÁ-LO COMO LIXO?!

PARA ONDE PRETENDE IR?

ADEUS.

IRÁ CORRENDO PARA EDO, DENUNCIAR-NOS AO ANCIÃO?

MAS SEI MUITO BEM QUE PEDIR SUBSTITUIÇÃO DOS OFICIAIS NÃO ADIANTARIA COISA ALGUMA, POIS SERIA TROCAR UM CORRUPTO POR OUTRO... PORTANTO, FIQUEM TRANQUILOS.

DEVERIAM, POIS ACABARIAM TODOS CONDENADOS AO SEPPUKU*.

ESTÃO COM MEDO?

HAH, HAH!

NÃO IREI A EDO. HAH, HAH, HAH.

(*) "SEPPUKU" OU "HARAKIRI" É O RITUAL NO QUAL UM "BUSHI" UM HOMEM QUE DOMINA AS ARTES MARCIAIS PRINCIPALMENTE DA ESPADA, TIRA A PRÓPRIA VIDA PARA EVITAR A DESONRA

NÃO FAÇO IDEIA.

HM...

AINDA NÃO ENTENDERAM? USEM A CABEÇA, LEVEM EM CONSIDERAÇÃO A MINHA POSTURA, QUE NÃO MUDOU DESDE O COMEÇO.

ENTÃO, PARA ONDE?!

.. SIGNIFICA QUE ESTÁ ABANDONANDO O POSTO DE OFICIAL, CERTO?

MAS, SE ESTÁ PARTINDO DAQUI...

O QUE MAIS PODERIA SER?

CUMPRIREI A MINHA MISSÃO NAS OBRAS DE CONTENÇÃO DE ENCHENTES.

EXATAMENTE.

.....

..ADEUS...

AINDA HEI DE REVÊ-LOS ATÉ LÁ...

NÃO SIGNIFICA QUE ELE TENHA ABANDONADO SUA POSIÇÃO DE HATAMOTO[1], COM PATRIMÔNIO DE 230 KOKUS[2].

O QUE SE PASSA NA CABEÇA DELE...?

ELE ABANDONOU O POSTO DE OFICIAL...

(1) "HATAMOTO" É A DENOMINAÇÃO DADA AOS VASSALOS COM PATRIMÔNIO IGUAL OU INFERIOR A DEZ MIL KOKUS.
(2) "KOKU" É A ANTIGA UNIDADE MÉTRICA DA ERA EDO QUE QUANTIFICAVA A PRODUTIVIDADE DE UM "HAN"

CONCOR-DO!

HUH, HAH, HAH, HAH, HAH!

BOM!

O QUE IMPORTA É QUE O INCONVENIENTE FOI EMBORA! HUH, HAH, HAH, HAH, HAH!

ALÉM DE ATENDER AOS PEDIDOS DOS CAMPONESES MEDIANTE UMA MODESTA TAXA, CERTO?!

CERTO!

HUH HAH HAH HAH

AGORA QUE ESTAMOS LIVRES, VAMOS LÁ, ATORMENTAR OS HOMENS DE SATSUMA E FAZER VALER A VERDADEIRA INTENÇÃO DO GOVERNO!

NÃO! NÃO! NÃO!

O QUE SIGNIFICA ISSO?!

AS TORAS PRECISAM SER DESCASCADAS POR COMPLETO, SEM DEIXAR UM FIO DE FIBRA EM VOLTA!

MAS, OUTRO DIA, QUANDO PERGUNTAMOS, O SENHOR DISSE QUE NÃO PRECISAVA...

NÃO ME LEMBRO DE TER DITO TAL COISA!

ISSO ACABA COM A ESTÉTICA DA MADEIRA!

E SE ESQUECERAM DE BANHÁ-LAS EM ÓLEO! PRECISARÃO REFAZER DESDE O COMEÇO, SENÃO...

NADA FEITO!

LEMBREM-SE, OS HOMENS DE SATSUMA ESTÃO AQUI APENAS COMO "OPERÁRIOS".

NÃO PASSAM DE SAMURAIS CAMPONESES DAS ILHAS DO SUL, QUE NÃO CONSEGUEM MAIS PENSAR PORQUE TIVERAM O CÉREBRO DERRETIDO DE TANTO TOMAR SOL NA CABEÇA. BASTA QUE OBEDEÇAM A NOSSAS ORDENS.

NÃO BASTA SÓ REALIZAR A TAREFA! UM SERVIÇO DO GOVERNO PRECISA SER BEM APRESENTADO!

EI, EI, EI. O QUE PENSAM QUE ESTÃO FAZENDO?!

QUANTAS VEZES PRECISO REPETIR, SEUS COMEDORES DE BATATA?!

PAF

PAF

O QUE É ISTO AQUI, HEIN?!

AINDA NÃO ENTENDERAM QUE OS ESPECIALISTAS EM OBRAS DE CONTENÇÃO DE ENCHENTES SOMOS NÓS? SEUS ESTÚPIDOS!

QUE FOI?! FALA COM A BOCA!

SENHORES OFICIAIS, SE ME PERMITEM DIZER... BZZ, BZZ...

QUER DIZER QUE CONTINUAM EXIGINDO COISAS QUE DEMANDAM CADA VEZ MAIS TEMPO E DINHEIRO?!

!

ESQUECERAM-SE DE TUDO QUE PROMETEMOS NO ACORDO FIRMADO COM SANGUE...?! SOBRE DEIXAR DE LADO A VAIDADE ESTÉTICA, PARA DESTINAR O MÁXIMO POSSÍVEL DE RECURSOS PARA UMA ESTRUTURA REFORÇADA...?!

É BOM QUE OUÇAM MEUS AVISOS.

E OUTRA, MODEREM A LÍNGUA AO SE DIRIGIREM AOS HOMENS DE SATSUMA.

QUEM SE DESVIA DO CAMINHO DA RETIDÃO CERTAMENTE SOFRERÁ O CASTIGO DE KUMANO GOOU.

JAMAIS SE ESQUEÇAM DISSO.

CLARO QUE VAMOS ATENDER AO SEU PEDIDO, MEU CARO "OPERÁRIO"! FIQUE TRANQUILO. POR ISSO, VÁ PARA LÁ E CONTINUE A TRABALHAR, VÁ!

OOOH...!

SEI, SEI. CLARO, CLARO!

UM HOMEM QUE SE AFUNDOU ENTRE AS PERNAS DE UMA MULHER! UM VASSALO PRONTO PARA SER BANIDO DO HAN!

APARECEU SÓ PARA NOS ABORRECER, MAS É PATÉTICO!

QUEM PODERIA IMAGINAR QUE ELE VOLTARIA ÀS OBRAS COMO UM RELES OPERÁRIO?!

ERA SÓ O QUE FALTAVA... O KIMURA AMEAÇANDO NOS MATAR!

COMO ASSIM, "CERTAMENTE SOFREREMOS O CASTIGO"?!

NÃO HÁ O QUE TEMER! DA PRÓXIMA VEZ EM QUE ELE APARECER, PASSO A ESPADA NELE! É O MELHOR A SER FEITO!

O KIMURA É O TIPO DE SUJEITO QUE TRABALHA COMO OFICIAL, MAS QUE NÃO TIRA VANTAGEM POR SER UM. SINTO CADA VEZ MAIS APREÇO PELA PERSONALIDADE DELE.

HUH HAH HAH HAH HAH

AQUELE LÁ É CORRETO DEMAIS PARA SER OFICIAL...

HUH HAH HAH HAH HAH

HÃ?! MEÇA AS PALAVRAS, OFICIAL!!

EI, SEUS COMEDORES DE BATATA!! AINDA NÃO ENTENDERAM COMO SE FAZ?! SEUS ESTÚPIDOS!

FIZEMOS EXATAMENTE DO JEITO QUE MANDOU ONTEM!!

GLUP!

DESÇAM DAÍ!!

O QUÊ?! ESTÁ CONTRARIANDO A MIM, UM HATAMOTO, SUPERVISOR DE OBRAS DESIGNADO PELO GOVERNO?!

BOM!

SE ESTÁ DO JEITO QUE MANDEI, DEIXEMOS ASSIM, VAI...

?

SHIGE-MATSU.

QUAL É A SUA OPINIÃO A RESPEITO?

SEI QUE TEM APREÇO PELA PESSOA DO KIMURA, MAS NÃO DÁ PARA CONTINUAR ASSIM.

PRECISAMOS DAR UM JEITO NISSO.

NÃO ADIANTA, ELE APARECE EM TODOS OS LUGARES E ESTÁ SEMPRE IMPLICANDO.

QUE CONSTRANGEDOR. NÃO TEM COMO MANDÁ-LO PARA OUTRA ÁREA?

POR MAIS QUE ESTEJA VESTIDO DE OPERÁRIO, ELE É UM EX-COMPANHEIRO COM QUEM, UM DIA, FIRMAMOS UM ACORDO DE SANGUE. NÃO É A COISA MAIS AGRADÁVEL DO MUNDO TER QUE PERSEGUI-LO...

...SEM CONTAR O RECEIO DE QUE ELE ESTEJA TRABALHANDO PARA O GOVERNO EM ALGUMA MISSÃO SECRETA PARA NOS PEGAR EM FLAGRANTE...

SEI QUE É CAPAZ, DESDE A CONCEPÇÃO ATÉ A EXECUÇÃO!

ENTÃO, PENSE NUMA DAQUELAS SUAS IDEIAS BRILHANTES PARA RESOLVER O PROBLEMA!

CONCORDA COMIGO?!

AÍ ESTÁ!

HMM.

DE FATO, A PRESENÇA DELE É CONSTRANGEDORA.

AH, QUE RÁPIDO! SÓ PODIA SER O SHIGEMATSU!!

CLAP CLAP

JÁ SEI!

PLET!

AH, HAH, HAH, HAH. PAREM DE ME BAJULAR... UH, HAH, HAH, HAH.

C-COMO ASSIM, SHIGEMATSU?! NÃO BRINQUE CONOSCO.

FAÇA ALGUMA COISA!

...RESOLVI DESISTIR.

EU ACHAVA QUE, AO FIM DESSAS OBRAS, TERIA CONSEGUIDO ACUMULAR UMA OU DUAS FORTUNAS, MAS JÁ VI QUE O KIMURA NÃO VAI PERMITIR QUE ISSO ACONTEÇA. PORTANTO...

ESTÁ BEM!

FAREMOS ISSO.

FAÇAM DE UM JEITO QUE ELE NÃO PERCEBA, ORA. HUH, HAH, HAH, HAH!

PAREM DE CHORAMINGAR SÓ POR CAUSA DE UM "OPERÁRIO".

UAAAH!

A CONTENÇÃO PROVISÓRIA ESTOUROU!

UAAAAH...!

OU FOI ALGUM TIPO DE SABOTAGEM!

SÓ SE FOR, PORQUE ELAS NÃO ARREBENTARIAM SOZINHAS!

ALGUÉM DEVE TER CORTADO AS CORDAS!

FOI ELE QUE CORTOU AS CORDAS!!

SIM! EU TAMBÉM O VI ONTEM, ZANZANDO PELA OBRA DEPOIS QUE O EXPEDIENTE TERMINOU!

EI! POR QUE FEZ UMA COISA DESSAS?!

EU O VI RONDANDO A CONTENÇÃO!

FOI ELE! FOI ESSE SUJEITO QUE CORTOU AS CORDAS!

ACABEM COM ELE!

POR SUA CAUSA, NÃO VAMOS RECEBER A DIÁRIA DE HOJE!

SIM! VAMOS, VAMOS!

VAMOS CONVERSAR COM OS SUPERVISORES! PRECISAMOS RECEBER A DIÁRIA, SENÃO, ESTAREMOS PERDIDOS!

SUJEITO INFAME!

ISSO É PRA APRENDER!!

MELHOR EU IR JUNTO.

HM?!

ARGH !!

SEU ...!!

INSISTO EM ACOMPANHÁ-LOS, JÁ QUE ESTÃO INDO ENCONTRAR O MANDANTE QUE TRAMOU ESSA ACUSAÇÃO FALSA CONTRA MIM.

INCLUSIVE, LEVEMOS ESSES MEUS "ACUSADORES" CONOSCO.

NÃO CONSIGO RESPIRAR!

AI!

GLUPT

QUEM JOGOU ISSO ?!

"ARREPENDAM-SE ANTES QUE O CASTIGO VENHA. ASS.: KIMURA"

HUH HAH HAH HAH

DESSE JEITO, ACABARÃO TODOS SENDO CASTIGADOS MESMO.

HUH HAH

FALEI PARA SEREM DISCRETOS.

E TEM MAIS...

200 RYOS!!

É SÓ SABER FAZER DIREITO... HAH!

AH!

VEJAM COMO EU FUI DISCRETO.

100 RYOS*?!

N.T. "RYO". ANTIGA MOEDA DE OURO JAPONESA. UM RYO ERA O BASTANTE PARA ALIMENTAR UM INDIVÍDUO POR CERCA DE SEIS MESES

Durante esse período, Ihei Kimura fez de tudo para impedir o avanço das ilegalidades e da corrupção nas áreas da obra, ainda que não tivesse qualquer poder. A sua atuação naquela época não pode ser ignorada hoje.

Mas três oficiais ordinários como aqueles não foram capazes de realizar grandes falcatruas, e as obras de contenção de enchentes acabaram sendo concluídas em um ano e três meses.

Cidadãos locais, camponeses e todos os habitantes da região se reuniram às margens das barreiras para comemorar o fim das obras...

As obras concluídas foram inspecionadas pela alta cúpula de Edo e, depois de todo o alvoroço da aprovação, o resto foi despedida e festança...

Era um grupo aqui, outro ali, somando centenas e centenas de comemo-rações...

E é nesse cenário, ouvindo as vozes festivas do povo ao longe, que vemos Ihei Kimura caminhando sobre uma das barreiras, ao pôr do sol...

DE NOVO!

Segundo os boatos, foram mais de 40 homens de Satsuma que se mataram nesse período...

...a de um vassalo de Satsuma cometendo o seppuku

Ihei já tinha se deparado com essa cena dezenas de vezes...

Eles eram guerreiros de Satsuma, homens orgulhosos que foram sujeitados a uma vida de trabalho forçado e humilhação, sofrendo a pressão impiedosa dos oficiais de Edo e sendo obrigados a permanecer a mais de 1100 quilômetros de casa. Provavelmente, tirar a própria vida era a única atitude honrosa que lhes restara.

Incluídos os mortos por enfermidades, esse número ultrapassava os 100...

Por que tantos suicídios? Por que tantos seppukus...? É uma pergunta cuja resposta é óbvia...

OLÁ!
KIMURA!

Naquele dia, quando o sol começou a se pôr e o céu escurecia, eles se apressaram em formar pequenos grupos que partiam, um atrás do outro, rumo à terra natal de Satsuma.

Cansados do trabalho e fartos da humilhação, os guerreiros de Satsuma não queriam mais exibir por aí a sua condição miserável, com o espírito tomado pela apatia, por nenhum segundo a mais.

VENHA CONOSCO!

ENFIM, AMANHÃ PODEREMOS VOLTAR PARA EDO!

AINDA BEM QUE TE ENCONTREI AQUI!

PROCURE!-O POR TODOS OS LADOS!

AGORA, VAMOS! TEM UMA LITEIRA TE ESPERANDO!

ESQUEÇA TUDO O QUE ACONTECEU. PROMETO DAR UM JEITO DE TE DEFENDER.

AGRADEÇO A GENTILEZA..

...MAS FICAREI POR AQUI. PRETENDO CONTINUAR A PROTEGER ESTAS BARREIRAS QUE CONSTRUÍMOS COM O SANGUE E SUOR DOS NOSSOS.

SHIGEMATSU, APESAR DE TUDO, EU O CONSIDERO UM BOM HOMEM.

GOSTO DO SEU ESTILO.

MAS, REALMENTE, DISPENSO SEU DINHEIRO. SÓ A INTENÇÃO JÁ BASTA. CUIDE-SE E TENHA UMA LONGA VIDA.

IMAGINO QUE NÃO QUEIRA ACEITAR ESTE DINHEIRO POR CONSIDERÁ-LO SUJO. MAS É DE CORAÇÃO, PEGUE.

ENTENDO... É UMA PENA, MAS VEJO QUE ESTÁ DETERMINADO. PORTANTO, NÃO INSISTIREI.

CUIDE-SE!

KIMU-RA!

ADEUS!!

ジャキン!

TLIM!!

ESSE SHIGE-MATSU...

O próprio Ihei não ficou com uma moeda sequer.

O dinheiro ali deixado foi usado para financiar os túmulos dos guerreiros de Satsuma e distribuído para os mais carentes.

Depois que todos os envolvidos com as obras foram embora...

A cabana era realmente pequena, o suficiente para um homem evitar sol e chuva. A construção era bem rústica, pois ele sabia que, na primeira enchente, ela seria levada pelas águas.

...onde passou a morar.

...Ihei ergueu uma pequena cabana na encosta da barreira...

Com o passar do tempo, ele começou a prever o perigo de acordo com a cor da água...

"De longe, fica difícil perceber as intenções da água. Se fosse possível, eu viveria com a cabeça mergulhada no rio, só para saber o que suas águas pretendem fazer", explicava Ihei.

Quando as pessoas perguntavam por que ele a havia construído naquele lugar...

...mas as pessoas riam e não lhe davam atenção.

É NECESSÁRIO FAZER REFORÇOS NA DIREÇÃO NORDESTE DA 2ª BARREIRA.

ESTE ANO, HÁ RISCO DE ROMPIMENTO NA DIREÇÃO SUDESTE DA 3ª BARREIRA.

Não tardou até que as pessoas começassem a acreditar em suas previsões, e alguns até passaram a considerá-lo uma divindade da contenção de enchentes.

Então, ele mesmo corria até o local e ficava vigiando, até que o rompimento acontecesse e ele pudesse consertar com o que tivesse ao seu alcance.

Apesar de toda admiração e respeito, a certa altura, as pessoas deixaram de frequentar a cabana de Ihel. Nessa época, ele já estava bem mais velho.

NÃO, EU PREFIRO FICAR AQUI NÃO SE INCOMODEM...

PARA QUE FICAR NUMA CABANA DESSAS, SENHOR? PREPARAMOS UMA CASA DECENTE PARA O SENHOR VIVER. ACEITE NOSSA OFERTA...

Um ano depois, Ihei morreu sem que ninguém ficasse sabendo...

Desconflava-se que era reflexo daqueles seus dias de declínio, quando ainda era oficial do governo e caira na armadilha de Shigematsu, deleitando-se com aquela mulher de sensualidade irresistível.

Mas o que as afastou da presença dele, de fato, foram os sintomas de uma doença amaldiçoada que dificilmente era possível esconder. Era uma moléstia que fazia a pele se desprender do corpo e a carne, apodrecida, exalar mau cheiro.

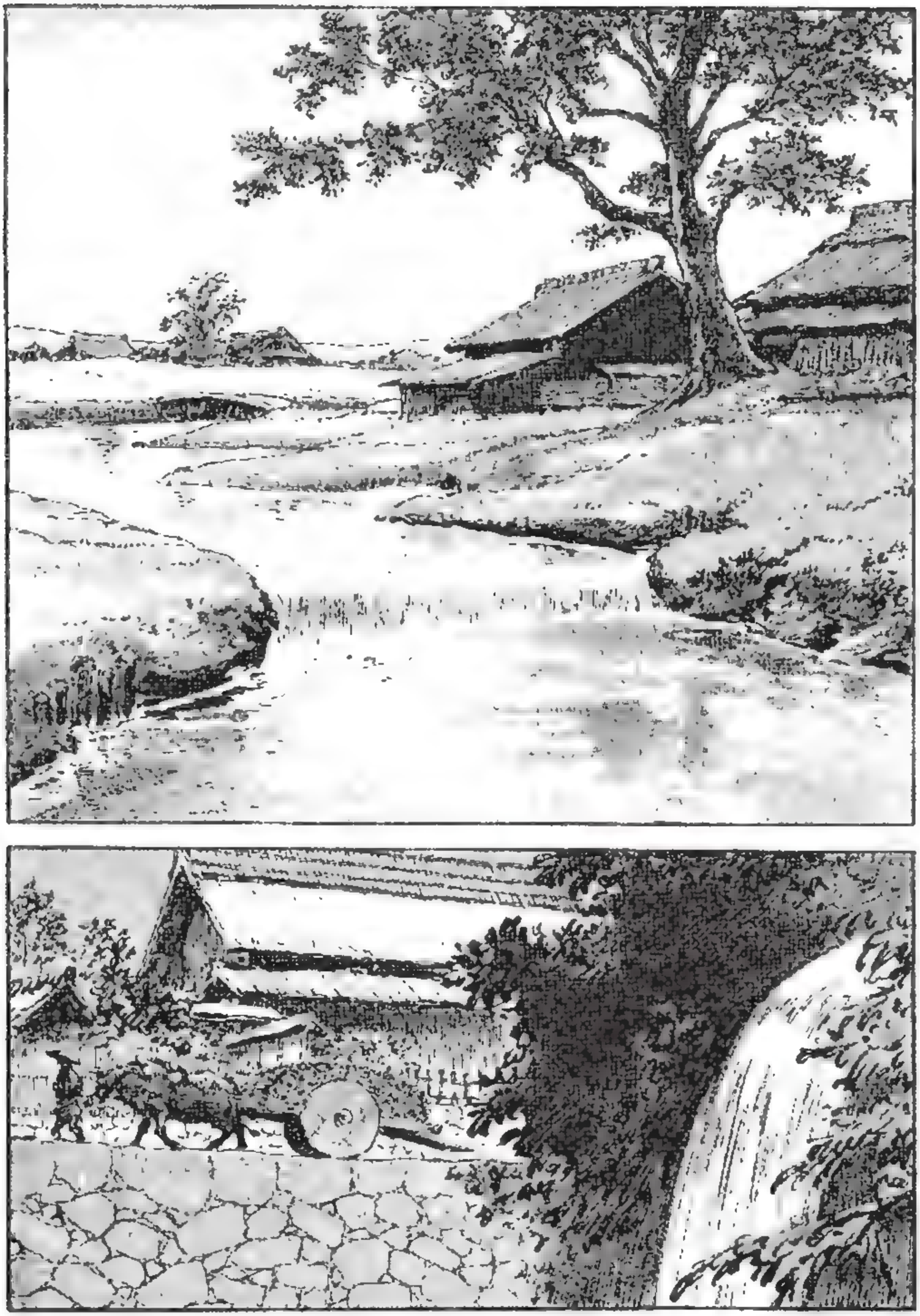
...e até seus ossos foram levados pela água.

Quando o corpo se tornou um esqueleto, ninguém mais se lembrava dele...

A cabana foi levada pela enchente do ano seguinte, mas seu corpo permaneceu no local, preso às rochas.

CAPÍTULO 25 – FIM

CAPÍTULO 26
COMO NASCE E MORRE UM BANDO



SAÍRAM?

OUVINDO VOZES

GRRR RRRRR!

PRONTO, PRONTO. AÍ ESTÁ BOM.

UPA, UPA, CALMINHA AÍ!

CALMA, CALMA...

AH

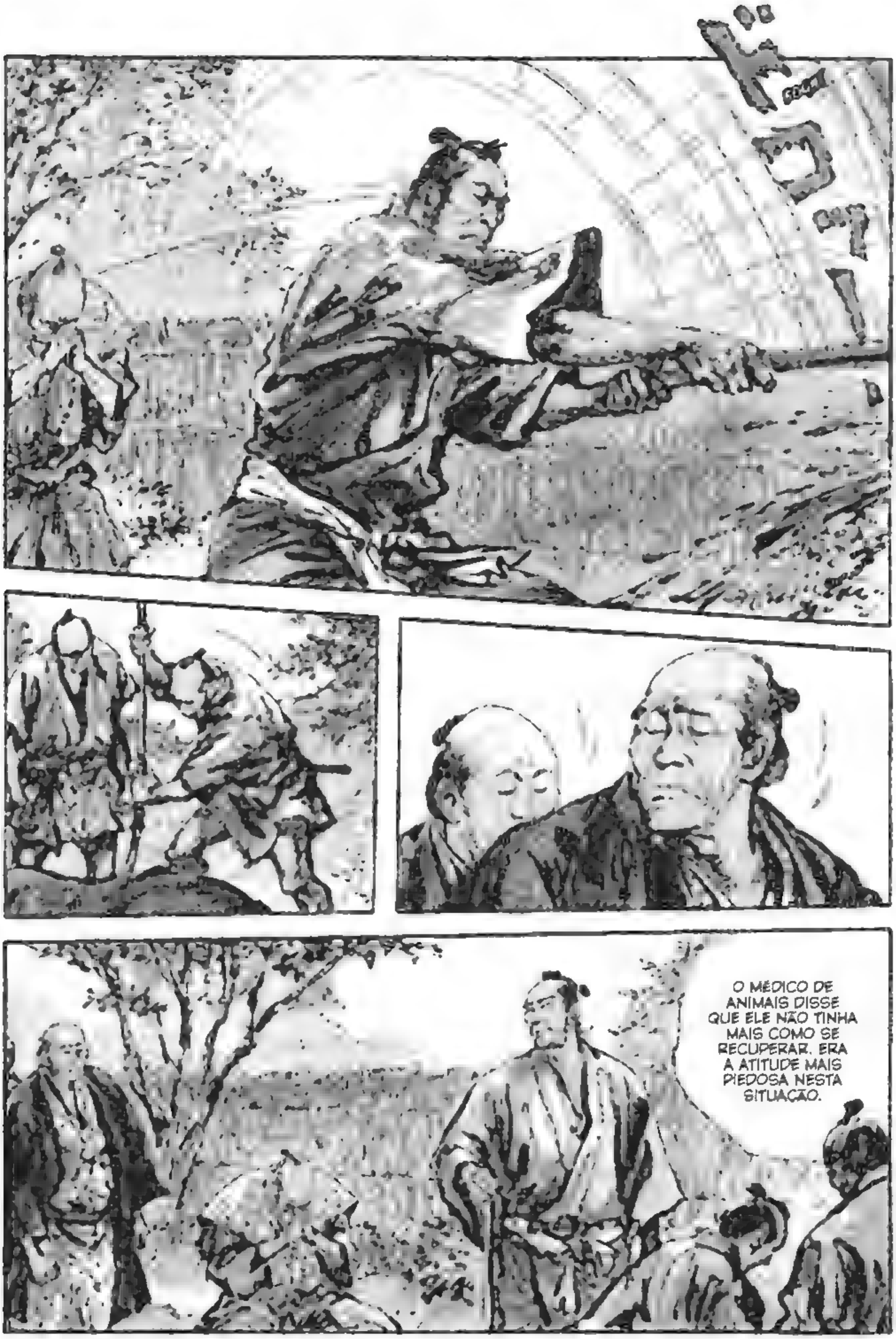
VENHAM CÁ E ESPEREM UM POUCO.

COM LICENÇA. SOU O FUJIBE, DA CASA DE ÓLEOS. POSSO ENTRAR?

O DE CASA!

SEGU-REM!

ヒヒヒ… ゴルルルル!!


O MÉDICO DE ANIMAIS DISSE QUE ELE NÃO TINHA MAIS COMO SE RECUPERAR. ERA A ATITUDE MAIS PIEDOSA NESTA SITUAÇÃO.

A CARNE-SECA DÁ UMA BOA SUSTÂNCIA. HAH, HAH, HAH!
ESTOU ASSANDO, PARA DEPOIS SECAR AO SOL.
ESTÁ CORTANDO A CARNE EM PEDAÇOS PARA QUÊ?

A CARNE DE CAVALO EU DISPENSO...

MAS, ANTES DE IR, SIRVA-SE DE UM POUCO DE CARNE DE CAVALO.

SE VEIO FALAR DO DINHEIRO QUE ME EMPRESTOU, ESTÁ PERDENDO SEU TEMPO.

...E FAZ ANOS QUE LHE EMPRESTEI O DINHEIRO, NÃO VOU COBRÁ-LO A ESSA ALTURA.

NA VERDADE, VIM LHE PASSAR UM SERMÃO, SENHOR

VEJAMOS O QUE TEM A DIZER

GANHAR DINHEIRO...?

É SOBRE O SENHOR COMEÇAR A PENSAR EM GANHAR DINHEIRO.

...MAS OLHE EM VOLTA...

ESTOU CIENTE DISSO. .

MAS ESSA FUNÇÃO É DOS COMERCIANTES, UMA INCUMBÊNCIA DA SUA CASA. PARA NÓS, HATAMOTOS, ESSA ATIVIDADE É PROIBIDA.

SÓ QUE O SENHOR É UM HATAMOTO, UM JIKISAN* COM PATRIMÔNIO DE TRÊS MIL KOKUS... NÃO DÁ PARA RIR DESSA SITUAÇÃO.

NUM MUNDO DE PAZ COMO O DE HOJE, EM QUE NÃO HÁ O MENOR SINAL DE GUERRA, UM BUSHI COMO EU NÃO TEM MAIS UTILIDADE. ESSA É A VIDA QUE ME CABE HAH, HAH, HAH.

SUA CASA ESTÁ CAINDO AOS PEDAÇOS E AS DÍVIDAS DE SUA FAMÍLIA SÓ SE ACUMULAM. SE ESTÁ PRECISANDO ABATER UM CAVALO DOENTE PARA COMER, A SITUAÇÃO DEVE ESTAR PIOR DO QUE PENSEI...

(*) "JIKISAN", ASSIM COMO "HATAMOTO" SE REFERE AO VASSALO COM PATRIMÔNIO IGUAL OU INFERIOR A DEZ MIL KOKUS, COM A DIFERENÇA DE QUE O PRIMEIRO TEM O DIREITO DE TER AUDIÊNCIAS COM O PRÓPRIO XOGUM (AUTORIDADE MÁXIMA).

MAS OUTRAS FAMÍLIAS COMO A DO SENHOR NÃO ESTÃO EM SITUAÇÃO TÃO LASTIMÁVEL QUANTO A SUA...

ERAM OUTRAS ÉPOCAS, EM QUE O STATUS FAMILIAR CONCEDIDO POR TRÊS MIL KOKUS VALIA ALGUMA COISA. HOJE, A MAIORIA DAS FAMÍLIAS ESTÁ AFUNDADA EM DÍVIDAS. JÁ NOS DEMOS CONTA DE QUE LINHAGEM E STATUS NÃO ENCHEM BARRIGA.

TODO HATAMOTO VIVE COM O MESMO VALOR DE SOLDO FAZ CEM ANOS. EM TODAS AS CASAS, A ESCASSEZ É A MESMA.

PODE SER.

SAQUÊ?

FEITO AQUI?

POR QUE NÃO DEIXAMOS ESSE ASSUNTO DE LADO E BEBEMOS ALGUMA COISA? FIZ UM SAQUÊ CASEIRO.

MAS, JUSTAMENTE POR SER UM BUSHI DETENTOR DE TRÊS MIL KOKUS, EU NÃO POSSO ME REBAIXAR POR DINHEIRO. SERIA UMA DESONRA.

SABIA QUE É POSSÍVEL FAZER UMA BEBIDA RAZOÁVEL A PARTIR DE GRÃOS DE PAINÇO E MILHO?

NÃO É À TOA QUE TENHO 5.300 METROS QUADRADOS DE TERRENO, CEDIDOS A MIM COMO SOLDO. É O SUFICIENTE PARA PRODUZIR ALIMENTOS E BEBIDAS.

OOOH...!

DESTE CERCADO PARA LÁ, É TUDO PLANTAÇÃO.

DEIXE-ME MOSTRAR. VENHA COMIGO.

NÃO, SÓ ALGUNS. OS OUTROS SÃO HATAMOTOS DE UMA CLASSE ABAIXO DA MINHA E PESSOAS NECESSITADAS QUE ENCONTRARAM AQUI UMA FORMA DE SUBSISTÊNCIA.

OS INDIVÍDUOS QUE ESTÃO TRABALHANDO NA TERRA SÃO TODOS SERVOS SEUS?

AGORA EU ENTENDO...! CUIDANDO DE TANTOS INDIVÍDUOS ASSIM, NÃO É DE SE ESPANTAR QUE TENHA FEITO DÍVIDAS PARA SUSTENTÁ-LOS...!

O SAQUÊ CHEGOU. ACEITA BEBER COMIGO?

A-ACEITO, SENHOR.

...E EU NÃO FAZIA IDEIA DO BENEVOLENTE SACRIFÍCIO QUE TEM FEITO.

NÃO SOUBE, POIS EU NÃO QUIS QUE FOSSE DE CONHECIMENTO GERAL. NÃO SERIA NADA CONVENIENTE PARA OS HATAMOTOS QUE ESTÃO AQUI POR NECESSIDADE. HAH, HAH, HAH!

ESTOU ADMIRADO FAZ MUITOS ANOS QUE O SENHOR COMPRA ÓLEO CONOSCO...

TLOP!

TLOP!

TLOP!

O RECADO ESTÁ DADO

ENTENDIDO.

ELE PEDE QUE COMPAREÇA IMEDIATAMENTE.

O QUÊ?! O SUPERINTENDENTE-GERAL ESTÁ ME CONVOCANDO?

...MAS, COM CERTEZA, ELE ACHOU ALGO DO QUE RECLAMAR.

VOU ME PREPARAR PARA A PARTIDA.

É PROIBIDO QUANDO SE COBRA A LOCAÇÃO. NÃO É O NOSSO CASO...

SERÁ QUE É DISSO QUE O SUPERINTENDENTE-GERAL QUER RECLAMAR?

É PROIBIDO CEDER AS TERRAS PARA OUTRAS FAMÍLIAS SUBSISTIREM...

EU JÁ VOLTO.

ESPERE, SENHOR. TEM UM FURO NAS SUAS VESTES...

ESTÁ BEM ASSIM.

DEIXE-A PENDU-RADA AÍ.

AH, TONO!

ESSA SELA JÁ É CENTENÁRIA, PARECE QUE NÃO ESTÁ MAIS DANDO CONTA...

SLANCH!

(1) "TONO" OU "TONO-SAMA" PRONOME DE TRATAMENTO USADO POR SERVOS PARA SE DIRIGIREM A DAIMYOS (SENHORES DE TERRA) E HATAMOTOS

O KAMISHIMO[2] PUÍDO, A SELA GASTA, A BAINHA DA KATANA[3] COM A PINTURA TODA DESCASCADA E O PUNHO DA WAKIZASHI[4] COM AS LINHAS SOLTANDO...

UM SENHOR DE TRÊS MIL KOKUS NÃO DEVIA PASSAR POR TANTA NECESSIDA-DE... NÃO SUPORTO VER ISSO.

CLAC!

CLANCH

CLANCH...

(2) "KAMISHIMO", VESTE OFICIAL PERMITIDA APENAS A HATAMOTOS DE CLASSE SUPERIOR (3) "KATANA", ESPADA LONGA. (4) "WAKIZASHI", ESPADA CURTA QUE ERA USADA DURANTE O SEPPUKU

MANDEI CHAMÁ-LO, POIS RECEBI UMA ORDEM SECRETA DO ANCIÃO...

APROXIME-SE.

QUE SATIS-FAÇÃO.

QUE SATISFAÇÃO ACREDITAVA QUE NOSSO SENHOR JÁ TIVESSE SE ESQUECIDO DA MINHA FAMÍLIA... FICO FELIZ EM SABER QUE AINDA HÁ ANCIÕES QUE SE LEMBRAM DE NÓS.

ORA ESSA...

NÃO ESPERAVA VOLTAR A OUVIR A PALAVRA "TRATADO MILITAR" NESTA ÉPOCA DE PAZ.

ESPERO QUE SE LEMBRE DO ACORDO FIRMADO NO TRATADO MILITAR DA ERA KEIAN.

SE NÃO ME ENGANO, SUA FAMÍLIA POSSUI TRÊS MIL KOKUS DE TERRAS CEDIDAS PELO SISTEMA DE CHIGYOU*...

(*) "CHIGYOU", TERRA CEDIDA AO VASSALO COMO SOLDO.

...MAS ACREDITO QUE, PARA VASSALOS DE TRÊS MIL KOKUS COMO EU, A OBRIGAÇÃO ERA DE FORNECER 56 SERVOS... ESTOU CERTO?

BEM... O SENHOR MENCIONA O ACORDO QUE FOI FIRMADO HÁ MAIS DE UM SÉCULO... FAZ TEMPO QUE NEM SEQUER PENSAVA NELE...

EXATAMENTE. VÊ-SE QUE CONTINUA LAPIDANDO SEU ESPÍRITO BUSHI, MUROGAI SAEMON-NO-JOU*.

N.T. *SAEMON-NO-JOU": UM DOS ALTOS CARGOS DO ANTIGO SISTEMA POLÍTICO DO JAPÃO

COMO SE EU TIVESSE TEMPO PARA ESSA HONRA, SENHOR. A VERDADE É QUE PASSO OS DIAS TENTANDO COLOCAR COMIDA NA BOCA DA MINHA GENTE.

HAH HAH HAH

OUÇO MUITO ISSO DOS OUTROS, MAS SEI QUE NÃO É O SEU CASO.

DIFERENTE DE SUA FAMÍLIA, QUE, OUÇO DIZER, CONTINUA ALIMENTANDO SEUS SERVOS COMO SEMPRE FEZ.

HÁ QUEM USE ESSA DESCULPA, DE TER MUITAS BOCAS A ALIMENTAR, PARA DISPENSAR CADA VEZ MAIS SERVOS, FALTANDO COM O ACORDO DE SEMPRE MANTER HOMENS SUFICIENTES PARA ENFRENTAR EVENTUALIDADES. NA HORA EM QUE SÃO COBRADOS, CONTRATAM QUALQUER UM SÓ PARA FAZER NÚMERO...

MAS É EXATAMENTE POR ESSE SEU CARÁTER QUE FOI ESCOLHIDO PARA ESTA MISSÃO.

SOMOS APENAS TEIMOSOS E RESILIENTES COMO A GRAMA NA BEIRA DA ESTRADA. SOBREVIVEMOS PORQUE VIVEMOS COM POUCO, MAS NÃO SERVIMOS PARA NADA. HAH, HAH, HAH.

MAIS OU MENOS, SENHOR

ORA...

TUDO EM QUANTIDADE SUFICIENTE PARA GARANTIR A VITÓRIA NUM EVENTUAL CONFRONTO. SÃO AS ORDENS DO ANCIÃO NISHIO OKI-NO-KAMI.

PROVIDENCIE URGENTEMENTE HOMENS EXPERIENTES NO COMBATE. INCLUSIVE ARMAS E MUNIÇÃO PARA PARAMENTÁ-LOS.

OS HOMENS DE SATSUMA.

QUEM SERIA O INIMIGO...?

FALA COMO SE ESTIVÉSSEMOS NA IMINÊNCIA DE UMA GUERRA...

...CRIOU-SE UM GRANDE ALVOROÇO NAQUELE HAN. PARECE QUE AS DISCUSSÕES VARARAM A NOITE NO CASTELO DE KAGOSHIMA, SENDO QUE NOVE ENTRE DEZ VASSALOS SE LEVANTARAM, PRONTOS PARA LUTAR CONTRA O GOVERNO

INICIALMENTE, A EXECUÇÃO DAS OBRAS DE CONTENÇÃO DE ENCHENTES NOS TRÊS GRANDES RIOS FOI ORÇADA EM MAIS OU MENOS 140 MIL RYOS. QUANDO ISSO CHEGOU AO CONHECIMENTO DELES...

OS SATSU-MA...?

AO VOLTAREM PARA A TERRA NATAL, CERTAMENTE SE ARMARÃO PARA UMA REVOLTA... ESSA É A PREOCUPAÇÃO DO ANCIÃO...

...E O GOVERNO NÃO PODE DEIXAR QUE ISSO ACONTEÇA.

QUANDO SOUBEREM DISSO, É DE SE ESPERAR QUE TODOS OS HOMENS DE SATSUMA ABANDONEM O TRABALHO E DEIXEM A REGIÃO DE NOUBI.

COM O PASSAR DO TEMPO, AS DESPESAS DAS OBRAS FORAM CRESCENDO E, HOJE, ESTÃO ALCANÇANDO O VALOR DE 400 MIL RYOS.

ENTEN-DO...

PORTANTO, TODOS OS DAIMYOS NOS ARREDORES DE NOUBI E NAS PROXIMIDADES DA MANSÃO DOS SATSUMA EM OSAKA ESTÃO RECEBENDO ESSA MESMA ORDEM SECRETA.

...E É JUSTO QUE ORDENE A NÓS, HATAMOTOS, QUE NOS PREPAREMOS PARA A GUERRA, OBEDECENDO AO ACORDO FIRMADO NO TRATADO MILITAR.

TAMBÉM É JUSTO QUE O GOVERNO SE PREOCUPE COM A REAÇÃO DELES...

É JUSTO QUE O POVO DE SATSUMA SE REVOLTE AO TOMAR CONSCIÊNCIA DE QUE A PREVISÃO DE GASTOS DE 140 MIL FOI INFLADA PARA 400 MIL.

PARA ISSO...

HÃ?

...COM QUANTO AUXÍLIO POSSO CONTAR?

O SENHOR REQUISITA NOSSAS ARMAS PARA A BATALHA, MAS VIVEMOS NUMA ÉPOCA EM QUE TIVEMOS DE VENDÊ-LAS PARA TER O QUE COMER.

A VERDADE É QUE, EM CEM ANOS, O CUSTO DE VIDA AUMENTOU E MAL TENHO RECURSOS PARA SUSTENTAR OS MEUS SERVOS.

PORTANTO, SEM AUXÍLIO FINANCEIRO, NÃO HÁ COMO ATENDER A ESSA ORDEM.

QUE SEJA UM TRATADO DE CEM ANOS ATRÁS, AINDA ASSIM UM VERDADEIRO VASSALO DEVERIA ESTAR PRONTO PARA CUMPRI-LO EM QUALQUER ÉPOCA.

O TRATADO MILITAR FIRMADO NO ANO DOIS DA ERA KEIAN É UM DEVER DE TODO HATAMOTO PARA COM O GOVERNO.

HOMEM... COMO OUSA?

SE AO MENOS O TRATADO TIVESSE SIDO REVISTO A CADA ÉPOCA, CONFORME AS NECESSIDADES DO TEMPO... MAS NOS OBRIGAR A CUMPRI-LO, DEPOIS DE RELEGÁ-LO POR MAIS DE CEM ANOS, É UMA EXIGÊNCIA IMPOSSÍVEL DE ACATAR.

É VERDADE. PORÉM, TAMBÉM É FATO QUE O PASSAR DO TEMPO FOI IMPIEDOSO PARA COM OS VASSALOS. O TURBILHÃO DE UM SÉCULO ESTRAÇALHOU QUALQUER POSSIBILIDADE DE NOS MANTERMOS NO CAMINHO DA FIDELIDADE.

...SEM RECEBER DINHEIRO?

ESTÁ DIZENDO QUE NÃO CUMPRIRÁ SEU DEVER DE VASSALO...

ACHO JUSTO QUE HAJA AUXÍLIO FINANCEIRO PARA RETOMARMOS O CAMINHO.

HMMM...

EXATO.

...NESTE MOMENTO DE "CRISE IMINENTE".

...E A NECESSIDADE DE NOS PREPARARMOS PARA A GUERRA...

ACHEI QUE EU TIVESSE SIDO CLARO QUANDO INICIEI ESTA CONVERSA FALANDO SOBRE O "TRATADO MILITAR"...

CERTO...

SE É QUE ME ENTENDE.

E, EM MOMENTOS DE CRISE, NÃO HÁ DESCULPAS. SER OU NÃO SER VASSALO, TER OU NÃO TER CONDIÇÕES, NADA DISSO IMPORTA.

HÁ APENAS A OBRIGAÇÃO DE SE FAZER DE TUDO PARA CONQUISTAR A VITÓRIA.

NÃO APENAS DE TRÊS MIL.

A ORDEM DIZ QUE SE PREPARE PARA ENFRENTAR UM EXÉRCITO DE 770 MIL KOKUS.

ENTÃO, QUE SEJA. TRAREI AO SENHOR TODO O APARATO MILITAR QUE CABE A UM SENHOR DE TRÊS MIL KOKUS APRESENTAR, DA FORMA MAIS IMPECÁVEL POSSÍVEL.

ENTENDI QUE, PARA CONQUISTAR A VITÓRIA, TEREI QUE REALIZAR O IMPOSSÍVEL.

ASSUMINDO OS CUSTOS DOS PREPARATIVOS PARA A BATALHA...?

QUEREM QUE EU ENFRENTE SOZINHO TODO O EXÉRCITO DE SATSUMA?!

O QUÊ?

SIGNIFICA QUE O GOVERNO O CONSIDERA O ÚNICO CAPAZ DE CUMPRIR ESTA MISSÃO, DENTRE OS 80 MIL HATAMOTOS DE TOKUGAWA!

QUEM DIRIA QUE SOU TÃO VALORIZADO ASSIM?! AGORA, MAIS DO QUE NUNCA, TEREI DE CUMPRIR ESTA MISSÃO COMO SÓ UM GRANDE BUSHI SERIA CAPAZ!

HUH HAH HAH HAH

SAIAM! SAIAM DA FRENTE!

DEEM PASSAGEM PARA O DAIMYO DENTRE OS DAIMYOS! O GRANDE JIKISAN, MUROGAI SAEMON-NO-JOU!

...ENFRAQUECÊ-LOS FINANCEIRA E MILITARMENTE, ATÉ QUE O PRÓPRIO HAN ENTRE EM DECADÊNCIA.

DIZEM QUE OS SATSUMA FORAM INCUMBIDOS DESSA MISSÃO QUASE IMPOSSÍVEL, DE CONTER AS ENCHENTES DOS TRÊS GRANDES RIOS, POR UMA ÚNICA RAZÃO...

OUSO DIZER QUE PLANEJAM O MESMO PARA A NOSSA FAMÍLIA, SENHOR.

PODE SER.

FOMOS UMA DAS POUCAS FAMÍLIAS QUE NÃO TIVERAM MEDO DE PROTESTAR CONTRA O "XOGUM-CÃO" TSUNAYOSHI, MESMO SOB O RISCO DE SERMOS EXECUTADOS. POR CRITICARMOS A POLÍTICA DO XOGUNATO, COMEÇARAM A NOS OLHAR TORTO.

DESDE OS PRIMEIROS ANCESTRAIS, OS MUROGA! NUNCA FORAM DE ABAIXAR A CABEÇA PARA AS AUTORIDADES.

QUE FAMÍLIA MAIS PÚTRIDA SERIA ESSA.

ABAIXANDO A CABEÇA PARA OS DE CIMA, BAJULANDO OS MAIS FORTES E AFASTANDO OS NECESSITADOS QUE POSSAM ACARRETAR DESPESAS EXTRAS ..

PELO VISTO... PARA QUE UMA FAMÍLIA PERDURE POR GERAÇÕES, ELA PRECISA AGIR EM BENEFÍCIO PRÓPRIO, NÃO...?

ADMI-RÁVEL, SE-NHOR...

NOSSA POBREZA É RESULTADO DO ESPÍRITO CARIDOSO DE NOSSOS ANTEPASSADOS, QUE NUNCA NEGARAM AJUDA AOS MAIS FRACOS. QUANTO A ISSO, NÃO HÁ ARREPENDIMENTO ALGUM.

ESTA CASA PODE ESTAR CAINDO AOS PEDAÇOS, MAS NÃO SOMOS PÚTRIDOS.

NÃO HÁ ONDE DEPOSITARMOS ESPERANÇA, NEM UM FUTURO COM QUE SONHAR. SÓ O QUE HÁ É UMA VIDA CERCEADA POR REGRAS E PROIBIÇÕES, SEM CONDIÇÕES DE SE REALIZAR O QUE QUER QUE SEJA. UMA VIDA DE COMER, BEBER E GEMER, NOS CONTORCENDO NUMA AGONIA DIÁRIA...

NUM MUNDO DE PAZ, NÃO HÁ ESPAÇO PARA UM HATAMOTO TRABALHAR.

...ESSA ORDEM DO ANCIÃO, QUE MAIS PARECE IMPOSSÍVEL...

POR ISSO MESMO...

NOSSA FAMÍLIA TAMBÉM ESTÁ FADADA A DEFINHAR E SE EXTINGUIR SEM NEM UM SONHO AO MENOS PARA SE VIVER.

...TALVEZ SEJA NOSSO ÚLTIMO PALCO DE GLÓRIA.

CONCORDA COMIGO, TANOMO?

CERTAMENTE QUE SIM... NADA COMO UM BOM PALCO...

...PARA PESSOAS MORREREM COM GLÓRIA.

ENTÃO, ESTÁ DECIDIDO, TANOMO.
SIGA EM FRENTE, SENHOR. É DEVER DO VASSALO CUMPRIR ORDENS, POR MAIS PERVERSAS QUE SEJAM. PORTANTO, NÃO HÁ PERVERSÃO QUE NÃO POSSA SER COMETIDA PARA HONRAR ESSE CAMINHO.

Ano de 1754, 4º ano da Era Horeki. Um bando de assaltantes que se autodenominava Ippaku-to começou a aterrorizar os arredores da cidade de [illegible].

[illegible] atacavam apenas camponeses e comerciantes [illegible].

[illegible] preciso dizer que eram homens da família Murogai.

Talvez Murogai tivesse adotado esse nome para fazer uma crítica ao governo, pela vergonhosa defasagem de 100 anos daquele tratado militar...

...simplesmente por rancor.

E foi dessa maneira não convencional que eles levantaram a verba necessária para a missão.

A palavra Ippaku é formada pelos ideogramas japoneses "ichi" (um) e "haku" (branco), que, juntos, formam o ideograma

...e tentou de todas as formas capturar o

Claro que o mais eficiente guarda de Edo, Goemon Hara, encarregado de garantir a segurança dos bairros de norte a sul, entrou em

(2) POSTO DO BAIRRO SUL

...até ser envenenado e perder as faculdades mentais.

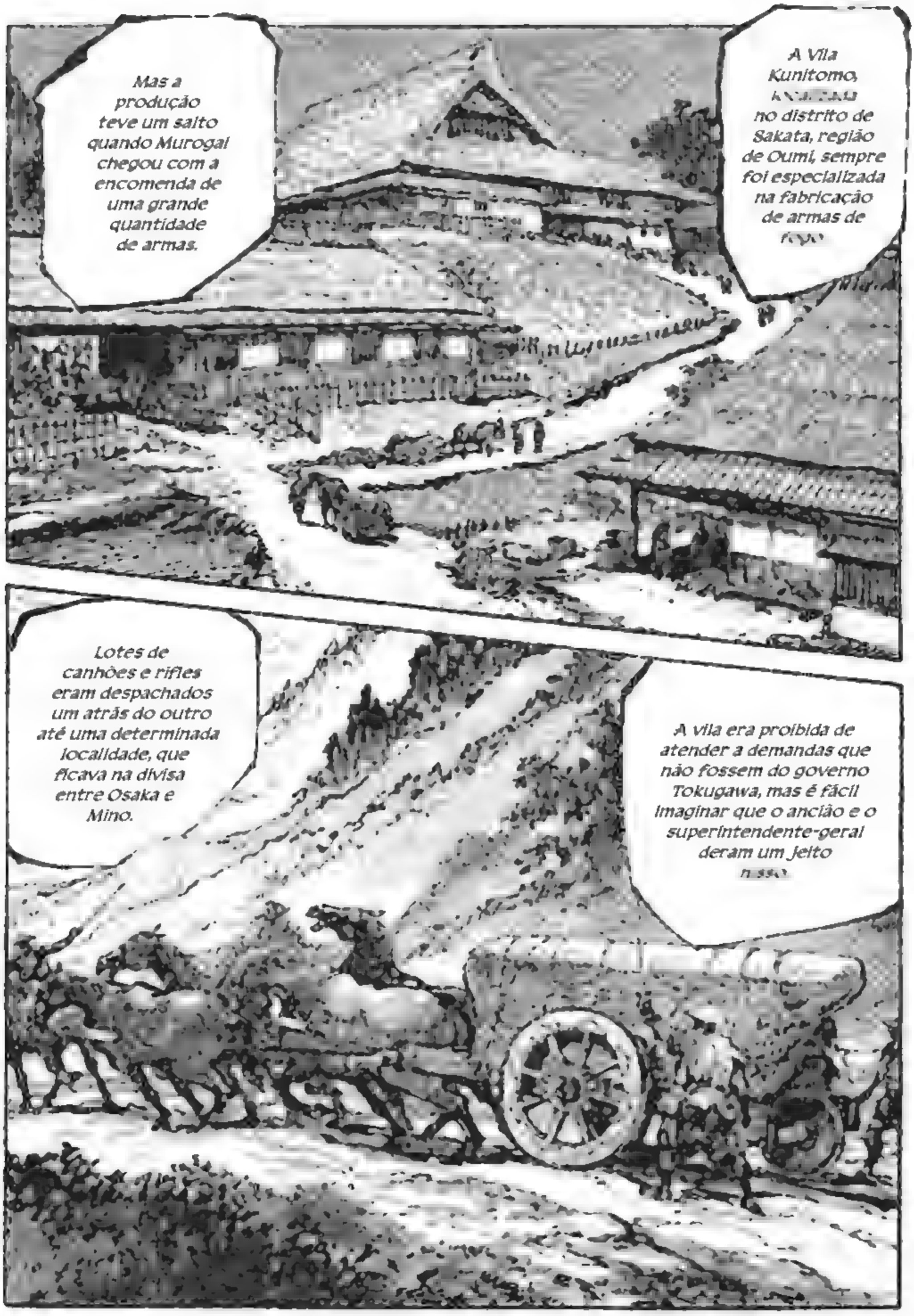
Em seguida, o guarda Shozaemon Izumi deu prosseguimento às investigações como seu substituto interino...

...até ser encontrado assassinado.

Após esses acontecimentos, não houve mais quem se atrevesse a investigar o bando. Ninguém conseguiu capturá-los e o caso acabou arquivado.

Muito tempo depois, descobriu-se que o mandante dos atentados foi o superintendente-geral, que quis acobertar tudo...

...o que quer dizer que, no fim das contas, Murogai conseguiu levantar o dinheiro de forma criminosa, sob a anuência do governo.


Mas a produção teve um salto quando Murogai chegou com a encomenda de uma grande quantidade de armas.
A Vila Kunitomo, no distrito de Sakata, região de Oumi, sempre foi especializada na fabricação de armas de fogo.
Lotes de canhões e rifles eram despachados um atrás do outro até uma determinada localidade, que ficava na divisa entre Osaka e Mino.
A vila era proibida de atender a demandas que não fossem do governo Tokugawa, mas é fácil imaginar que o ancião e o superintendente-geral deram um jeito

OUTRA HIPÓTESE É QUE, SE VIEREM EM TROPAS DIRETAMENTE DE SATSUMA, TAMBÉM PASSARÃO PELA MESMA ESTRADA, POIS É O CAMINHO QUE ESTÃO ACOSTUMADOS A UTILIZAR NAS TROCAS DE SERVIÇO OBRIGATÓRIO EM EDO.

SUPONDO QUE OS HOMENS DE SATSUMA ALOCADOS NAS OBRAS DE GIFU RESOLVAM SE REBELAR, PRIMEIRO SE REUNIRÃO NA SUA PROPRIEDADE, EM OSAKA. NESSE CASO, ELES TERIAM QUE PASSAR POR ESTA ESTRADA.

...E, POR PROVIDÊNCIA DIVINA, É PROPRIEDADE DO GOVERNO.

DAQUI ATÉ ESTE TRECHO NÃO HÁ CASAS NEM PLANTAÇÕES. A ÁREA É TODA COBERTA POR BOSQUES EM QUASE VINTE MIL QUILÔMETROS QUADRADOS DE TERRENO PLANO...

DEU TRABALHO INSTALAR DOZE CANHÕES EM VÁRIOS DESSES PONTOS...

...MAS TENHO CERTEZA DE QUE SURTIRÃO GRANDE EFEITO.

SEM CONTAR QUE TEM PONTOS ESTRATÉGICOS, QUE GARANTEM UMA VISÃO PRIVILEGIADA DA ESTRADA.

ATÉ AGORA, 605, ESCOLHIDOS A DEDO DENTRE OS RONINS*. MAS SÓ ISSO.

ARMAS SÃO OBTIDAS COM DINHEIRO, PESSOAS HABILIDOSAS, NÃO.

ATÉ AGORA, CONSEGUIMOS TRÊS MIL RIFLES, MAS FALTAM ATIRADORES.

QUANTOS CONSEGUIU CONVOCAR?

(*) SAMURAI QUE NÃO TEM MAIS UM SENHOR AO QUAL SERVIR

...POIS RONINS QUE ESTÃO RENEGADOS HÁ MUITO TEMPO ACABAM ADQUIRINDO LÁBIA E PERDENDO FIBRA, AFETADOS PELA POBREZA. NÃO PRESTAM PARA O NOSSO SERVIÇO...

E ESTÁ CADA VEZ MAIS DIFÍCIL...

HM... DEFINITI-VAMENTE, FALTA GENTE...

WRASH!!!

AGINDO DIA E NOITE COMO BANDIDOS ASSALTANTES, ERA DE SE ESPERAR QUE ALGUNS MAIS TOLOS PERDESSEM DE VISTA O OBJETIVO INICIAL...

SIM.

MAIS UM INFRA-TOR...?

ENVIE UMA MENSAGEM PARA QUE TODOS RETORNEM POR ENQUANTO.

FIQUE TRANQUILO, SENHOR. O LÍDER QUE DESIGNOU ESTÁ SENDO EFICIENTE EM COMANDAR OS 50 HOMENS QUE FORAM PARA LÁ.

OS QUE FORAM NA DIREÇÃO DE KANAZAWA ESTÃO SE SAINDO BEM...?

ENTENDIDO. PROVIDENCIAREI AGORA MESMO.

É IMPORTANTE JUNTARMOS DINHEIRO O QUANTO ANTES, MAS, SE ESTIVERMOS DESFALCADOS QUANDO OS HOMENS DE SATSUMA SE REBELAREM, TUDO TERÁ SIDO EM VÃO...

SEI QUE OS GUERREIROS AQUI REUNIDOS JÁ ESTÃO CIENTES DO NOSSO OBJETIVO SECRETO, PORTANTO, SEREI DIRETO.
TEMOS 782 HOMENS NO TOTAL, SENHOR.

MAS TENHO CERTEZA DE QUE A UNIÃO DESTES 782 AINDA É FORTE. QUE CADA UM TRAGA MAIS DEZ HOMENS PARA SE JUNTAREM A NÓS. QUEM ESTIVER PENSANDO EM DESERTAR, PEÇO QUE RECONSIDERE E AGUENTE SÓ MAIS TRÊS ANOS. EM TRÊS ANOS, IMAGINO, ESTARÃO LIBERADOS.

É COM PESAR QUE COMUNICO. ATÉ HOJE, TIVEMOS QUE EXECUTAR 49 DOS NOSSOS QUE SE ESQUECERAM DO OBJETIVO INICIAL E PARTIRAM PARA ATOS DE INFRAÇÃO.

POR ENQUANTO, É SÓ.

DUZENTOS CONTINUARÃO COM O PLANO DE ARRECADAÇÃO DE VERBAS. O RESTANTE PERMANECERÁ AQUI PARA TREINAMENTO PRÁTICO E RECRUTAMENTO DE NOVOS ALIADOS.

CONTO COM A COLABORAÇÃO DE TODOS.

RATATATATA

FOGO!

SEGUNDO PELOTÃO, PREPARAR!

ACERTEM O PASSO!

ABRAM CAMINHO COM LÂMINA!!

POR MAIS QUE SEJAMOS DISCRETOS, NÃO HÁ COMO DISFARÇAR O SOM DOS CANHÕES. OS CAMPONESES NOS ARREDORES OUVIRAM E FICARAM ASSUSTADOS.

MUITOS FICARAM CURIOSOS, MAS NÃO TIVERAM CORAGEM PARA VIR CHECAR DO QUE SE TRATA, POIS AQUI É UM TERRITÓRIO DO GOVERNO.

POR ISSO, FORMULARAM VÁRIAS ESPECULAÇÕES... MAS, DEPOIS QUE ESPALHAMOS BOATOS DE QUE ESTAMOS IMPLODINDO ROCHAS PARA USAR COMO MATERIAL NA CONTENÇÃO DE ENCHENTES...

...O POVO ACREDITOU E NINGUÉM MAIS SUSPEITA DE NADA.

ISSO SIGNIFICA QUE PODEMOS ROUBAR E MATAR À VONTADE, DISFARÇADOS DE BANDIDOS PARA COMETER UM MASSACRE, QUE NÃO HAVERÁ QUEM NOS CENSURE. QUE BANDO ESTRANHO NOS TORNAMOS, NÃO?

TUDO POR CAUSA DESSES PODEROSOS, QUE SORRIEM COMO BUDA E SE FAZEM DE JUSTOS, MAS QUE, POR TRÁS DESSA FACHADA, SÃO PIORES DO QUE O MAIS MALIGNO DOS DEMÔNIOS DESENCAMINHADOS... É ALGO QUE ME ATERRORIZA, SENHOR.

BOM TRABALHO. MAS NÃO É DE INTERESSE DO GOVERNO QUE ESSE TREINAMENTO CAIA NA BOCA DO POVO

IMAGINO QUE ELES TAMBÉM TENHAM SUBORNADO ALGUM DAIKAN* DA REGIÃO PARA NOS ACOBERTAR.

NÃO SE MEXA!

QUEM ESTÁ AÍ?!

CONHEÇO ESSE NOME. É O HOMEM QUE ESTAVA INVESTIGANDO NOSSO BANDO E ACABOU PERDENDO O JUÍZO... ESTOU CERTO?

IZUMI ...?

SOU SHOZAEMON IZUMI, EX-GUARDA DO POSTO NORTE...

JÁ QUE NÃO TINHA MAIS NADA A PERDER, RESOLVI INVESTIGAR A VERDADE POR CONTA PRÓPRIA, O QUE ME TROUXE ATÉ AQUI.

MAS NÃO HÁ COMO CONTINUAR FINGINDO PARA SEMPRE.

DEPOIS QUE GOEMON HARA, MEU COLEGA NESTA MESMA INVESTIGAÇÃO, FOI ASSASSINADO, EU TAMBÉM SOFRI UM ATENTADO CONTRA A MINHA VIDA...

AGORA, OUVINDO O QUE OS DOIS CONVERSAVAM, SOU OBRIGADO A CONCORDAR. O ATO DESSES PODEROSOS É ATERRADOR...

VENDO ISSO, GOEMON HARA DEVE ESTAR SE CONTORCENDO NO MUNDO DOS MORTOS

SOBREVIVI POR POUCO E RESOLVI ME FAZER DE LOUCO PARA EVITAR REPRESÁLIAS...

MATE-ME, POR FAVOR.

DESCOBRI A VERDADE, MAS NÃO VEJO MAIS POR QUE VOLTAR A EDO, NEM CONTINUAR A ME PASSAR POR LOUCO.

NÃO PROMOVO MATANÇA SEM NECESSIDADE.

SIM.

TANOMO, SIRVA-NOS O CHÁ.

O QUE ACHA DE SE JUNTAR A NÓS?

ESTAS TERRAS PODEM PARECER MONÓTONAS, MAS ESTE É UM LUGAR DE LIBERDADE. PARA SAMURAIS QUE VIVERAM A VIDA TODA CONSTRINGIDOS POR REGRAS, O DIA A DIA DAQUI É UM VERDADEIRO PARAÍSO.

QUE PENA.

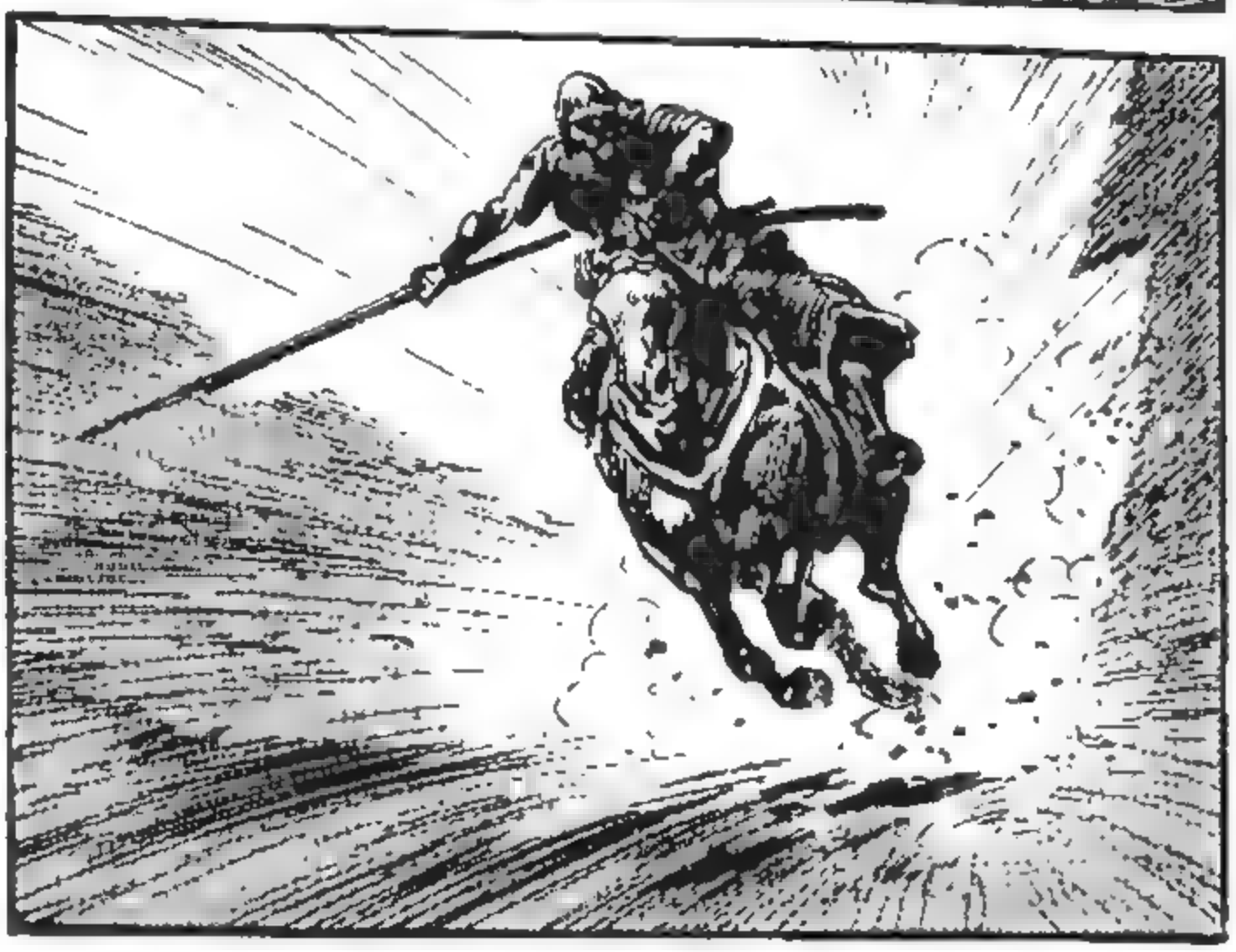
SOU GRATO PELA SUA COMPREEN-SÃO.

AGRADEÇO, MAS, APROVEITANDO QUE O SENHOR ME POUPOU A VIDA, HÁ ALGO QUE DEVO FAZER EM EDO.

ELE DIZ QUE VAI EXECUTAR O SENHOR, SUPERINTENDENTE-GERAL!

UM HOMEM QUE SE APRESENTA COMO SHOZAEMON IZUMI, EX-GUARDA DO POSTO NORTE, ESTÁ VINDO!

SENHOR!



ESTÃO DIZENDO QUE FOI APENAS UM ATO LOUCO DE UM SAMURAI DESAJUIZADO, MAS NÃO ADIANTOU. TODA EDO ESTÁ FALANDO SOBRE O ASSUNTO.

O ANCIÃO NISHIO OKI-NO-KAMI ESCAPOU POR POUCO SÓ SHOZAEMON IZUMI ACABOU PERDENDO A VIDA, AINDA NO LOCAL.

SE ELE TIVESSE FICADO AQUI...

...QUEM SABE, PODERIA TER ENCONTRADO OUTROS INTERESSES NA VIDA...

PERDEMOS UM BOM HOMEM.

PENA QUE NÃO É MATANDO UM OU DOIS ANCIÕES QUE A SITUAÇÃO VAI MUDAR...

ENTENDO A ATITUDE DE SHOZAEMON-DONO, AH, COMO ENTENDO...

PENSEI EM ALEGRAR A PAISAGEM MONÓTONA DESTE LUGAR. NÃO QUE 50 MOÇAS SEJAM O SUFICIENTE, É CLARO... HAH, HAH, HAH.

MUDANDO DE ASSUN-TO, HOJE TROUXE BOA COMPANHIA PARA OS SENHORES.

Com o tempo, aquele povoado de 700 e poucas pessoas se tornou um território isento da jurisdição legal do governo, uma verdadeira terra de privilégios.

Com a cooperação de Fujibe, da Casa de Óleos, os Murogai recebiam suprimentos não só de armas e munição, mas também de outras ferramentas, alimentos, produtos cotidianos e até de mulheres.

Mais um ano tinha se passado desde que os Satsuma haviam debandado, quando chegou um mensageiro de Edo.

Após um ano e três meses, as obras de contenção de enchentes terminaram.

ISSO VERIFICADO, A SUA FAMÍLIA ESTÁ LIBERADA DA MISSÃO QUE LHE COMPETIA. QUE TODO O CONTINGENTE HUMANO SEJA DISPENSADO E TODO ARMAMENTO MILITAR REUNIDO SEJA ENTREGUE AO ARSENAL DO GOVERNO. EIS O QUE DIZ ESTA ORDEM.

COM O TÉRMINO DAS OBRAS, AS FINANÇAS DE SATSUMA SE ENCONTRAM EM SITUAÇÃO CRÍTICA E NÃO HÁ MAIS NENHUM INDÍCIO DE REBELIÃO POR PARTE DE SEUS HOMENS.

CONSIDERE A MENSAGEM RECEBIDA. PORÉM, SOMOS 850 HOMENS AO VALOR DE 100 RYOS A CABEÇA, TOTALIZANDO 85 MIL RYOS. INCLUINDO DESPESAS, EXIGIMOS 100 MIL RYOS PELO "SERVIÇO" PRESTADO PARA O GOVERNO. CASO HAJA RECUSA QUANTO AO PAGAMENTO, ESTAMOS PREPARADOS PARA USAR DE TODOS OS RECURSOS DOS QUAIS DISPOMOS PARA LUTAR CONTRA SUAS FORÇAS, NEM QUE ACABEMOS MORRENDO POR ISSO. QUEIRA VOLTAR PARA EDO E COMUNICAR MINHA RESPOSTA AO ANCIÃO.

E DIGA QUE NÃO HAVERÁ MAIS NEGOCIAÇÃO DE QUALQUER NATUREZA.

SE OS ENFRENTÁSSEMOS, CERTAMENTE SERIA UM BANHO DE SANGUE. SE OS 100 MIL RYOS QUE MUROGAI EXIGE SÃO O PREÇO PARA EVITAR ISSO, TALVEZ SEJA UMA BOA SOLUÇÃO ACEITARMOS.

ELES DISPÕEM DE CINCO MIL RIFLES DO ÚLTIMO MODELO, CERCA DE 150 MIL RYOS EM ESPÉCIE, VINTE CANHÕES...

ESSE MUROGAI!! TOMOU UMA ATITUDE INCONCEBÍVEL PARA UM HATAMOTO!! SINTO RAIVA SÓ DE PENSAR!!

O mensageiro arregalou os olhos e saiu correndo rumo a Edo.

Houve muitas opiniões contrárias, mas os 100 mil ryos acabaram sendo entregues no local indicado por Murogai, do jeitinho que ele quis.

Apesar de alguns terem ficado pelo caminho, mortos no meio das montanhas, aparentemente devido a brigas pelos 100 ryos que cabiam a cada um deles...

A quantia foi dividida entre os 850 homens e cada um tomou seu rumo.

Na verdade, mais da metade dos 850 acabou tendo esse destino.

Obviamente, houve aqueles que não conseguiram largar a vida de bandidagem, aprendida naquela época, e foram muitos os que acabaram presos e executados.

...outros começaram seu próprio negócio usando os 100 ryos como capital inicial, mas não obtiveram sucesso.

Construiu o próprio retiro e convidou o velho Tanomo para viver um tranquilo e confortável ocaso da vida.

Quanto a Fujibe, ele deixou o próspero e agora ampliado negócio de óleos para o filho e se aposentou.

MMM...? O QUE TEM O NOSSO "TOMBO"?

POR ONDE SERÁ QUE ANDA O NOSSO TONO? AINDA PERCORRENDO ESTE PAÍS...?

TANOMO-SAMA, JÁ FAZ CINCO ANOS, ACREDITA?

Enquanto isso, envolto em farrapos, Murogai Saemon-no-jou caminhava pelas estradas do país...

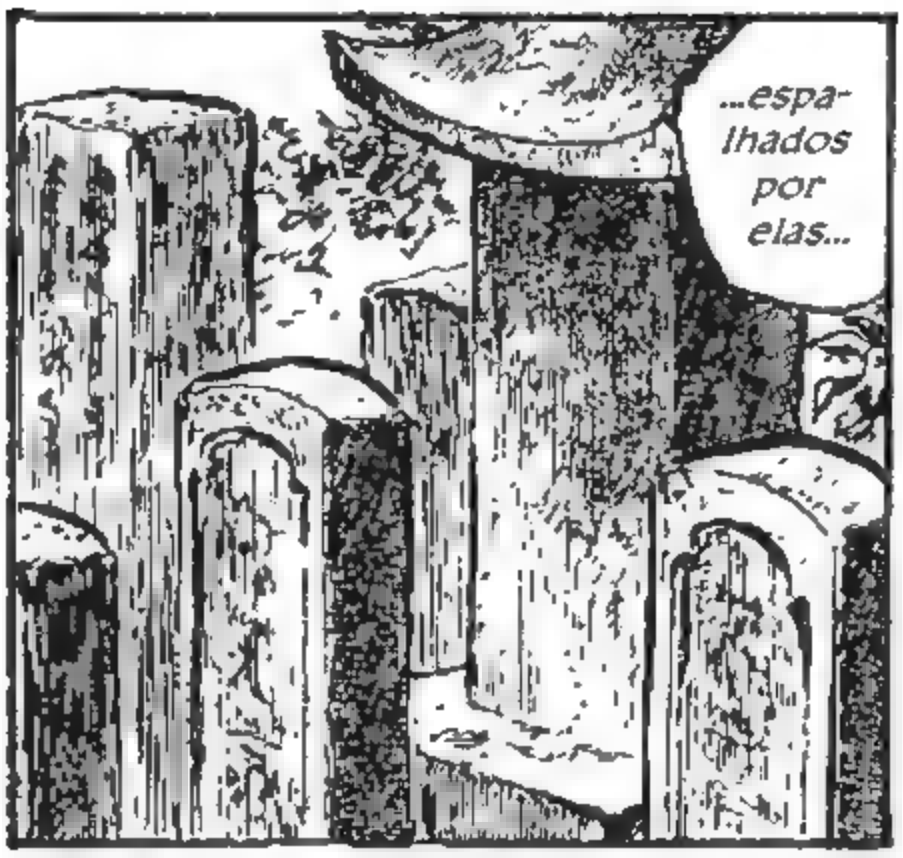
É VERDADE QUE ELE TOMOU AS DECISÕES, MAS A CULPA NÃO DEVIA RECAIR SÓ NELE...

...em mais um dia de peregrinação, mendigando de casa em casa, como forma de se redimir da matança de inocentes que teve de promover em seus dias de hatamoto...

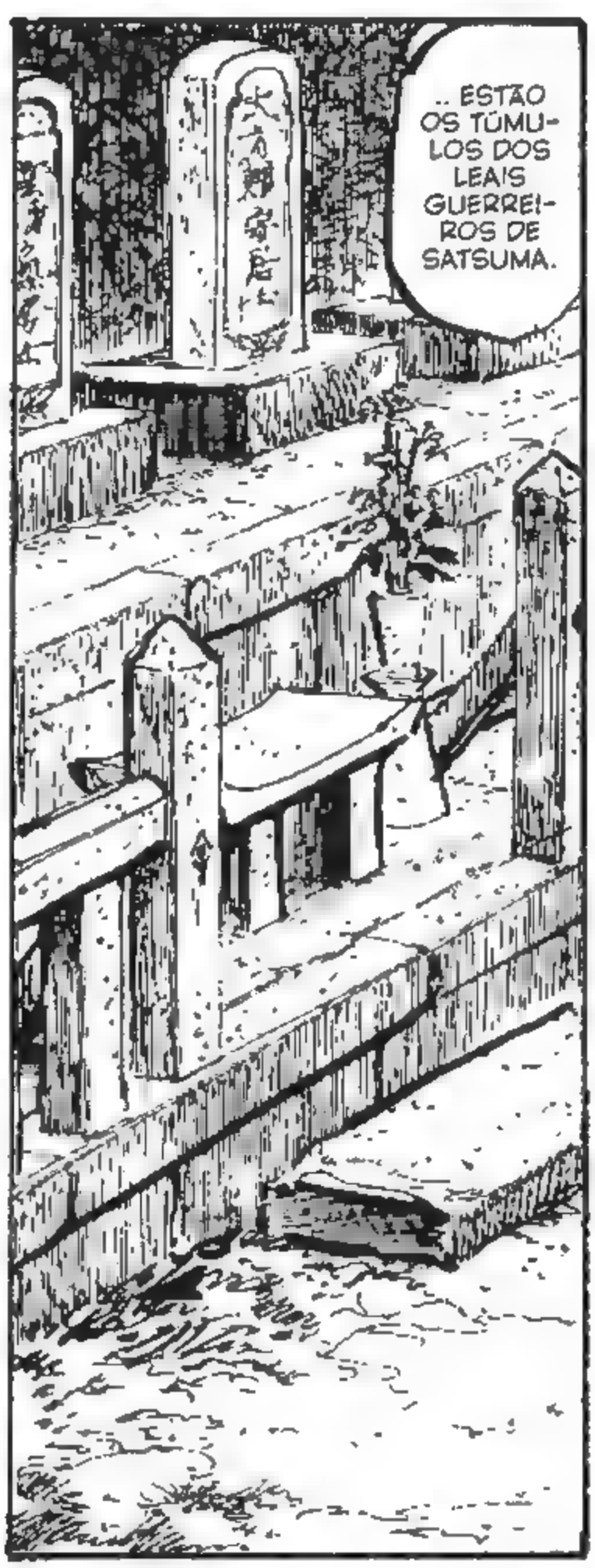
CAPÍTULO 26 – FIM

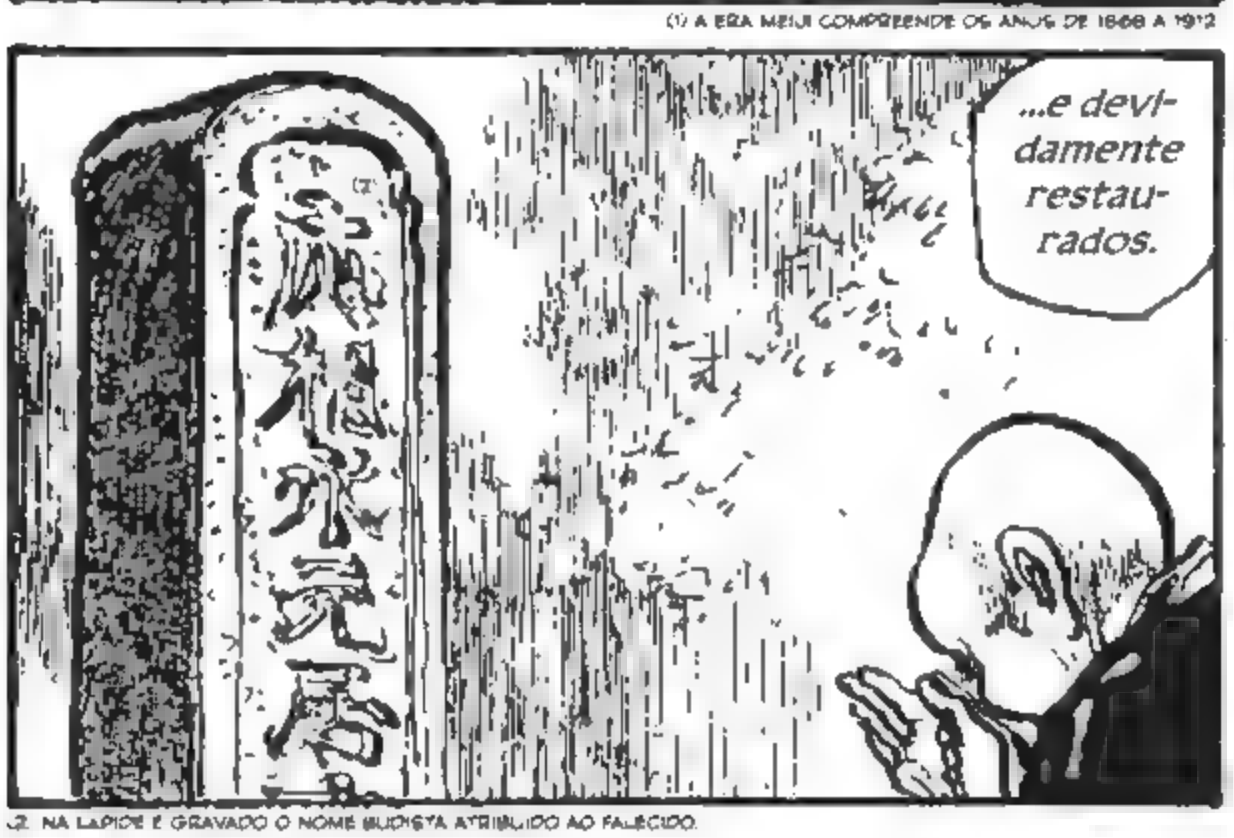
CAPÍTULO EXTRA

CRÔNICAS DOS LEAIS GUERREIROS DE SATSUMA – A HISTÓRIA PARALELA



(1) A ERA MEIJI COMPREENDE OS ANOS DE 1868 A 1912





(2) NA LÁPIDE É GRAVADO O NOME BUDISTA ATRIBUÍDO AO FALECIDO.

Por isso, Gifu e Kagoshima se tornaram províncias-irmãs.

(1) ANTIGA BASE DAS OBRAS DE CONTENÇÃO DE ENCHENTES REALIZADAS PELO [illegible] SATSUMA

Os feitos deles foram enaltecidos...

(2) LOCAL DE FALECIMENTO DE YUKIE HIRATA

...por meio de comendas que honram seus atos.

(3) CALIGRAFIA DO ALMIRANTE HEIHACHIRO TOGO.

Vários monumentos passaram a ser erguidos nos locais que testemunharam o desenrolar da história dos homens de Satsuma.

Em 1938, um santuário xintoísta foi construído na Ilhota Yushima (ou Aburajima), celebrando a contenção de enchentes, tendo como divindade consagrada o próprio Yukie Hirata.

Um lugar que reúne muitos visitantes, que vêm saudar os deuses noite e dia, nos festivais da primavera e do outono.

Mas também é verdade que foram mais de 180 anos...

...do mais completo esquecimento a respeito da existência daqueles homens.

Sem dúvida, hoje todos sentem gratidão pelos esforços dos leais guerreiros de Satsuma.

(2) MONUMENTO À MAIS COMPLEXA BARRAGEM CONSTRUÍDA PELOS HOMENS DE SATSUMA.

(1) SANTUÁRIO XINTOÍSTA DE CONTENÇÃO DE ENCHENTES.

ESSA NÃO! NÃO POSSO DEIXAR QUE TODO O SACRIFÍCIO DESSES LEAIS GUERREIROS SEJA ESQUECIDO. SERIA UMA INIQUIDADE!

...e ficou surpreso!

Foi somente em 1893 que um monge do templo Kaizouji desenterrou esse fato, enquanto organizava antigos documentos...

...mas não era o tipo de história que animava as pessoas.

Ele começou a contar ao mundo sobre esse acontecimento, que até ficou conhecido...

...mas também não tinha aquela dramaticidade das novelas de vingança, como a do Incidente dos Leais Guerreiros de Akou*.

O que havia acontecido aos Satsuma era muito duro e doloroso em cada detalhe...

N.T. "INCIDENTE DE AKOU" É O RELATO DE 47 GUERREIROS QUE VINGARAM A MORTE DE SEU SENHOR. VER NOTA MAIS DETALHADA NO GLOSSÁRIO DO VOLUME 1

Mas, não se sabe o porquê, nenhum deles abordou a dos Leais Guerreiros de Satsuma.

(2) MONUMENTO AOS HOMENS DE SATSUMA.

Desde tempos remotos, muitos roteiristas reproduziram a história dos guerreiros de Akou de diversas formas.

(1) TEATRO DE BONECOS "O TESOURO DOS LEAIS VASSALOS"

São muitos os autores que escrevem sobre famosos generais de guerra...

(1) "IEYASU TOKUGAWA". (2) "MUSASHI MIYAMOTO" (3) "HIDEYOSHI TOYOTOMI" (4) "BIOGRAFIA DE HIDEYOSHI" (5) "NOBUNAGA ODA" (6) "MITSUHIDE AKECHI" (7) "YORITOMO DE MINAMOTO"

Chega a ser triste, porque só "os conhece quem os conhece".

...exceto os escritores de romances históricos Gishu Nakayama e Sonoko Sugimoto.

...mas nunca sobre os de Satsuma. Alguns poucos até fizeram referência a eles, porém, nunca lhes deram protagonismo...

GRATO PELO TRABALHO DOS DOIS

(3) NA ESTAMPA DO QUIMONO, AO FUNDO, LÊ-SE "HIRATA", E, NAS COSTAS, "GEKIGA"

...nem uma novela sobre a prática da arte marcial por alguém que quer atingir o auge...

A história dos Satsuma não é a de indivíduos usando a sabedoria para alcançar o sucesso...

Só o que há é a miséria...

...muito menos a saga de um povo que se rebela contra o ultraje e a humilhação.

...e que terminaram optando pela própria morte no fim.

...de homens que suportaram a dor e o sofrimento infligidos pelo poder do governo de Edo...

...aquelas terras ficaram vazias, como se um vento tivesse varrido o lugar.

Depois que as obras terminaram e os Satsuma partiram...

...fazendo todos se esquecerem daqueles leais guerreiros, como se eles nunca tivessem existido.

O passar do tempo foi implacável...

A não ser por uns poucos indivíduos, ninguém sabia onde estavam...

...nem mesmo suas famílias.

...sendo que sua localização se manteve desconhecida pelos 200 anos seguintes.

Os restos mortais dos homens de Satsuma que tiraram a própria vida foram enterrados nos templos próximos...

Com a sucessão dos anos, um pavimento foi cobrindo o outro...

A terra arenosa trazida pela correnteza de água enlameada cobriu os túmulos, fazendo-os desaparecer.

Ocorreram algumas grandes enchentes durante esses dois séculos.

...casas foram erguidas...

...não havia mais como saber sobre eles.

...e, quando até os livros de registro do templo se perderam, junto da memória das pessoas...

TOC!

...mas jamais poderia imaginar que ele pertencia a um esqueleto. No máximo, confundiria com um pedrisco...

Alguém até poderia desenterrar um fragmento dos ossos espalhados por aí...

Ano de 1976.

O tufão Fran, do dia 12 de setembro, trouxe chuvas torrenciais...

...provocando uma grande enchente em toda a região das Ilhotas, como não se via há cem anos.

A província de Gifu foi duramente atingida.

...dos leais guerreiros.

E, debaixo do asfalto quebrado, surgiram túmulos antigos...

DEVE SER POR ISSO QUE SOFREMOS COM O CASTIGO DAS ÁGUAS.

...ESTÁVAMOS PISANDO NO SOLO SOBRE A CABEÇA DESSES GUERREIROS...

POR MAIS QUE NÃO SOUBÉSSEMOS...

O reenterro foi imediato...

O povo da região diz que devem existir muitos outros túmulos de guerreiros espalhados por aí, ainda incógnitos.

...num lugar marcado com um monumento de pedra, numa localidade chamada Nekoji, da província de Gifu.

Mas as antigas barreiras erguidas pelos guerreiros de Satsuma resistiram até mesmo ao tufão Vera, de 1959.

Várias barreiras construídas recentemente, com maquinário atual e conhecimento técnico, já apresentaram defeitos e trechos rompidos.

Talvez fosse a obsessão deles que dava sustentação extra àquelas barreiras...

O espírito daqueles homens, que se sujeitaram à pressão do governo...

Gente que aguentou o severo trabalho braçal e suportou a humilhação até a morte...

Tudo isso é uma página da história que não se pode ignorar.

VÃO PERCEBER QUE O NÍVEL DA ÁGUA ESTÁ DE SEIS A NOVE METROS ACIMA DO CHÃO LÁ EMBAIXO.

COMPAREM O NÍVEL DA ÁGUA COM A ALTURA DO TERRENO.

QUANDO ELAS SOBEM, FICAM DUAS, TRÊS VEZES MAIS ALTAS DO QUE ISSO. SE ESTA BARREIRA EM QUE PISAMOS SE ROMPER, A NOSSA VILA ESTARÁ PERDIDA.

POR ESTAREM ACIMA DO TETO DAS NOSSAS CASAS, APELIDAMOS ESSAS ÁGUAS DE "TETO D'ÁGUA".

Então, algo capturou o meu olhar...

.....

...mas, naquela época, os operários entravam diretamente na água para realizar o trabalho, até no inverno...

...do mês de fevereiro.

Hoje em dia, obras em rios são realizadas represando-se as águas com placas...

A água do degelo costuma descer forte, provocando cheias nos leitos, o que impede os trabalhos!

O problema é que, em março e abril, o gelo das montanhas dos rios Kiso, Nagara e Ibi começa a derreter.

Muitos adoeciam por causa disso.

DEIXEM DE MOLEZA! AO TRABALHO!

Por isso...

ESSA NÃO! QUE FEBRE ALTA!

A ordem de um oficial era absoluta, e suas indiretas, intragáveis.

PELO VISTO, OS HOMENS DE SATSUMA SE DEIXAM ABATER POR UM SIMPLES RESFRIADO!

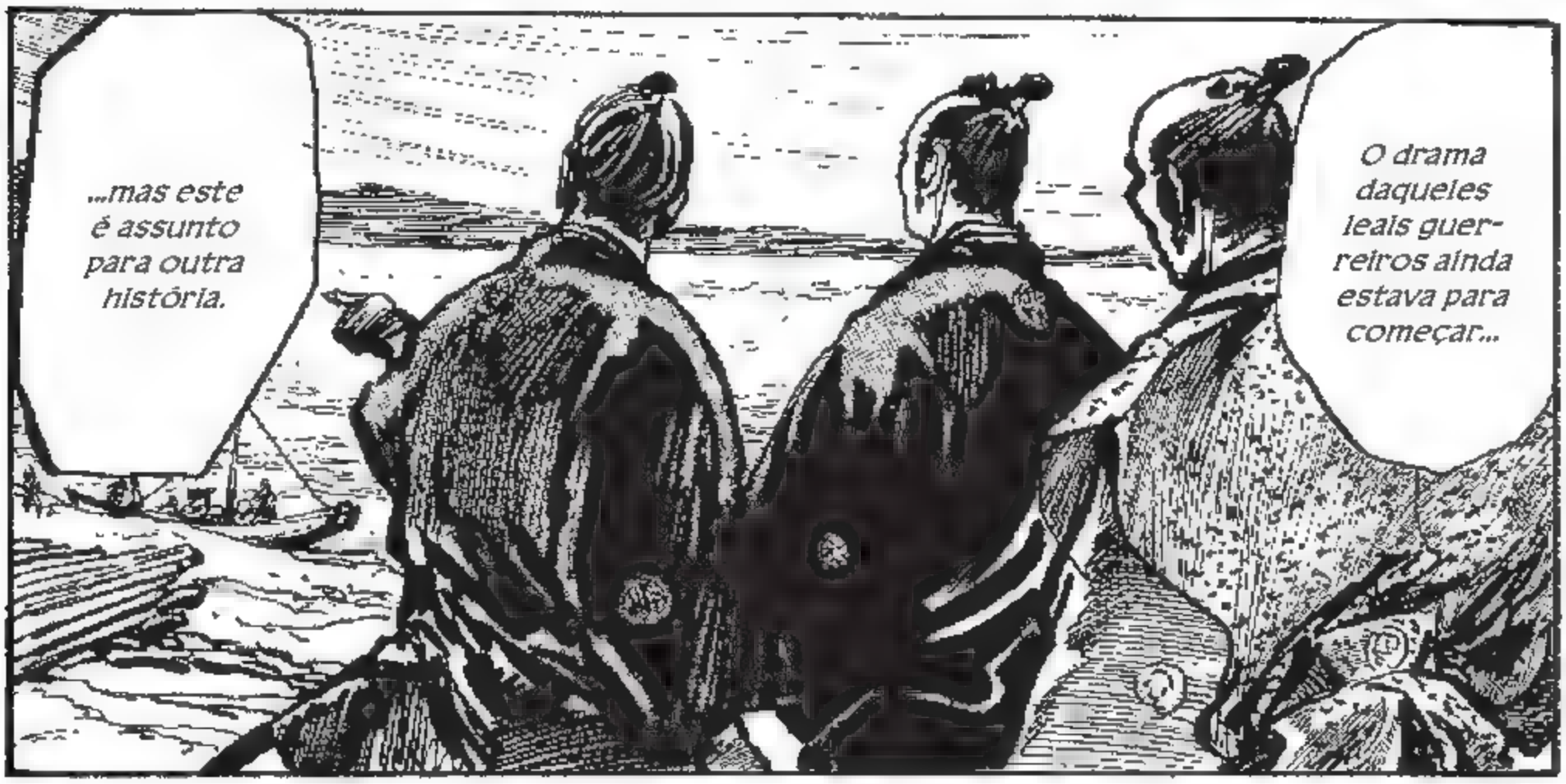
...para adoecerem e, consequentemente, acabarem mortos.

Os operários engoliam a raiva e voltavam a trabalhar submersos...

Mas se a tragédia foi evitada nas águas, não se podia dizer o mesmo sobre o impacto sofrido pelas finanças do han de Satsuma.

A obra de contenção de enchentes da Era Horeki* foi considerada a maior obra dessa natureza do Período Edo.

(*) A ERA HOREKI COMPREENDE OS ANOS DE 1751 A 1764.



CRÔNICAS DOS LEAIS GUERREIROS DE SATSUMA – A HISTÓRIA PARALELA – FIM

CAPÍTULO 27

GANTETSU, O ESTIVADOR – PARTE 1

SEM LICENÇA!
PERMITA-ME IR DIRETO AO ASSUNTO.
CHEGAMOS A UM PONTO EM QUE SERÁ DIFÍCIL DAR CONTINUIDADE ÀS OBRAS.
POR MAIS QUE REMANEJEMOS O ORÇAMENTO INICIAL, NÃO VEJO SOLUÇÃO PARA O IMPASSE!
NÃO ESPERAVA OUVIR ISSO JUSTO DE SUA BOCA.

É COMPREENSÍVEL QUE, APESAR DA SUA CALMA E RACIONALIDADE, NÃO ESTEJA CONSEGUINDO SUPORTAR A SITUAÇÃO.

ENTEN-DO...

DEVEMOS ENVIAR MENSAGEIROS IMEDIATAMENTE A CADA UMA DAS ÁREAS DE OBRA, CONVOCANDO TODOS PARA UMA REBELIÃO.

O SUPERIN-TENDENTE-GERAL NÃO MUDARÁ DE IDEIA QUANTO A CONCLUIR A MISSÃO, CUSTE O QUE CUSTAR!

DEVEMOS TOMAR UMA DECISÃO, SIM, MAS PEDINDO ORIENTAÇÃO AO SUPERINTENDENTE-GERAL HIRATA...

É INÚTIL PEDIR A OPINIÃO DELE!

TEM RAZÃO QUANDO DIZ QUE NÃO HÁ MAIS COMO CONCLUIR AS OBRAS DE FORMA SATISFATÓRIA.

CERTAMENTE, FORAM OS GASTOS ABUSIVOS ORDENADOS PELO GOVERNO QUE NOS IMPOSSIBILITARAM DE TERMINAR O SERVIÇO.

GASHI

NÃO QUERO SABER DE DISCÓRDIA!

SOMOS MIL E TANTOS QUE, JUNTOS, DEIXAMOS NOSSA TERRA NATAL, SEGUINDO A DECISÃO DO SUPERINTENDENTE-GERAL HIRATA! JURAMOS UNIÃO E AGIR EM PROL DO MESMO PROPÓSITO!

ESTÁ BEM CIENTE DE QUE HÁ MUITOS MAIS COMO EU, ESPALHADOS POR TODOS ESSES CANTEIROS DE OBRA, INSATISFEITOS E PRONTOS PARA SE DESGARRAREM DO PROPÓSITO INICIAL!

SE ME MATAR, TERÁ QUE MATAR TODOS!

SE QUISER ME MATAR, MATE.

SEI QUE A AMEAÇA DE MORTE NÃO O DEMOVERIA DA IDEIA DE REBELIÃO MAS TAMBÉM QUERIA FAZÊ-LO ENTENDER QUE A MINHA FUNÇÃO É A DE UNIR TODOS EM TORNO DE UM SÓ PROPÓSITO SENDO ASSIM

PER-DOE-ME!

—WRASH!

ENTENDO QUE ESSA SUA DEMONSTRAÇÃO DE CONVICÇÃO É MOTIVADA POR UM PROFUNDO DESEJO DE NOS FAZER VOLTAR AO PROPÓSITO. COM RELAÇÃO A ESSA SUA ATITUDE, SÓ TENHO A RENDER IMENSA ADMIRAÇÃO.

NO ENTANTO, DEVO INSISTIR QUE A HORA É DE NOS UNIRMOS PARA UMA REBELIÃO IGUAL FEZ ESSE SEU PUNHO, CUJOS CINCO DEDOS SE UNIRAM FIRMEMENTE PARA SE DESPRENDER DO BRAÇO.

NÃO, CHIJIIWA!

SINTO MUITO SE ESTOU AGINDO DE FORMA A PRETERIR SUA NOBRE ATITUDE...

...MAS NÃO HÁ MAIS A MENOR POSSIBILIDADE DE CONTINUARMOS A OBEDECER ÀS ORDENS DO GOVERNO SEM REAGIR.

NÃO PERMITIREI!
THUNG

UM BOM EXEMPLO DISSO É O QUE O SUPERINTENDENTE-GERAL HIRATA ESTÁ FAZENDO AGORA MESMO, EM QUIOTO E OSAKA. CONSTRANGENDO OS GRANDES COMERCIANTES COM SUA ATUAÇÃO DIGNA DE UM PALCO, FAZENDO-LHES EXIGÊNCIAS QUE ELES ATENDEM AO CUSTO DE SUAS LÁGRIMAS!

O GOVERNO IMPÕE UM FARDO INSUPORTÁVEL AOS SHIMAZU. OS SHIMAZU NÃO AGUENTAM E TRANSFEREM O FARDO PARA OS CIDADÃOS, CAMPONESES E COMERCIANTES!

UM BANDO QUE SÓ SABE IMPOR SOFRIMENTO AOS MAIS FRACOS!

SABE O QUE NÓS, GUERREIROS DO CLÃ SHIMAZU, PARECEMOS? UM BANDO DE INCOMPETENTES, INCAPAZES DE SEQUER REAGIR ÀS IMPOSIÇÕES ABSURDAS DO GOVERNO!

SEM CONTAR QUE NADA DISSO ESTARIA ACONTECENDO SE NÓS, GUERREIROS DO CLÃ SHIMAZU, NÃO EXISTÍSSEMOS NAS TERRAS DE SATSUMA. O GOVERNO SÓ ESTÁ PRESSIONANDO O HAN POR NOSSA CAUSA!

CHIJI-IWA!

NÃO ACHA QUE É HORA DE NOS LEVANTARMOS?! NÃO SERIA A TAREFA DE UM GUERREIRO SE TORNAR O ESCUDO DE PROTEÇÃO PARA ESSA GENTE?!

E AGORA ESTÃO NOS IMPONDO AINDA MAIS GASTOS! ACHA JUSTO QUE CONTINUEMOS NESSA EMPREITADA, QUE SÓ FAZ O POVO DE SATSUMA-RYUKYU CHORAR E EMPURRA OS COMERCIANTES DE QUIOTO E OSAKA À FALÊNCIA?!

CASAS SERIAM QUEIMADAS! PESSOAS MORRERIAM! É ISSO O QUE DESEJA?!

SIM, TEM TODA RAZÃO! MAS DO QUE ADIANTA INICIAR UMA REBELIÃO E CRIAR UM CENÁRIO DE GUERRA?! AS LÁGRIMAS NÃO SE RESTRINGIRIAM APENAS AO POVO DE SATSUMA-RYUKYU... ELAS SE ALASTRARIAM POR TODO O PAÍS!

NÃO ACHA MELHOR CONCENTRARMOS NOSSAS FORÇAS EM CUMPRIR ESSA MISSÃO, EM VEZ DE CORRER O RISCO DE VER O PAÍS TODO ARDER EM CHAMAS?!

ENTÃO, QUE PREJUDIQUEMOS OS COMERCIANTES DE QUIOTO E OSAKA! QUE FAÇAMOS O POVO DA NOSSA TERRA CHORAR! A ÚNICA COISA QUE JUSTIFICA TUDO ISSO É SALVARMOS OS HABITANTES DE NOUBI DA DESGRAÇA DAS ENCHENTES!

ENTENDA, CHIJIIWA! SE HAVERÁ UNIÃO, PRECISA SER PARA ESSA FINALIDADE!

SABE MUITO BEM O INFERNO QUE NOS AGUARDA DAQUI EM DIANTE.

UGAKI-SAMA, O SENHOR É O PRINCIPAL ENCARREGADO DA CONTABILIDADE DAS OBRAS E EU SOU SEU SUPLENTE. CONHECEMOS MUITO MAIS SOBRE OS GASTOS E DESPESAS DESTA EMPREITADA DO QUE O SUPERINTENDENTE-GERAL HIRATA.

POR EXEMPLO, SE TODOS OS MIL E POUCOS QUE SAÍRAM DE NOSSA TERRA NATAL SE UNISSEM E COMETESSEM O SEPPUKU, SERIA UMA GRANDIOSÍSSIMA DEMONSTRAÇÃO DE OPOSIÇÃO, NÃO?

E, SE SUA PREOCUPAÇÃO É COM AS CHAMAS DA GUERRA SE ALASTRANDO PARA OUTRAS PROVÍNCIAS, FIQUE TRANQUILO, POIS NEM SÓ DE ARMAS SE FAZ UMA REBELIÃO.

MAS, PRIMEIRO, VAMOS ESTANCAR O SANGUE DE SEU PULSO, POR FAVOR...!

O QUÊ?!

NÃO! NÃO FAREI NADA ATÉ QUE CONCORDE EM VOLTAR AO PROPÓSITO! ATÉ LÁ, DEIXE-ME SANGRAR!

ZAP!
TENHO PLENA CONSCIÊNCIA DE SUA DETERMINAÇÃO, UGAKI-SAMA!
NÃO MORRA EM VÃO, SENHOR!

MAS NÃO HÁ MAIS COMO EU SER CONIVENTE COM O PROSSEGUIMENTO DESSAS OBRAS.

E O QUE PRETENDE FAZER, CHIJIIWA?

PENSO EM CONSULTAR O SUPERINTENDENTE-ADJUNTO IJUIN E ROGAR POR SEU APOIO.

IJUIN-SAMA PODE SER CONHECIDO POR SEU ESPÍRITO ANTAGÔNICO, MAS ELE NÃO CONCORDARÁ COM ISSO!

NESSE CASO, TEREI DE ENCONTRAR SOZINHO UMA SOLUÇÃO.

CHAMAREI O MÉDICO PARA O SENHOR. CUIDE-SE.
SÓ ME INFORME SOBRE O QUE CONVERSOU COM IJUIN-SAMA.
IMAGINO QUE TENHA REFLETIDO MUITO ANTES DE TOMAR ESSA DECISÃO. PORTANTO, NÃO DIREI MAIS NADA.

NO ENTANTO, HOJE, JÁ NÃO CULTIVO MAIS A IDEIA DE REBELIÃO. SÓ O QUE DESEJO É CONCLUIR AS OBRAS.

ENTENDO SUA COLOCAÇÃO. EU REALMENTE COMPREENDO E DOU TODA RAZÃO. ANTES DE SAIR DE SATSUMA, EU TAMBÉM ACREDITAVA NISSO E ME SENTIA ASSIM.

CONCORDA COMIGO, CHIJIIWA?

POR MAIS QUE O POVO DE SATSUMA-RYUKYU ACABE EXAURIDO POR CAUSA DESTA EMPREITADA DO HAN, DESISTIR DESTA GRANDE MISSÃO SEM CONCLUIR AS OBRAS SERIA A DESONRA PARA OS GUERREIROS DE SATSUMA, POR TODA A ETERNIDADE. A PARTIR DISSO QUE ESTOU DIZENDO, SERÁ FÁCIL CHEGAR À CONCLUSÃO DE QUAL DECISÃO DEVERÁ TOMAR.

O SER HUMANO PRECISA ESTAR DECIDIDO PARA SEGUIR EM FRENTE.

FOLGO EM SABER.

CONCORDO E JÁ DECIDI O QUE DEVO FAZER.

REALMENTE, QUANDO SABEMOS O QUE DEVEMOS FAZER, NÃO HÁ MAIS NADA A TEMER.
COM SUA LICENÇA.
SUCH!

AQUI ESTÁ...

C...! CHIJI IWA!

...A MINHA POSIÇÃO COMO BUSHI DE SATSUMA.

SOU GRATO POR TODO O TEMPO EM QUE FIZ PARTE DESTE CLÃ.

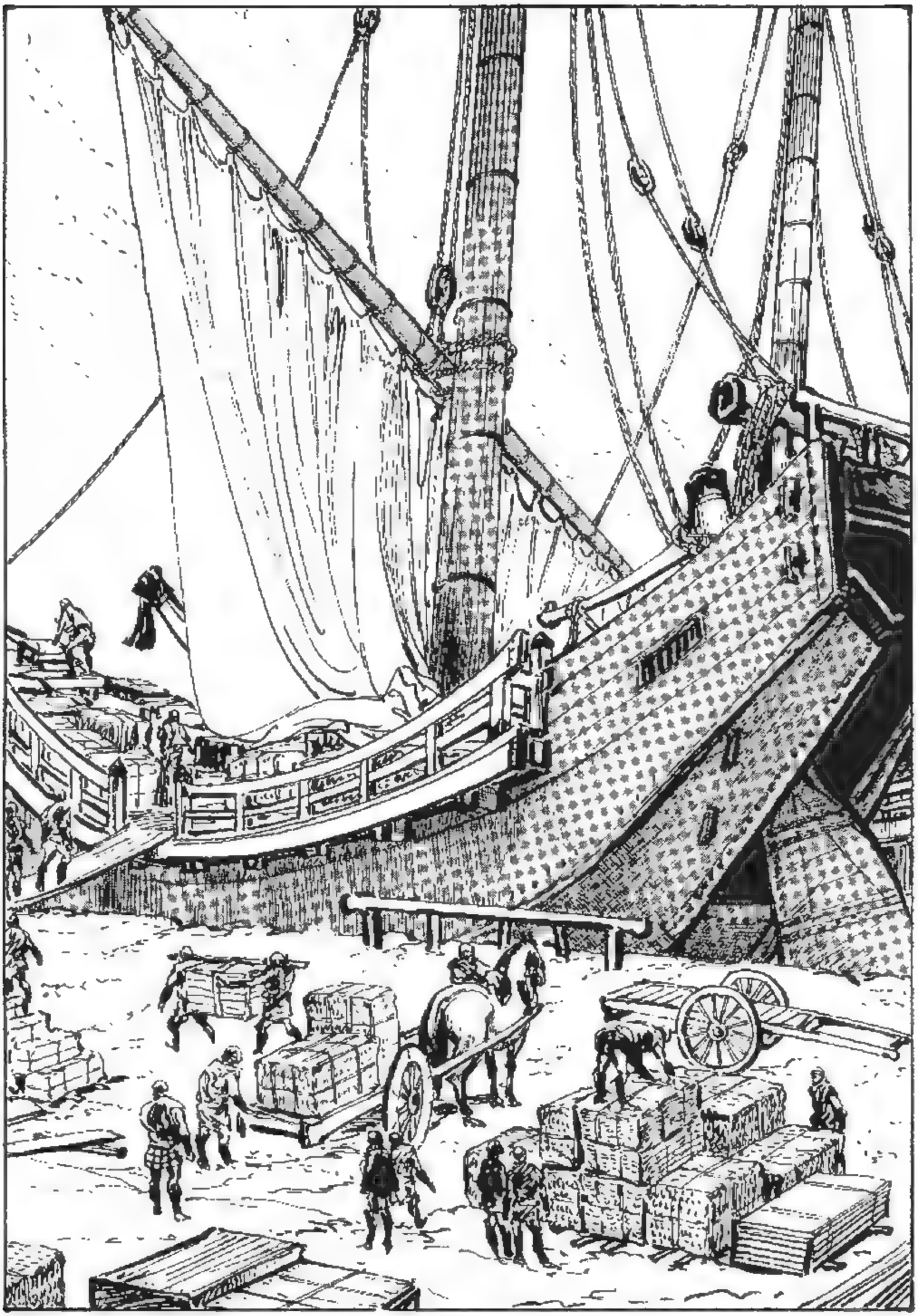
DEVOLVO-LHES O QUE NÃO ME PERTENCE MAIS...

COM SUA LICENÇA.

E-ESPERE, CHIJIIWA!

É ISTO O QUE DEVO FAZER

CHIJIIWA...



AH!

Ô, SEU ESTÚPIDO!

PUFFF!

SEU IDIOTA DESASTRADO!

O QUE PENSA QUE TÁ FAZENDO, MOLHANDO A CARGA DO CLIENTE?!

IDIOTA! PRIMEIRO, A CARGA DO CLIENTE!

VAI! PEGA AÍ!

VENHA CÁ!?

ドキ!

GLUP!

PLAFT!

TDUM!

CHEFE GIN! PERDOA ELE, POR FAVOR!

E, SE O SUJEITO CAIU NA ÁGUA, FOI CULPA DELE MESMO. PERDOE O BUN!

A MÃE DO BUNZO FOI MORTA HÁ CINCO ANOS PELA COMITIVA DOS HOMENS DE SATSUMA, QUE ESTAVA PASSANDO PELA ESTRADA DURANTE A TROCA ANUAL DE TURNO, SÓ PORQUE ELA ESTAVA NO CAMINHO DELES. SE O BUN PASSOU A RASTEIRA NO NOVATO DE SATSUMA, FOI POR CAUSA DISSO!

O QUE ACONTECEU COM A MÃE DO BUN HÁ CINCO ANOS NADA TEM A VER COM O NOVATO DE SATSUMA! ALÉM DO MAIS, É IMPERDOÁVEL A ATITUDE DE QUEM PASSA A PERNA NUM COMPANHEIRO QUE ESTÁ TRANSPORTANDO CARGA!

CA-LA-BO!

N.T NA VESTIMENTA, LÊ-SE "CASA GIN". O SENTIDO DA PALAVRA "CASA", NESTA SITUAÇÃO, É DE "CASA DE BARCOS", OU SEJA, AS COMPANHIAS DE NAVEGAÇÃO FLUVIAL DA ÉPOCA. SEUS PROPRIETÁRIOS SE TRATAVAM PELO NOME DA CASA.

CHEFE!

SE CAÍ, FOI CULPA MINHA.

TAMBÉM PEÇO QUE O PERDOE.

EU QUE FUI DESAJEITADO.

CAPÍTULO 27 – FIM

薩摩義士傳

Crônicas dos Leais Guerreiros de Satsuma

SIM! PODE DEIXAR, CHEFE!

ENTENDE-RAM?!

NA[illegible]AZIO, SE[illegible]EMOS ATÉ [illegible] PARA PE[illegible] UM CARR[illegible]MENTO DE [illegible]AS!

[illegible] TEM ATENÇ[illegible]O! LE[illegible]REM-SE DO [illegible]UE VO[illegible]ZER! A PRIM[illegible]IRA CAI[illegible] DESEMBAR[illegible]A EM FU[illegible]UKA! A SEG[illegible]NDA C[illegible]A, EM KATSU[illegible]GA! A T[illegible]EIRA, EM KO[illegible]ABU! A [illegible]RTA, EM ISH[illegible]DA! [illegible] QUINTA, E[illegible] ASAMATSU!

CAPÍTULO 28

GANTETSU, O ESTIVADOR – PARTE 2

JÁ VAI, JÁ VAI. OUTRO DIA DIFÍCIL, FREGUÊS?

UFA...! LÁ SE FOI MAIS UM DIA DE TRABALHO! OI, ME VÊ UMA?!

DIFÍCIL É APELIDO! FOI DE TIRAR O COURO!

OPA! GRATO!

ESTÁ BEM, JÁ ENTENDI! PEGA AQUI, POR CONTA DA CASA.

BOA DOSE DISSO, O NOSSO DIA NÃO ACABA!

SAIAM, SAIAM. SAIAM TODOS!

É SÉRIO...! PRECISAVA VER! AS PEDRAS ERAM TÃO PESADAS QUE O BARCO QUASE AFUNDOU...!

A PARTIR DE AGORA, ESTE LUGAR ESTÁ RESERVADO PARA NÓS! SAIAM TODOS DAQUI, FORA!

QUÊ?!

ALGUM PROBLEMA? VÃO ENQUANTO PODEM!!

OS SENHORES MERECEM MAIS... POR QUE NÃO PROCURAM UM ESTABELECIMENTO MAIS REQUINTADO...?

SENHORES...

VEJO QUE SÃO OFICIAIS DO GOVERNO...

...NÃO SEI SE REPARARAM, MAS ESTE É UM LUGAR HUMILDE...

AGRADEÇO A SUA PREFERÊNCIA, MAS ESSES POBRES ESTIVADORES SÓ TÊM ESTE MEU HUMILDE ESTABELECIMENTO PARA BEBER E ESPAIRECER... SE OS SENHORES PUDEREM PROCURAR UM LUGAR MAIS ADEQUADO PARA SUA POSIÇÃO...

SAIA DA!

HIC...! NÃO SE PREOCUPE, HOMEM. GOSTEI DAQUI. TRATE DE EXPULSAR ESSA GENTE E TRAGA BEBIDA PARA NÓS. HUA, HAH!

SEU INSO-LENTE!

E PREPOTÊNCIA NÃO SERIA A PIOR DAS INSOLÊNCIAS?

COMO É QUE É?!

QUEM DISSE ISSO?!

AH!
ENGULA O QUE DISSE!!
BLAM!
VRASH!

HUNF?!

UH!

AH?!

R!!

HUUUNF!!
VRASH!
OPA!

É ISSO AÍ!

BOM TRABALHO, GANTETSU!

LAVOU A ALMA!

NÃO PERDE POR ESPERAR!

O FERIMENTO NÃO FOI PROFUNDO, ELE FICARÁ BEM. TRANQUILIZE-SE.

ALGUÉM CHAME O MÉDICO!

NÃO SE PREOCUPEM.

MAS ELES SÃO OFICIAIS DO GOVERNO. TENHO MEDO DO QUE PODEM FAZER PRA REVIDAR, GANTETSU.

ENTÃO, TÁ...!

SEJA COMO FOR, FOI GOSTOSO DE VER.

SÓ SINTO MUITO PELO DONO DO BAR, QUE FOI FERIDO!

CONCORDO PLENAMENTE!

TALVEZ TENTEM VIR SE VINGAR DE MIM, MAS NÃO HÁ COM O QUE SE PREOCUPAR.

SEM O COQUE DE CABELO, ELES TERÃO VERGONHA DE ANDAR POR AÍ. POIS, SE SEUS SUPERIORES DESCOBRIREM O QUE ACONTECEU, PODERÃO ATÉ OBRIGÁ-LOS A COMETER O SEPPUKU.

O HOMEM DE SATSUMA SE CHAMA GANTETSU.

SIM, ELE TRABALHA COMIGO.

TRAGA-O AQUI AGORA MESMO!

VE-NHA CÁ!

ACORDARAM CEDO.

ESTOU AQUI.

SEI.

ELES O LEVARAM PRA MARGEM DO RIO, CHEFE!

CASO EU MORRA, TOMEI PROVIDÊNCIAS PARA QUE UMA MENSAGEM CHEGUE AOS SEUS SUPERIORES DO GOVERNO.

UMA MENSAGEM SOBRE TRÊS DE SEUS OFICIAIS, QUE TIVERAM OS COQUES DE CABELO DECEPADOS POR UM RELES ESTIVADOR.

MAS, ANTES, OUÇAM.

VIERAM EM TRÊS PARA GARANTIR QUE CONSEGUIRÃO ME MATAR? FIQUEM À VONTADE.

PELO SEU PRÓPRIO BEM, VÃO EMBORA...

...QUE EU TAMBÉM NÃO AVISAREI NINGUÉM.

ESTÁ NOS AMEAÇANDO?!

A NÃO SER QUE SEJA UM NINJA* DE SATSUMA!!

A FORMA COMO AGE NÃO ME PARECE SER A DE UM RELES ESTIVADOR!

GRR...!

UOOONI

AGORA, VÃO EMBORA... ANTES QUE EU ARRANQUE OS SEUS CAPUZES E TENHAM QUE PASSAR VERGONHA NA FRENTE DO POVO. FIQUEM EM CASA ATÉ QUE O SEU CABELO CRESÇA E APAREÇA.

HAH, HAH, HAH. ACHA MESMO QUE UM SHINOBI* DE SATSUMA AGIRIA COMO UM HOMEM DE SATSUMA?

JÁ CHEGA!

N.T.: OS TERMOS "NINJA" E "SHINOBI" SÃO EQUIVALENTES, USADOS PARA SE REFERIR A HOMENS TREINADOS QUE SERVIAM COMO AGENTES SECRETOS EM MISSÕES.

SE EU DENUNCIASSE A ESSE RESPEITO PARA OS DEVIDOS RESPONSÁVEIS, ALGUNS AQUI NÃO SAIRIAM VIVOS, ESTOU CERTO?

DEVO LEMBRÁ-LOS SOBRE OS SUPRIMENTOS PARA AS OBRAS DOS HOMENS DE SATSUMA? OS DESVIOS QUE ANDAM ACONTE-CENDO?

NÃO ACHAM MELHOR DESISTIREM E IREM EMBORA EM PAZ?

GRR...!

NÃO SEM QUE ANTES ME CONTE A SUA...

PODERIA ME CONTAR MELHOR ESSA HISTÓRIA?

DESVIO NOS SUPRIMENTOS DOS SATSUMA, CHEFE?

ESSE DESENROLAR DE FATOS ATÉ FAZ SENTIDO.

DESCONTENTE COM A SITUAÇÃO DE SEU HAN, PROPÔS SE REBELAREM CONTRA A OPRESSÃO DO GOVERNO, MAS NÃO TEVE O APOIO DOS SEUS. COMO NÃO CONCORDAVA EM IMPOR SOFRIMENTO AO SEU POVO, PREFERIU CORTAR O CABELO E ABRIR MÃO DE SUA POSIÇÃO PARA SE REDIMIR...

ENTÃO FOI ISSO

MAS POR QUE ALGUÉM QUE ABRIU MÃO DE TUDO IRIA QUERER INVESTIGAR SOBRE OS DESVIOS? QUAL É A SUA REAL INTENÇÃO?

SOU DONO DESTE NEGÓCIO DE TRANSPORTE, COMPREENDA QUE TENHO QUE SER PRECAVIDO.

CLARO, NÃO SE SINTA OFENDIDO.

NÃO O CULPO POR DESCONFIAR DE MINHAS INTENÇÕES.

MAS EU TE PEÇO, CHEFE..

AGRA-DEÇO O SEU TEMPO.

VOU VOLTAR AO MEU TRABALHO.

...PERMITA QUE EU CONTINUE SERVINDO COMO ESTIVADOR EM SEU BARCO.

CHE-FE...

QUERO QUE, A PARTIR DE HOJE, FIQUE ENCARREGADO PELAS ENTREGAS DE CARGA.

FIQUE A PAR DOS DETALHES COM O SHIGEZO.

GAN-TETSU !!

FOI O NOSSO ÚLTIMO ENCARREGADO QUE DESCOBRIU A INTERFERÊNCIA DO GOVERNO NO VALOR DE QUASE TODOS OS SUPRIMENTOS QUE SÃO DESTINADOS ÀS ÁREAS DE OBRA DOS SATSUMA.

O ENCARREGADO DAS ENTREGAS DE UM BARCO É AQUELE QUE CUIDA DAS NOTAS DE SERVIÇO E TEM CONHECIMENTO DOS TRÂMITES DE TODOS OS CLIENTES.

EM OUTRAS PALAVRAS, ESTAVAM COBRANDO ALGO A MAIS?

QUÊ?!

COMO FORAM CAPAZES...?!

POR EXEMPLO, NUM CARREGAMENTO DE 100 MIL RYOS, 50 MIL SÃO DE SUPRIMENTOS, ENQUANTO OS OUTROS 50 SÃO UM MONTANTE EXTRA QUE O GOVERNO INCLUI SÓ PARA ONERAR OS SATSUMA.

SIGNIFICA QUE, DEPENDENDO DO PRODUTO, SEU POVO ESTÁ SENDO OBRIGADO A PAGAR MAIS QUE O DOBRO DO VALOR JUSTO.

QUE SITUAÇÃO LAMENTÁVEL EM QUE A MINHA SATSUMA SE ENCONTRA...

UM CASO EXTREMO SÃO AQUELES TRÊS OFICIAIS QUE VIERAM TE PROCURAR. ELES TÊM DESVIADO PARTE DESSE MONTANTE IMPOSTO PELO GOVERNO SEM QUE SEUS SUPERIORES SAIBAM... E EMBOLSADO TUDO.

OBVIAMENTE, É TUDO MUITO DISSIMULADO. OS OFICIAIS ESTÃO TODOS MANCOMUNADOS, NO AFÃ DE LEVAREM A CABO A CONSPIRAÇÃO DO GOVERNO...

COISA DE 3 MIL RYOS ATÉ AGORA...

O homem apelidado de Gantetsu, nascido Tetsunoshin Chijiiwa, trabalhava na contabilidade do han de Satsuma desde os dezoito anos de idade, dedicando sua vida a administrar a agonizante situação financeira de sua terra natal. Depois de ouvir aquele relato de injustiça, não havia como deter as lágrimas que transbordavam de seus olhos...

HM?

GANTETSU, VENHA COMIGO!

VAMOS, BEBA.

NÃO HÁ COMO EU RETORNAR AO TRABALHO NAS OBRAS, NEM VOLTAR PARA A MINHA TERRA NATAL. SER ESTIVADOR É O QUE ME CABE.

POIS, MESMO QUE CONSIGA TODA A INFORMAÇÃO DE QUE PRECISA E CHEGUE À VERDADE, SERÁ DIFÍCIL TOMAR QUALQUER PROVIDÊNCIA, JÁ QUE O SEU ADVERSÁRIO É O GOVERNO.

ATÉ QUANDO PRETENDE CONTINUAR COM A VIDA DE ESTIVADOR?

ACERTEI?

APOSTO QUE NÃO... PRETENDE ESPERAR EM SILÊNCIO A CONCLUSÃO DE TUDO PARA, DEPOIS...

CONTINUARÁ MESMO DEPOIS DO TÉRMINO DAS OBRAS?

NUNCA TINHA CONHECIDO UM SAMURAI QUE PENSASSE ASSIM... HAH, HAH, HAH.

PAF PAF

INTRI-GANTE.

O FATO É QUE DESEJO FAZER TUDO QUE ESTIVER AO MEU ALCANCE, SEM ALARDE.

CHEFE GIN E GANTETSU-HAN*, VAMOS NOS DIVERTIR...!

CHAMOU? SEJAM BEM-VINDOS..

N.E.: "-HAN" É O PRONOME DE TRATAMENTO DERIVADO DE "-SAN" NO DIALETO DE KANSAI, UMA REGIÃO LOCALIZADA NO CENTRO-OESTE DO JAPÃO

A CORRENTEZA SÓ FLUI... ONDE CORRE A ÁGUA... ♪

AH, O RIO.. A CORRENTEZA DO RIO... ♬

A partir de então, os barcos da Casa Gin passaram a dar tratamento privilegiado ao transporte de suprimentos destinados aos homens de Satsuma.

Ginji compreendia os sentimentos de Gantetsu, acolhia suas intenções e queria ampará-lo de alguma forma.

銀

Porém, algo aconteceu numa noite quente de verão.

Claro que eles não conseguiam evitar grandes desvios, como salvar 100 mil de 150 mil, por exemplo. Na verdade, eles mal conseguiam salvar 10 mil ryos por carga. Ainda assim, já era alguma coisa.

É DE GRÃO EM GRÃO. MELHOR SALVAR UM POUCO DO QUE NÃO FAZER NADA.

CHEFE! UM BARCO NOSSO ESTÁ PEGANDO FOGO! O TAKICHI-MARU TODO CARREGADO ESTÁ EM CHAMAS!

NO MEIO DA NOITE?!

ALGUÉM DEVE TER ATEADO FOGO!

TACARAM ÓLEO NO CONVÉS INTEIRINHO!

NÃO SE APROXI-MEM!

O QUE NÃO SE PODE SALVAR, É MELHOR DEIXAR QUEIMAR ATÉ VIRAR CINZAS!

...quando deu de cara com aqueles três oficiais.

Gantetsu estava voltando da ronda solitária que fazia nas obras em segredo, durante a noite...

EU SABIA QUE JÁ O TINHA VISTO EM ALGUM LUGAR!

LEMBREI! ESSE É O CHIJIWA, SUPLENTE DO ENCARREGADO DA CONTABILIDADE DOS SATSUMA!

AGORA É A HORA! HOMENS, CERQUEM-NO!

Os homens pareciam ser capangas e estavam todos com as roupas sujas de óleo.

...na direção do porto da Casa Gin, e Gantetsu sentiu que se tratava de chamas.

Ao longe, via-se uma claridade...

QUE MAL APRON-TARAM DESTA VEZ?!

MISE-RÁVEIS! CONFES-SEM!

MATEM-NO!!

Eram treze contra um. Não havia outro desfecho a não ser a morte.

...até ser encontrado no dia seguinte, pelo dono do bar, que havia saído para passear de manhã cedo.

Após sofrer o último golpe, Gantetsu foi deixado lá...

Gantetsu ficou ali, sozinho, durante toda aquela noite abafada de verão, jogado na beira da estrada.

Ginji foi até lá...

...e reparou no punho direito de Gantetsu, que estava cerrado. Abriu-o e encontrou...

Logo, percebeu que elas representavam aqueles três oficiais e que foram eles os responsáveis pelo incêndio do barco.

...três pedrinhas que ele segurava com toda sua força.

Ginji tomou provi-dências.

No mesmo dia, os três foram decapitados.

AH, GANTETSU... CERTAMENTE, AQUELES TRÊS ATEARAM FOGO NO BARCO, MAS O MANDANTE FOI ALGUÉM ACIMA DELES... NÃO QUE EU TENHA PROVAS, É APENAS INTUIÇÃO... MAS TENHO CERTEZA...

GANTETSU, SUA VIDA MERECIA TER SIDO MAIS LONGA... MUITO MAIS LONGA...

CAPÍTULO 27:
CHOQUE

CLOP!

CLOP!

CLOP!

DODODODOH

DON

DON

DON

N.T. ALOJAMENTO DOS VASSALOS DO CLÃ SHIMAZU A SERVIÇO DO MINISTÉRIO DOS RIOS EM NOUSHU, SEISHU E BISHU.

AQUI ESTAMOS, SOMOS OS SEIS OFICIAIS RESPONSÁVEIS POR ESTA CABANA-BASE DO HAN DE SATSUMA. QUAL SERIA O ASSUNTO URGENTE QUE EXIGE NOSSA ATENÇÃO?

HÁ UM CASO EXTREMAMENTE DESAGRADÁVEL QUE PRECISAMOS RESOLVER.

ULTIMAMENTE, OCORRERAM DIVERSOS CASOS DE ESTUPRO DE JOVENS NESTA VILA!

POR ESSA RAZÃO, OS ALDEÕES SUSPEITAM QUE SEJA ALGUM DOS HOMENS DE SATSUMA! DENTRE OS VASSALOS DE SEU HAN, HÁ MUITOS JOVENS VIGOROSOS. NÃO É DE SURPREENDER QUE CASOS ASSIM ACONTEÇAM, MAS NÃO DEIXAM DE SER UM ATO OBSCENO E IMPERDOÁVEL!

PELA DESCRIÇÃO, O INFAME CARREGA UMA ÚNICA WAKIZASHI NA CINTURA.

PORTANTO, LOGO QUE IDENTIFICAREM O INFAME, ENTREGUEM-NO IMEDIATAMENTE PARA NÓS!

EIS A ORDEM.

NÃO É POSSÍVEL! SOMOS RIGIDAMENTE CUIDADOSOS, PRINCIPALMENTE QUANTO A ESSE ASSUNTO.

ACHA QUE PODIA ESTAR SE REFERINDO A UM DE NÓS?

O QUE ME IRRITA SÃO ESSES OFICIAIS DO GOVERNO, QUE NOS TORNAM SUSPEITOS SÓ POR CAUSA DE BOATOS TRAZIDOS POR CAMPONESES!

CLOP! CLOP!

E TAMBÉM INVESTIGAR SE ESSE INFAME, POR ACASO, É UM DOS NOSSOS.

SEJA COMO FOR, DEVEMOS CHAMAR A ATENÇÃO DOS NOSSOS HOMENS, EM CADA UM DOS POSTOS AVANÇADOS.

CALE-SE! JÁ SABEMOS DE SUA FAMA EM NOSSA TERRA NATAL...! NÃO PODIA VER UMA NÁDEGA PASSANDO. QUE LOGO IA ATRÁS.!!

NÃO DEVEMOS TIRAR TAL ACUSAÇÃO MESMO VINDO DE BURROS SUAS RISADAS A MIM!

DE JEITO NENHUM!!

É O SEU CASO, NÃO É?! CONFESSE!

POR MAIS QUE TENHAMOS VINDO PARA CÁ COM UM PROPÓSITO, A LUXÚRIA NUNCA É FÁCIL DE SE CONTROLAR!

NÃO ADIANTA INSISTIR PORQUE EU NÃO FIZ NADA! SE TOCAREM EM MIM, MORREREI AMALDIÇOANDO TODOS QUE ESTÃO AQUI!!

SE NÃO CONFESSAR, RESOLVEREMOS O CASO DECEPANDO O SEU MEMBRO! É ISSO O QUE QUER?! ENTÃO, CONFESSE LOGO!!

QUANTO DESCARAMENTO NÃO VÊ QUE AS VÍTIMAS AUMENTAM A TODOS NOS?

ALÉM DISTO MANCHOU O NOME DE TODOS OS BUSHIS DE SATSUMA

BASTA!! CORTEM SEU MEMBRO!!

O YOTSUBE DON É INOCENTE!!

PAREM JÁ COM ISSO!

É ÓBVIO QUE FOI ELE!!

CALEM-SE, COMEDORES DE BATATA!!

POR ACASO, TÊM ALGUMA PROVA DA CULPA DELE?!

NEM TENTEM DECEPAR DE VERDADE! TERÃO QUE NOS ENCARAR PRIMEIRO!

AH!!

UAAAAAH...!!

CORTARAM DE VERDADE?!

UUUH...!!

COMO PODEM COMETER UMA ATROCIDADE DESSAS SEM PROVAS?!

SÓ PORQUE SÃO DE CLASSE SUPERIOR À NOSSA!!

SERVIRÁ DE EXEMPLO DO QUE ACONTECE COM UM INFAME QUE DESONRA OS HOMENS DE SATSUMA!

É CLARO!

MAS NEM É ESSE O CASO, POIS O DEIXAMOS VIVO. PARA QUE TANTO ALARDE POR CAUSA DE UM PEDAÇO DE CARNE A MENOS?!

COMO SE NÃO SOUBESSEM! PODEMOS MATAR ATÉ TRÊS DE SUA LAIA, BASTANDO UMA FOLHA DE PAPEL PARA NOS ISENTAR DA CULPA!

OU QUEREM CONTINUAR COM ISSO E TAMBÉM PERDER A VIDA?! HEIN?!

NUH?!

DAN!

VAI NOS ENFRENTAR?!

PARA UM HOMEM, PERDER O MEMBRO É O MESMO QUE PERDER A VIDA, NÃO?!

VAMOS EMBORA.

SAIAM DA FRENTE!

POR TODAS AS MULHERES QUE DESGRAÇOU EM SATSUMA.

ELE MERECEU!

NÃO DIGA ISSO CADÊ O HOMEM QUE PROMETEU AMALDIÇOÁ-LOS ANTES QUE ISSO ACONTECESSE...?!

DEIXEM-ME. EU QUERO MORRER.

FOI ELE, TENHO CERTEZA.

FIQUE FIRME!

ÂNIMO!

VAI MORRER SEM LIMPAR O SEU NOME?!

COMO FICAR ANIMADO, SEM TER O QUE "FIRMAR"?! UUH!

DE QUALQUER FORMA.. NÃO FOI ALGO AGRADÁVEL DE SE FAZER.

IMAGINE ALGUÉM AVANTAJADO COMO ELE, ENTÃO? SÓ PODE TER SIDO ELE.

ATÉ NÓS, QUE "ESTAMOS NA MÉDIA", SOFREMOS SEM TER UMA MULHER DESDE QUE SAÍMOS DE SATSUMA.

SÓ NÃO GOSTEI DE SABER QUE TEM ALGUM FULANO SE DANDO BEM, METENDO EM "FURO NOVO", ENQUANTO NÓS NOS CONTENTAMOS COM "BURACO VELHO".

BOM, POR ORA, PODEMOS FICAR TRANQUILOS, POIS AS SUSPEITAS ESTARÃO VOLTADAS PARA AQUELE POBRE COITADO.

EU TAMBÉM! SABIA QUE AS MAIS NOVAS E INEXPERIENTES TÊM OUTRO "SABOR"?!

NÃO TIVEMOS ESCOLHA. NÃO PODÍAMOS DEIXAR QUE UMA INVESTIGAÇÃO COMEÇASSE E OS DEMAIS DESCOBRISSEM QUE NÓS QUATRO TEMOS "COMPARTILHADO" UMA MESMA VIÚVA DE CAMPONÊS, CERTO?

VAI LOGO.

CALMA, FALTA POUCO. NÃO ME APRESSA.

NÃO!
OMITSU...! JÁ DEU DE COMER PROS BOIS?! ENTÃO, VEM AJUDAR...!

ESTÁ BEM, ESTÁ BEM. JÁ VAI!

EU ESTOU MUITO FELIZ, SABIA, ISABURO-SAN?

SIM.

DEIXE QUE EU FAÇO, OMITSU. PASSE O SAL.

MAS, DO JEITO QUE ESTÁ, NÃO DÁ.

NUNCA ME IMAGINEI APAIXONADA POR UM SAMURAI QUE VEIO DE SATSUMA, QUE FICA A MAIS DE MIL QUILÔMETROS DAQUI.

POR PODER ESTAR ASSIM, DO SEU LADO.

OU VAI ME DIZER QUE ESTÁ SATISFEITO COM ESSA SITUAÇÃO, ISABURO-SAN?!

PORQUE EU NÃO QUERO!

NÃO DÁ PRA FICARMOS NOS ENCONTRANDO PRA SEMPRE EM CIMA DO FENO DO CURRAL, CERTO?

CONCOR-DA?

NÃO, TAMBÉM NÃO ACHO CERTO FICAR ASSIM PARA SEMPRE...

POR ISSO QUE EU DISSE...

SERÁ...?

POR QUE EU MENTIRIA?

OU, ENTÃO, POSSO FICAR AQUI NA SUA TERRA, PARA VIVERMOS JUNTOS PARA SEMPRE, O QUE ACHA?

...QUANDO TERMINARMOS AS OBRAS, QUERO TE LEVAR COMIGO PARA SATSUMA.

AH! AI, QUE FELICIDADE!

VERDADE?!

SE NÃO ACREDITA, POSSO FAZER A PROMESSA NA FRENTE DOS SEUS PAIS. É SÓ ME DAR A OPORTUNIDADE, OMITSU-DON

OLHA SÓ, DERRUBOU TUDO. .

SIM, SENHORA!

OMITSU...! ONDE SE METEU...?! AINDA DANDO DE COMER PROS BOIS?! ANDA LOGO...!

MAS A RAÇÃO DOS BOIS...

É MESMO.

AH! NÃO ESTÁ NA SUA HORA?!

EM VEZ DISSO...

DEIXA.

EU TE AMO.
EU TE ADORO.

ATÉ AMANHÃ DE MANHÃ.

AHHH...

ATÉ!

BOM DIA.

VOLTOU CEDO ESTA MANHÃ. DESISTIU DE CORRER?

SONHEI COM SATSUMA, SABIA?

FIQUEI COM SAUDADE ATÉ DA FUMAÇA DO VULCÃO DE SAKURA-JIMA.

MMM... PARECE QUE VAI FAZER TEMPO BOM, HEIN.

Ã-HÃ...

AH, DEIXE-O. TEM DIAS QUE SÃO ASSIM MESMO.

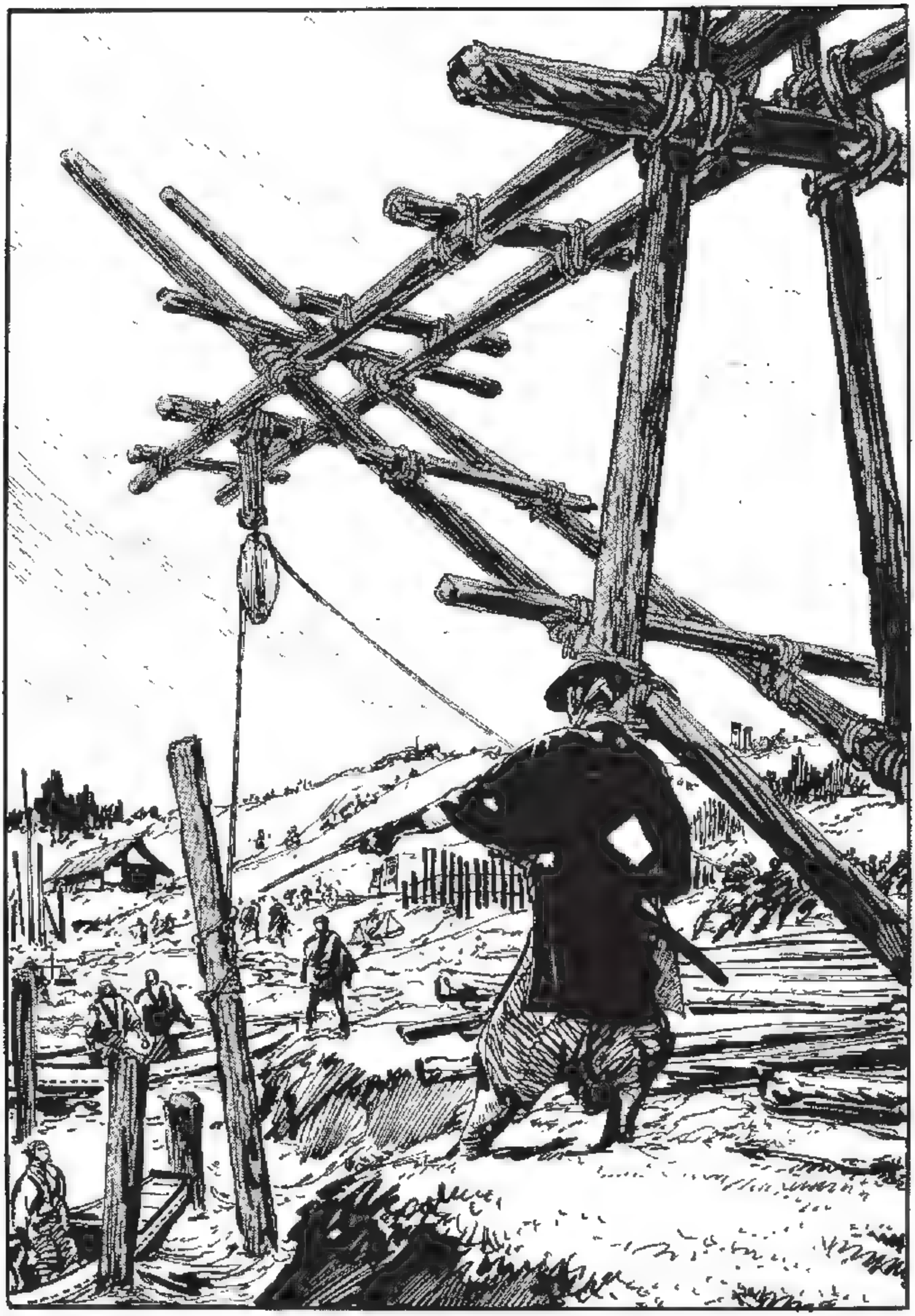
NÓS TAMBÉM DEVÍAMOS ACORDAR CEDO COMO O ISABURO E DAR UMA CORRIDA POR AÍ. ISSO FAZ BEM PARA A SAÚDE!

PRECISO APRENDER COM ELE!

FIQUE FIRME.

O QUE FOI? QUE DESÂNIMO É ESSE?!

PLAF!



MEU OMBRO ESTÁ ME MATANDO.

UFA! ATÉ QUE ENFIM!

É A IDADE CHEGANDO!

SAI PRA LÁ!

FAREMOS UM BREVE INTERVALO!

VOLTEM AO TRABALHO!

MAS JÁ?

É? VÊ SE ANIMA ESSA CARA.

NÃO, NÃO É NADA...

DIGA... O QUE HOUVE?

O QUE FOI, ISABURO? CONTINUA DESANIMADO?

E DE QUE OUTRO JEITO ESTARIA? CHORANDO, TRANCADA DENTRO DE CASA.

E A FILHA DO SHOUBE-HAN, COMO ESTÁ?

DIFÍCIL DE ACEITAR, MAS PARECE QUE SIM.

É VERDADE O QUE ESTÃO DIZENDO POR AÍ? PORQUE, SE FOR, É GRAVE. É ALGUÉM DE SATSUMA MESMO?

SÓ UMA PERGUNTA!!

HÃ?!

ESSA FILHA DO SHOUBE-HAN, É A OMITSU-DON, POR ACASO?!

S-SIM, ELA MESMA.

O QUE HOUVE COM ELA?!

O SENHOR SAMURAI CONHECE A OMITSU?

DIZEM QUE FOI O TAL ESTUPRADOR, QUE ANDA AGINDO POR AÍ...

AH... FOI ONTEM À NOITE... PARECE QUE A OMITSU FOI ATACADA POR ALGUÉM...

VAP!

UÉ?!

ESTU-PRADA...? ATACADA POR QUEM?!

ENTÃO FOI POR ISSO QUE ELA NÃO APARECEU HOJE DE MANHÃ PARA NOSSO ENCONTRO...!

OMITSU-DON!

O QUE AQUELE SAMURAI TEM A VER COM A OMITSU, HEIN?

DEIXOU O TRABALHO DE LADO E SAIU CORRENDO...?

SOU ISABURO TSUCHIYA!? TEM ALGUÉM EM CASA?!

COM LICENÇA...!!

S-SHOUBE-SAN...

SAI DAQUI, SER DESPRE-ZÍVEL QUE DESGRAÇOU A VIDA DA MINHA FILHA!!

AH!!

ATACANDO A FERA DOS QUATRO OLHOS COMO SE FOSSE UM LEÃO QUERENDO CAÇAR...!

CALADO...! SEU MALDITO DESPREZÍVEL...!

[illegible]

[illegible]

SÓ PORQUE É UM SAMURAI, ACHA QUE PODE FAZER O QUE QUISER?! SÓ PORQUE É DE SATSUMA?! MALDITO...! MALDITO...!!

TOMA! TOMA! ESSA!

VAI PAGAR PELO QUE FEZ! VAI PAGAR! VAI PAGAR!!

POR

AINDA NÃO ENTENDEU?! NÃO FOI O ISABURO-SAN QUEM FEZ ISSO COMIGO...!

NÃO FAÇA ISSO, PAPAI...!

OMITSU-DON!!

DEIXE-ME TE VER, POR FAVOR!

OMITSU-DON, SOU EU! O ISABURO!

SOUBE DO SEU INFORTÚNIO. DEIXEI O TRABALHO DE LADO E VIM CORRENDO TE VER! FALE COMIGO, OMITSU-DON!

NÃO FALE ISSO! DESGRAÇAS ACONTECEM NA VIDA DE QUALQUER UM!

É NESSAS HORAS QUE DEVEMOS ESTAR MAIS UNIDOS DO QUE NUNCA, PARA QUE NOSSO LAÇO NÃO SE ROMPA POR QUALQUER DESGRAÇA!

VAI EMBORA! SAI DAQUI, FILHO DE SATSUMA!

NÃO SOU MAIS DIGNA DE ESTAR AO SEU LADO! VÁ EMBORA! SAIA DAQUI!

VÁ EMBORA! NÃO ME FAÇA SOFRER MAIS DO QUE JÁ ESTOU SOFRENDO!

EU PRETENDIA PEDIR PERMISSÃO PARA ME CASAR COM A SUA FILHA, QUERO FORMAR UMA FAMÍLIA COM ELA. FALÁVAMOS INCLUSIVE SOBRE A POSSIBILIDADE DE VIRMOS MORAR AQUI, NESTA CASA, COM O SENHOR.

SHOUBE-SAN, EU ESTAVA MESMO VINDO CONVERSAR COM O SENHOR

COMO É QUE É?!

SENHOR, EU ESTOU DISPOSTO A DEIXAR A MINHA POSIÇÃO DE BUSHI PARA PODER MORAR NESTAS TERRAS, CONTANTO QUE SEJA DEPOIS DO FIM DAS OBRAS.

É ISSO QUE ESTAVAM TRAMANDO PELAS MINHAS COSTAS?!

MAS QUEM ACREDITARIA NUMA CONVERSA DESSAS?! ONDE JÁ SE VIU DAR CERTO O CASAMENTO DE UM SAMURAI COM UMA CAMPONESA?!

QUE BUSHI MAIS FAJUTO, ENTÃO!

SE DEIXANDO LEVAR PELA PAIXÃO POR UMA CAMPONESA!!

SE DISSE ISSO, FOI PRA ENGANAR A MINHA FILHA!

MESMO UMA FILHA COM A HONRA MACULADA?!

MESMO ASSIM! FOI APENAS UM INFORTÚNIO!

DE FATO, SOU APAIXONADO POR SUA FILHA! QUERO PASSAR A MINHA VIDA AO LADO DELA E NÃO PRECISO DE NADA ALÉM DISSO!

ÓTIMO, É O QUE FAREI!

ENTÃO, ME TRAGA O AGRESSOR DA MINHA FILHA! CASO CONTRÁRIO, NÃO VOU PERMITIR QUE A VEJA! NUNCA MAIS!

SUA AUDÁCIA É INACREDITÁVEL!

OMITSU-DON! ME AJUDE! DÊ-ME ALGUMA PISTA SOBRE O SEU AGRESSOR!!

JURO QUE VOU ENCONTRÁ-LO!

SUJEITO ALTO, GRANDE E COM UM ARRANHÃO NO ROSTO.

QUER DIZER QUE O TAL ISABURO TSUCHIYA COMEÇOU A NOS INVESTIGAR, É? HUH, HAH, HAH, HAH.

DEIXE-O... ELE NÃO PASSA DE UM RELES OPERÁRIO. MAL TERÁ TEMPO DE SE AFASTAR DAS OBRAS PARA INVESTIGAR DIREITO.

QUEM MANDOU SE "DISTRAIR" COM A "MISSÃO"?

É, MAS PRECISA TOMAR CUIDADO, JÁ QUE ANDA COMETENDO DESLIZES... COMO SER ARRANHADO POR UMA CAMPONESA QUALQUER!

AH, TODOS SABEM QUE HÁ MISSÕES QUE NOS DEIXAM COM "FERIMENTOS DE GUERRA". HUH, HAH, HAH.

" ..PRECISA DE MUITO MAIS PARA QUE OS CAMPONESES PASSEM A ODIAR OS HOMENS DE SATSUMA", FOI O QUE DISSERAM.

"AINDA É POUCO..."

HÃ?

ALIÁS, A ORDEM É "QUANTO MAIS FERIMENTOS DE GUERRA, MELHOR".

HMM...

GOSTO DE SAIR DEFLORANDO AS MOÇAS POR AÍ, MAS QUANDO SE TORNA OBRIGAÇÃO...

NÃO POSSO DIZER QUE SIM NEM QUE NÃO, APENAS QUE HÁ ESSA ORDEM.

QUEM DISSE ISSO? O GUNDAI?

TAMBÉM OUVI QUE, "SE FOR FERIDO, É MELHOR MATAR DO QUE SER IDENTIFICADO DEPOIS".

HÃ?!

ESTÁ BEM, ESTÁ BEM. NÃO RECLAMO MAIS!

ESTÁ RECLAMANDO DO QUÊ? QUEM FOI QUE SE VOLUNTARIOU DE IMEDIATO PARA ESSA FUNÇÃO, SEM NINGUÉM PEDIR?!

SE COMETER A "BESTEIRA" DE SER VISTO E O POVO DESCOBRIR QUE TUDO ISSO FOI ARQUITETADO POR NÓS, OFICIAIS DO GOVERNO, ESTEJA PREPARADO PARA TER SUA CABEÇA ROLANDO DO TRONCO. ENTENDEU?!

ESTOU CIENTE.

É O MESMO SUSPEITO, DE CAPUZ E WAKIZASHI NA CINTURA! SÓ PODE SER UM GUERREIRO DE SATSUMA!

QUE HORROR!

OLHA ISSO!

O... OICHI...!

O QUE TÊM EM COMUM É O MODO DE AGIR, MATANDO A VÍTIMA DEPOIS DE VIOLENTÁ-LA.

É BEM PROVÁVEL QUE HAJA MAIS DE UM AGRESSOR EM AÇÃO POR AÍ.

NÃO É SÓ AQUI, NA 2ª OBRA. OS CASOS TAMBÉM ESTÃO ACONTECENDO NA 1ª, 3ª E 4ª OBRAS.

...MAS NÃO POSSO GARANTIR.

NÃO ACREDITO QUE HAJA DESORDEIROS DESSE TIPO DENTRE OS VASSALOS DE SATSUMA...

HÃ?!

ISABU-RO!

ESTOU À PROCURA DO AGRESSOR.

ALGUNS HOMENS DO SEU ALOJAMENTO ESTÃO SUSPEITANDO E QUERENDO AVISAR A BASE, E EU NÃO POSSO FAZER NADA PARA DETÊ-LOS.

FAZ QUATRO OU CINCO DIAS QUE O VEJO ESCAPULIR DO TRABALHO E IR PARA ALGUM LUGAR. O QUE TEM FEITO?

CLOP! CLOP! CLOP!

O SEU DEVER É TRABALHAR NAS OBRAS!

PARA QUÊ?! OS HOMENS DA BASE JÁ ESTÃO FAZENDO ISSO!

AMANHÃ ESTÁ PROIBIDO DE SAIR!

OS OFICIAIS DE SATSUMA ESTÃO AQUI PARA AVERIGUAR!

VIU SÓ? JÁ VIERAM!

FOMOS NOTIFICADOS DE QUE O INDIVÍDUO CHAMADO ISABURO TSUCHIYA TEM SE COMPORTADO DE FORMA SUSPEITA! APRESENTEM-NO IMEDIATAMENTE!

SE DEMORAREM MUITO PARA CAPTURAR O CRIMINOSO E PUNI-LO, TEREMOS QUE DEIXAR DE DAR ABRIGO AOS GUERREIROS DE SATSUMA.

COMO PODEMOS PERMITIR QUE NOSSAS ESPOSAS E FILHAS ANDEM PELAS RUAS SEM QUE ISSO TENHA SIDO RESOLVIDO?

JÁ COMEÇARAM A ODIAR E MALDIZER OS HOMENS DE SATSUMA, ACHANDO QUE A VIOLÊNCIA TEM SIDO MESMO OBRA DELES.

COMO ESTÃO OS CAMPONESES?

OS PREFEITOS DAS REDONDEZAS FORAM ATÉ A BASE DELES PARA RECLAMAR.

É ISSO MESMO!

NÃO, PRECISAMOS LEVAR AO CONHECIMENTO DO SUPERVISOR-GERAL DESSAS OBRAS DE CONTENÇÃO, O GENERAL SUPREMO DO GOVERNO!

VAMOS DENUNCIAR AO GUNDAI JIROKURO AOKI TAMBÉM!!

ENTÃO, AVISEMOS O POSTO DO DAIKAN DE KASAMATSU TAMBÉM, PRA QUE OS HOMENS DE SATSUMA SEJAM VIGIADOS COM MAIS RIGOR!

EXATAMENTE!!

ESSA GENTE NÃO PRESTA!!

QUER DIZER ENTÃO QUE SAÍA DE MANHÃ CEDO PARA SE ENCONTRAR COM A FILHA DO SHOUBE, NÃO É?

ENTENDI.

...MAS, SE O PRÓPRIO GOVERNO ESTÁ LEVANTANDO ESSA SUSPEITA, NÃO SERÁ FÁCIL SE LIVRAR DA ACUSAÇÃO...

ISABURO, SEI QUE NÃO É O CRIMINOSO AGRESSOR..

SABE MUITO BEM QUE ESTAMOS AQUI POR CAUSA DAS OBRAS DE CONTENÇÃO. ESQUECER-SE DISSO E SE ENTRETER COM UMA CAMPONESA... DEU O PRETEXTO PERFEITO PARA O GOVERNO NOS ENCURRALAR.

ENTENDO... PORÉM, PODE-SE DIZER QUE A CULPA É SUA.

O MELHOR QUE PODE FAZER É SE MATAR, ISABURO. ASSIM, ENTREGAREMOS SEU CADÁVER PARA OS OFICIAIS DO GOVERNO E GARANTIREMOS A ISENÇÃO DO HAN.

ACREDITO QUE MANTERMOS NOSSA CABEÇA ERGUIDA, MESMO DIANTE DE TAMANHA PRESSÃO, SERIA O COMPORTAMENTO IDEAL PARA HONRARMOS O NOME DE SATSUMA.

ESPERE, SENHOR! SE ENTREGÁSSEMOS UM CADÁVER, SÓ ESTARÍAMOS ATESTANDO A SUSPEITA DELES.

VÁ SE APRESENTAR A ELES, ISABURO, MAS ESTEJA PREPARADO PARA TUDO.

UMANOSUKE TEM TODA RAZÃO.

COM LICENÇA, SOMOS HOMENS DE SATSUMA. TROUXEMOS O CITADO.

NÃO SERÁ FÁCIL TE MATAREM, CERTO, ISABURO?

ELES TENTARÃO DE TUDO PARA INCRIMINÁ-LO, MAS AGUENTE FIRME. NÃO ESMOREÇA.

"BOM TRABALHO POR TEREM TRAZIDO O CITADO. AGORA, PODEM IR". ESSAS FORAM AS PALAVRAS DO GUNDAI.

COLOQUE-O NA CELA.

O QUE PRETENDE FAZER, SASAMOTO? DEIXÁ-LO APODRECER NA CELA?

MAIS OU MENOS ISSO.

SEM CUM-PRIMEN-TOS...

SEM INTERRO-GATÓRIO...

O QUE ELES PRETEN-DEM..?

É O MOMENTO PROPÍCIO PARA ANUNCIAR UMA SÉRIE DE MEDIDAS RIGOROSAS CONTRA OS HOMENS DE SATSUMA.

É FÁCIL FORJAR A CULPA DE UM INOCENTE, MAS, POR ENQUANTO, O ENCARCERAMENTO JÁ É O SUFICIENTE.

E COLOCA "RIGOROSAS" NISSO.

Todo aquele que descumprir qualquer um dos artigos anteriores será punido com a pena de morte.

3º) Todo e qualquer homem originário de Satsuma está proibido de tratar qualquer habitante local de forma desrespeitosa, seja cidadão ou camponês.

2º) Todo e qualquer homem originário de Satsuma está proibido de se aproximar de qualquer habitante local do sexo feminino.

1º) Todo e qualquer homem originário de Satsuma está proibido de transitar por quaisquer lugares que não sejam o trajeto entre o alojamento e a área das obras.

QUAL ORDEM?

SIMULTANEAMENTE, PRECISAREI EMITIR UMA ORDEM E QUERO QUE FIQUE ENCARREGADO DE CUMPRI-LA, OKAMURA.

SERÁ SUA FUNÇÃO AJUDAR OS JOVENS SAMURAIS DE SATSUMA A ANDAREM POR AÍ E SE APROXIMAREM DAS CAMPONESAS LOCAIS, ENTENDEU?

AINDA NÃO ENTENDEU? QUERO QUE SE ENCARREGUE DE FAZER ACONTECER EXATAMENTE O CONTRÁRIO DESSES MANDAMENTOS.

COMO CONSEGUE TER TANTAS IDEIAS TRAIÇOEIRAS CONTRA ELES, HEIN...?

O QUE POSSO FAZER, SE ESSA É MINHA FUNÇÃO?

SE TIVER OUTRA MANEIRA DE DESTROÇAR A FAMA DOS HOMENS DE SATSUMA, SOU TODO OUVIDOS.

FAZ DEZ DIAS QUE ME MANTÊM AQUI, SEM NEM SEQUER DAR SATISFAÇÃO. O QUE SIGNIFICA ISSO?!

ATÉ QUANDO PRETENDEM ME MANTER AQUI?! ESCLAREÇAM LOGO O CASO! FALEM ALGUMA COISA!!

É TSUCHIYA O NOME DESSE JOVEM SAMURAI DE SATSUMA QUE ESTÁ PRESO?! APRESENTEM LOGO A CABEÇA DELE, ENTÃO!!

NÃO VOU VOLTAR PRA CASA SEM VÊ-LO MORTO COM MEUS PRÓPRIOS OLHOS...! MAL TENHO CONSEGUIDO DORMIR, PORQUE A MINHA FILHA ASSASSINADA POR ELE VEM ME ASSOMBRAR TODA NOITE...!

MALDIÇÃO... ESSES IMBERBES DE SATSUMA ..! MALDITOS SEJAM! MALDITOS SEJAM!

SE CONTINUAR A GRITAR, TODOS AQUI SERÃO PUNIDOS AGORA, VÃO EMBORA.

AINDA NÃO SABEMOS SE TSUCHIYA É DE FATO O CULPADO POR TODOS OS CRIMES. POR ISSO, POR ENQUANTO NÃO PODEMOS EXECUTÁ-LO. O CASO ESTÁ SOB INVESTIGAÇÃO.

HUH, HAH, HAH, HAH...! ESTÁ CORRENDO TUDO NOS CONFORMES...!

EM VEZ DE CAVAR A TERRA, ELES "CAVAM" NOSSAS ESPOSAS E FILHAS...! TOMEM CUIDADO...!

OS FILHOS DE SATSUMA VIERAM FAZER OBRAS, MAS PREFEREM LIBERTINAGEM...!

DEIXE QUE O POVO COMENTE, POIS ASSIM OS HOMENS DE SATSUMA NÃO AGUENTARÃO.

AINDA VEREMOS UM DELES CHEGAR AO PONTO DE MATAR UM OU OUTRO CAMPONÊS POR AÍ

AH, CERTAMENTE APRONTARÃO ALGUMA.

DUVIDO QUE ESSES FILHOS DE SATSUMA, ORGULHOSOS E IMPULSIVOS COMO SÃO, CONSIGAM SE CONTER POR MUITO TEMPO.

SÓ ASSIM PODEREMOS LHES PROIBIR O PORTE DE ESPADA. DESSE MODO, ELES SE TORNARIAM RELES OPERÁRIOS DE FATO.

TRATA-SE DE UMA CONSPIRAÇÃO DO GOVERNO... É O QUE O MEU INSTINTO ME DIZ...

QUÊ?

AH, OUVI! O QUE DÁ RAIVA É NÃO PODER ATRAVESSÁ-LOS COM A ESPADA!

OUVIRAM ESSA?! OS CAMPONESES NOS MALDIZENDO, CHAMANDO-NOS DE "FILHOS DE SATSUMA" E "LIBERTINOS"?!

CONCORDO!

O YOTSUBE-DON PERDEU "AS PARTES" SÓ PELA SUSPEITA, E ESTÁ DEPRIMIDO!

AINDA ASSIM, OS CASOS DE VIOLÊNCIA CONTINUAM A OCORRER!

O ISABURO FOI JOGADO NA PRISÃO E PERDEU A LIBERDADE!

SERÁ POSSÍVEL QUE SEJA OBRA DE ALGUM DOS NOSSOS CAMARADAS DE SATSUMA?

ISSO EU NÃO SEI...

ISSO, SIM, ME CHEIRA MAL...

...MAS O ISABURO FOI PRESO E NADA MAIS FOI DITO!

SABEM QUANTO TEMPO UM SER HUMANO SUPORTA, SE COLOCADO SOB RESTRIÇÃO DE TODOS OS LADOS? TODOS EXPLODEM UMA HORA OU OUTRA...

...PODEM TER CERTEZA.

BUAM!

É SÓ VER POR ESTAS PROIBIÇÕES QUE O GUNDAI ACABOU DE DECRETAR PARA NÓS.

CASOS SUSPEITOS ACONTECEM E, DE REPENTE, NOS APLICAM UMA CENSURA RIGOROSA?

É ÓBVIO QUE A INTENÇÃO DELES NÃO É APENAS NOS RESTRINGIR, É NOS DEIXAR CONFINADOS NUMA CAIXA CLAUSTROFÓBICA, FEITA DE VETO E REPRESSÃO.

SINTO QUE É POR ESSA RAZÃO QUE TUDO ISSO ESTÁ ACONTECENDO.

E É ISSO O QUE ELES QUEREM.

NADA!!

SE ISSO FOR REAL, NÃO CONHEÇO NADA MAIS IMPERDOÁVEL!

VERDADE! AGORA EU ESTOU COM A CABEÇA FERVENDO DE RAIVA!

AH, CALE-SE!

DEPOIS DE TODA ESSA SUPOSIÇÃO REPUGNANTE, VEM COM COMPLACÊNCIA?!

MAS PERDOAR O IMPERDOÁVEL É A ÚNICA MANEIRA DE NÃO FAZERMOS O JOGO DELES!

NÃO PODEMOS NEM SEQUER PENSAR EM ERGUER O PUNHO CONTRA O GOVERNO. CASO CONTRÁRIO, SERIA A RUÍNA DE SATSUMA!

SUPOSIÇÃO OU FATO, REPUGNANTE OU NÃO, TANTO FAZ.

FOI COM ESSA DETERMINAÇÃO QUE NÓS, HOMENS DE SATSUMA, SAÍMOS DE NOSSA TERRA NATAL...

AGORA É TARDE PARA RECLAMAR...

POR MAIS BAIXA QUE SEJA A TÁTICA DELES, SÓ NOS RESTA ENGOLIR E SEGUIR COM O TRABALHO!

TOGO TEM RAZÃO!

Q... QUE SITUAÇÃO...!! UH...!

AUUH...

BLAM

BLAM

UOOOH...!!!

DANE-SE O GOVERNO! DANEM-SE OS HOMENS DE SATSUMA! DANEM-SE OS SHIMAZU! DANE-SE O CLÃ! DANE-SE O ANCIÃO! DANEM-SE OS BUSHIS! DANEM-SE AS OBRAS DE CONTENÇÃO! QUE TUDO VÁ PELOS ARES!

CHEGA...! NÃO AGUENTO MAIS...! CHEGA...! ELES PASSARAM DOS LIMITES!

DESGRAÇADOS...! CHEGA!! NÃO VOU MAIS TOLERAR ISSO!!

ARRANCARAM O MEU MEMBRO POR MEDO DESSES CÃES DO GOVERNO! TERIA SIDO MELHOR SE TIVESSEM ME TIRADO A VIDA...!!

SAIA DA FRENTE, SASAHARA!!

SE O FIZER, ESTARÁ ESCOLHENDO O CAMINHO DA RUÍNA!

NÃO VAI MAIS TOLERAR? E VAI RECLAMAR COM QUEM? NÃO HÁ ONDE DESCONTAR SUA RAIVA, YOTSUBE.

ANTES DISSO, NÃO DARÁ UM PASSO PARA FORA DESTE RECINTO!!

SE QUISER SAIR, TERÁ QUE PASSAR POR CIMA DE MIM.

VAMOS, ME BATA!

ESTAMOS A MAIS DE MIL QUILÔMETROS DE CASA, BANCANDO OS OPERÁRIOS DE UMA OBRA SEM FIM! NÃO VOU PERMITIR QUE DESPERDICE SUA VIDA NUMA SITUAÇÃO COMO ESSA!

SAIA DA FRENTE!

SAIA!
SAIA!
SAIA!
SAIA!

TUM!
UUUH!

CAPITULO 30

RUPTURA

Mas não era o caso deles.

Apetite sexual é o apetite pela vida. É a fonte original e a força do viver. Não sentir esse apetite é o mesmo que estar morto. É alguém que perdeu o vigor.

Os homens que tinham vindo de Satsuma para realizar as obras de contenção de enchentes não eram velhos senis que tinham perdido seu vigor.

Ainda mais estando numa terra estranha, sem poderem manter a fachada de prestígio, sofrendo restrições em todos os sentidos, da alimentação à moradia.

Era difícil segurar sua libido, que transbordava como lava em erupção.

Era natural que procurassem alívio no sexo, que era a única válvula de escape que lhes restava naquele dia a dia sob pressão.

Não era de se surpreender que alguns se atrevessem a atacar jovens camponesas das vilas ao redor.

E, mesmo que não tivessem atacado, era fácil atribuir-lhes a suspeita.

É SÓ O QUE LHES CABE! QUEM OUSAR SE REBELAR, TERÁ A CABEÇA DECEPADA AGORA MESMO!

PA-CIÊN-CIA!

QUEM ENTENDEU, RETIRE-SE DAQUI IMEDIATAMENTE! QUEM NÃO ENTENDEU, FIQUE E ARQUE COM AS CONSEQUÊNCIAS!

E AINDA SOMOS OBRIGADOS A SUPORTAR TUDO ISSO, SEM NEM TER CHANCE DE DEFESA?

É UMA CONSPIRAÇÃO! O GOVERNO ARMOU PARA QUE O NOSSO BOM NOME FOSSE JOGADO NA LAMA E O ÓDIO DE TODOS OS ALDEÕES SE VOLTASSE CONTRA NÓS.

EXIGIMOS SABER DE NOSSOS DIRIGENTES QUE

DEPENDENDO DA RESPOSTA...

ESTAMOS DISPOSTOS A IR ATÉ O GOVERNO PROTESTAR, POR NOSSO LIVRE-ARBÍTRIO!

MALDIÇÃO...!

É SÓ O QUE OS DIRIGENTES DO HAN SABEM DIZER!

PACIÊNCIA! PACIÊNCIA!! PACIÊNCIA!!!

SEJA OU NÃO UMA CONSPIRAÇÃO DO GOVERNO, O FATO É QUE A SITUAÇÃO ESTÁ COMEÇANDO A FICAR INSUSTENTÁVEL...

NUNCA IMAGINEI QUE FÔSSEMOS ENFRENTAR UMA CRISE POR CAUSA DE UM ASSUNTO FRÍVOLO COMO A LASCÍVIA DE NOSSOS JOVENS...

SIM, CASO CONTRÁRIO, É POSSÍVEL QUE ALGUNS PERCAM A CABEÇA E SAIAM DO CONTROLE, SENHOR.

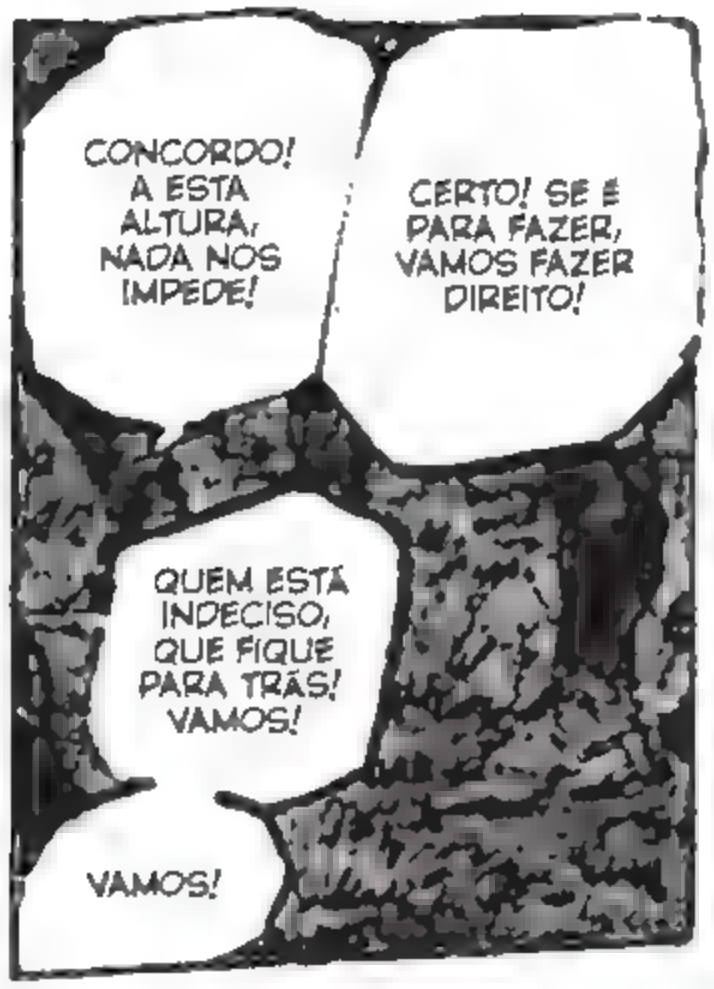
TIVE QUE MOSTRAR UMA POSTURA INFLEXÍVEL DIANTE DELES, MAS AINDA PRECISAMOS ENCONTRAR UMA SOLUÇÃO PARA ISSO...

FUI INFORMADO DE QUE HÁ TRÊS MULHERES NA CASA DESSE CAMPONÊS!

JÁ ESTAMOS PAGANDO INJUSTAMENTE PELA FAMA, NÃO

CHAMADOS DE "FILHOS DE SATSUMA, OS QUE TRABALHAM MELHOR À NOITE"!

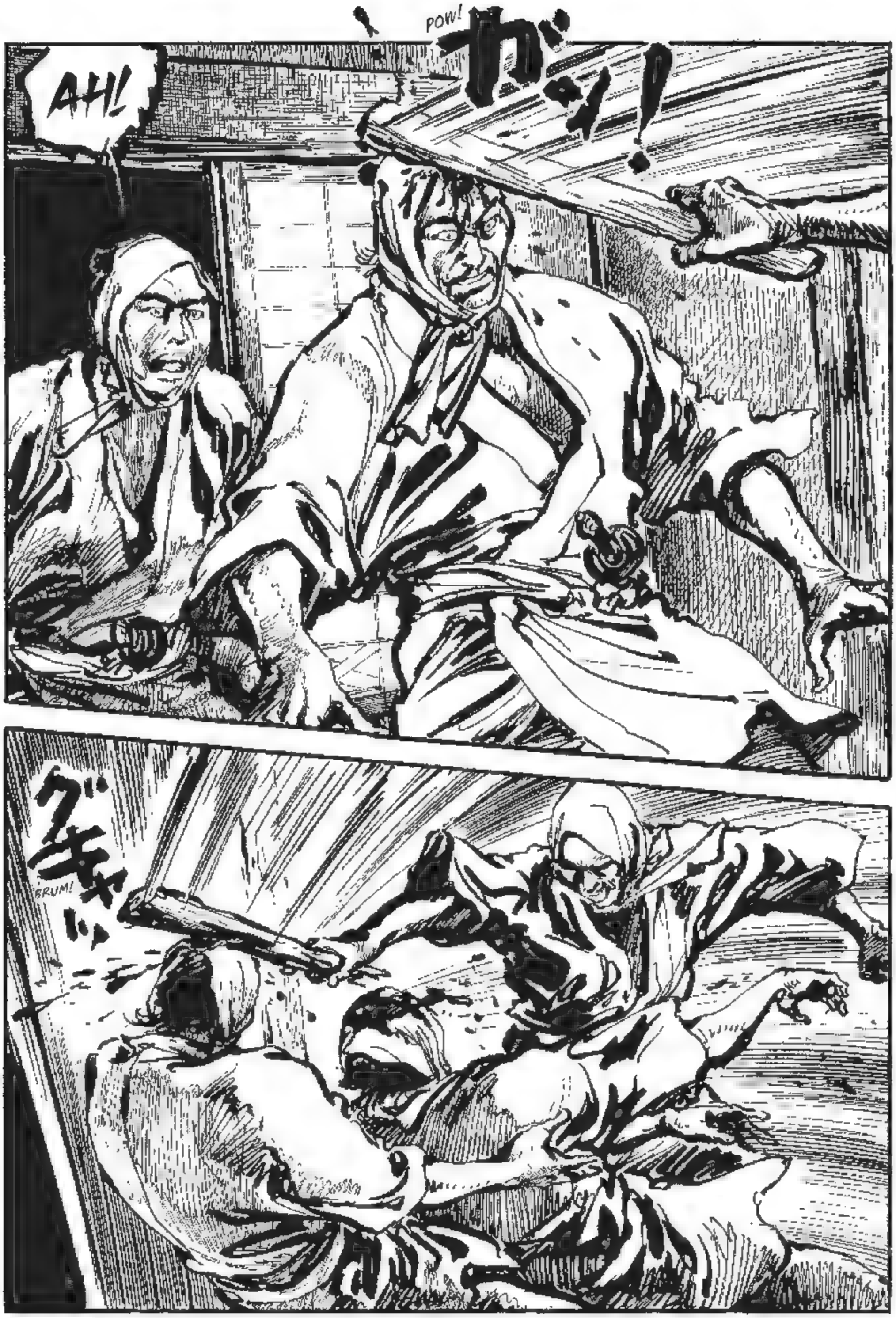
CHEGA DE HESITAÇÃO! NÃO TEMOS QUE SUPORTAR MAIS NADA CALADOS!


CONCORDO! A ESTA ALTURA, NADA NOS IMPEDE!
CERTO! SE É PARA FAZER, VAMOS FAZER DIREITO!
QUEM ESTÁ INDECISO, QUE FIQUE PARA TRÁS! VAMOS!
VAMOS!

...E APRONTEM BASTANTE...
VÃO

.....

SÃO OS FILHOS DE SATANÁS!
M-M-MISERI-CÓR-DIA!
CADÊ AS MU-LHERES?!


AH!
POW!
BRUM!

POPOW!

WAP!

P-POR QUE FEZ ISSO...?!

GUNNO-SHIN SASAKI?

QUEM ESTÁ AÍ?!

ドン

TOK

HM?!

ESSE É O SEU NOME, CERTO?

SIM.

O QUE QUER, A ESTA HORA DA NOITE?

TENTOU IMPEDI-LOS, MAS NÃO CONSE-GUIU...

.. ENTÃO, ESPEROU-OS SAIR PELO PORTÃO E OS MATOU?

SÃO AS VESTES, WAKIZASHIS E CABEÇAS DOS CINCO AGRESSORES QUE INVADIRAM A CASA DE UM CAMPONÊS ESTA NOITE E VIOLENTARAM AS MULHERES PRESENTES.

AGORA, VENHO À SUA PRESENÇA PARA PAGAR PELO CRIME DE TER MATADO MEUS CAMARADAS...

EXATAMENTE. DEIXAR OS CORPOS ALI, NA CASA DO CAMPONÊS, SERIA UMA DESONRA PARA OS HOMENS DE SATSUMA. POR ISSO, OS DESPI E ARRANQUEI-LHES A CABEÇA PARA QUE NÃO POSSAM SER IDENTIFICADOS.

SABIA QUE COMEÇARIAM A OCORRER CASOS ASSIM...

ESPERE!

VAMOS À SEDE DOS HOMENS DE SATSUMA!! PRECISAMOS EXIGIR PROVIDÊNCIAS MAIS RIGOROSAS, OU NÃO TEREMOS A PAZ DE VOLTA!!

SIM, SIM!! ISSO MESMO, ISSO MESMO!!

MAS AGORA SÃO CADÁVERES NUS E SEM CABEÇA. NÃO HÁ COMO SABER DE ONDE SÃO.

SIM! SÃO HOMENS DE SATSUMA, TENHO CERTEZA! TINHAM TODOS OS TREJEITOS!

AS MÃOS DELES ESTÃO COM CALOS, MAS NÃO SÃO MÃOS DE CAMPONÊS. SÃO CALOS DE GENTE NÃO ACOSTUMADA AO TRABALHO BRAÇAL.

NÃO IMPORTA O QUE DIGAM, ELES SÃO SAMURAIS DE SATSUMA, TENHO CERTEZA!!

MAS NÃO É O SUFICIENTE PARA AFIRMAR QUE SÃO BUSHIS, POIS MUITA GENTE SE CANDIDATOU À FUNÇÃO DE OPERÁRIO PARA A EXECUÇÃO DESSAS OBRAS!

CHEGOU A HORA.

E É BEM PROVÁVEL QUE SEJAM MESMO.

O QUE OS CAMPONESES ANDAM DIZENDO É QUE OS CINCO CADÁVERES ERAM BUSHIS DE SATSUMA, QUE FORAM MORTOS POR ALGUM COMPANHEIRO ENVERGONHADO COM A REPERCUSSÃO QUE O ATO PODERIA TER.

QUE CONSISTE EM...?

AGORA, PODEREMOS COLOCAR A SEGUNDA PARTE DO PLANO EM AÇÃO.

LEIA ISTO AQUI E SIGA AS INSTRUÇÕES O MAIS RÁPIDO POSSÍVEL.

POR AQUI!

SHOZAEMON ISHIKAWA, ENCARREGADO DA ADMINISTRAÇÃO-GERAL DOS OPERÁRIOS DAS OBRAS DE CONTENÇÃO, ALOCADOS NA BASE DO HAN DE SATSUMA, À SUA DISPOSIÇÃO! VIM ATENDENDO AO CHAMADO DO GOVERNO.

DISSERAM QUE ELES DISPONIBILIZARIAM 200 MULHERES, A SEREM ALOCADAS EM CADA ALOJAMENTO NOSSO.

SIM.

O QUÊ? "COMPREM MULHERES"? FOI ISSO O QUE OS REPRESENTANTES DO GOVERNO DISSERAM?

NÓS TAMBÉM, COMO RESPONSÁVEIS DO GOVERNO PELA SUPERVISÃO DAS OBRAS DE CONTENÇÃO, ESTAMOS DESCONTENTES COM A SITUAÇÃO. POR ISSO, RESOLVEMOS FAZER ESSA PROPOSTA, COMO CONTRA-MEDIDA.

SEI QUE OS SEUS HOMENS TAMBÉM DEVEM ESTAR INCOMODADOS COM OS CAMPONESES ACUSANDO OS HOMENS DE SATSUMA DE CRIMINOSOS.

VEJA BEM, TRATA-SE DE UMA MEDIDA PARA CONTER OS RECENTES CASOS DE VIOLÊNCIA SEXUAL QUE ANDAM ACONTECENDO NAS REDONDEZAS.

SE O SEU HAN NÃO ACEITAR, TEREMOS QUE MUDAR O ATUAL SISTEMA DE ALOJAMENTO DOS OPERÁRIOS E IMPLANTAR UM DE CONFINAMENTO, COM VIGILÂNCIA E TUDO.

ESPEREM. CALMA.

O GUNDAI AOKI SÓ PODE ESTAR SE APROVEITANDO DA POSIÇÃO PARA NOS TORTURAR... O QUE ELE TEM CONTRA NÓS?!

QUE DESA-FO-RO!

FOI O QUE DISSE-RAM?!

QUEREM NOS CONFI-NAR SOB VIGILÂN-CIA?!

ELES PROPÕEM DOIS RYOS TODO MÊS POR MULHER, ATÉ O FIM DAS OBRAS. SE ESTÁ CARO OU BARATO, DISSERAM QUE DEPENDE DO PONTO DE VISTA...

O PAGAMENTO SERIA GERENCIADO POR ELES. POR ISSO, ENTREGARÍAMOS O DINHEIRO MENSALMENTE EM MÃOS...

E POR QUANTO ELES QUEREM QUE "COMPREMOS" AS MULHERES DELES?

INCLUSIVE, DISSERAM QUE 200 É UM NÚMERO DO QUAL NÃO ABRIRÃO MÃO, PENSANDO NA SEGURANÇA PÚBLICA.

ISSO POSTO, DEVEMOS DECIDIR O QUE PREFERIMOS, MULHERES OU CONFINAMENTO ELES AGUARDAM NOSSA RESPOSTA...

ESTÁ ME DIZENDO QUE O GUNDAI SE PRESTARÁ AO PAPEL DE DONO DE BORDEL?!

NOVAMENTE, UMA TRAMOIA DO GOVERNO, QUE NÃO CANSA DE TENTAR NOS EXAURIR A CADA OPORTUNIDADE QUE ENCONTRA! NÃO HÁ COMO ACEITAR TODO ABSURDO QUE PROPÕEM!

ELES SABEM MUITO BEM QUE VENDEMOS ATÉ O NOSSO PATRIMÔNIO PESSOAL PARA PODER CUSTEAR ESSAS OBRAS DE CONTENÇÃO! NÃO TEMOS DINHEIRO PARA GASTAR COM FRIVOLIDADES!

SE AS OBRAS SE PROLONGAREM POR DEZ MESES, SERÃO QUATRO MIL RYOS POR 200 MULHERES NESSE PERÍODO! UMA DESPESA EXORBITANTE!

DEVEMOS REPUDIAR ESSAS PROPOSTAS, DEFINITIVAMENTE!

EXA-TO!

POIS ACEITÁ-LAS SIGNIFICARIA ADMITIR QUE FORAM OS HOMENS DE SATSUMA QUE COMETERAM O CRIME DE AGRESSÃO CONTRA AS ALDEÃS!

EU DIGO QUE NÃO DEVEMOS ACEITAR NENHUMA DAS DUAS PROPOSTAS!

.....

INCLUSIVE, DESCONFIO QUE ELES JÁ SAIBAM A IDENTIDADE DOS CINCO.

FOI O QUE DISSERAM

"SE REJEITAREM AMBAS AS PROPOSTAS, SEREMOS OBRIGADOS A INVESTIGAR A FUNDO OS CINCO CADÁVERES SEM CABEÇA, ATÉ ENCONTRAR PROVAS DE SUA ORIGEM".

INFELIZMENTE, NÃO VEJO SAÍDA A NÃO SER ACEITAR.

E, SE TUDO NÃO PASSOU DE UMA ESTRATÉGIA PARA CHEGAR A ISSO, SÓ POSSO DIZER QUE ELES FORAM BEM-SUCEDIDOS.

JÁ SABEMOS NOME E SOBRENOME DOS CINCO.

ACONSELHO QUE ACEITEM A PROPOSTA DO GUNDAI.

POIS, QUANDO EU ESTAVA INDO EMBORA, UM HOMEM PRÓXIMO AO GUNDAI SE APROXIMOU E DISSE...

...AO PÉ DO MEU OUVIDO...

SEI QUE HÁ MUITAS MULHERES NECESSITADAS, QUE PERDERAM TUDO DEPOIS DAS ENCHENTES DO ANO PASSADO.

RECRUTE-AS DIZENDO QUE TERÃO AUXÍLIO

QUE SEJA. NÃO PRECISA SER 200, CONTANTO QUE ELES ACEITEM A PROPOSTA.

ACEITARAM COMPRAR 100 MULHERES, É?

ÓTIMO, ÓTIMO.

HUH HAH HAH HAH

CALMA, QUE AINDA VIRÃO MUITO MAIS COELHOS. NÃO SÓ DOIS, MAS TRÊS OU QUATRO.

ISSO QUE EU CHAMO DE MATAR DOIS COELHOS COM UMA CAJADADA SÓ. AO PREJUDICAR OS HOMENS DE SATSUMA, AINDA AJUDAREMOS AS NECESSITADAS.

QUANTO DINHEIRO VAI "SUGAR" DOS HOMENS DE SATSUMA, SÓ DEPENDE DO SEU TALENTO. HAH, HAH, HAH.

SENHOR ...!

A CASA IZUMI FICARÁ ENCARREGADA DE CUIDAR DAS MULHERES. FAÇA SEU TRABALHO.

Então, cem mulheres foram chamadas e distribuídas entre as dezenas de alojamentos dos homens de Satsuma.

A proporção era algo em torno de uma mulher para cada dez guerreiros.

Outros, construíram um anexo.

Mas os custos, é claro, eram sempre pagos pelos Satsuma.

Alguns alojamentos cederam um quarto para o uso da mulher.

Claro que eles não expressavam a alegria com palavras, mas a satisfação transbordava de seus poros.

A presença de uma mulher encarregada de satisfazer suas necessidades deu um novo brilho aos olhos daqueles homens.

A reação dos vassalos foi distinta em cada um dos alojamentos.

Também havia os indignados.

ESTAMOS VIVENDO À BASE DE CONTAR MOEDA POR MOEDA, ECONOMIZANDO EM TUDO! COMO ESPERAM QUE GASTEMOS COM MULHERES?!

CAÍMOS NA ARMADILHA DO GOVERNO E, NOVAMENTE, ENGOLIMOS SUAS ORDENS SEM REAGIR! O QUE OS NOSSOS DIRIGENTES PENSAM QUE ESTÃO FAZENDO?!

Mas tudo acabava abafado internamente, pois não havia nada que pudesse ser feito.

Alguns invadiram a sede do han de Satsuma para extravasar sua insatisfação.

Mesmo os mais furiosos não viam alternativa, a não ser suportar.

A indignação era grande, mas não havia opção senão contê-la.

DESDE QUE ESSA MULHER COMEÇOU A VIVER AQUI DO LADO, TODOS PARECEM ANIMAIS DEPRAVADOS!!

CHEGA!!

Até que o rebote chegou com força.

FICAM DE ORELHA EM PÉ A CADA MOVIMENTO DELA! TÊM O OLHAR DESVIADO TODA VEZ QUE ELA PASSA!

ATÉ MESMO SUA ATENÇÃO É ROUBADA E NINGUÉM MAIS SE DEDICA AO TRABALHO NA OBRA!

POIS, SE ELA ESTÁ AÍ PARA NOS SERVIR, TEMOS MAIS É QUE APROVEITAR! SEREI O PRIMEIRO A EXPERIMENTAR!!

ENTENDERAM, SEUS INCOMPETENTES?!

ESTEJA CIENTE DISSO QUANDO ESTIVER NOS SATISFAZENDO. ENTENDEU?!

FIQUE SABENDO QUE A COMPRAMOS COM DINHEIRO TIRADO DO NOSSO SANGUE!

MULHER!!

No entanto, já na sua primeira noite, o pavor do desconhecido a emudeceu. E só o que lhe restou foi se submeter ao lenho cálido daquele homem.

Era apenas uma jovem camponesa de dezenove anos. Depois de perder pai e mãe na última enchente do ano anterior, ficou para ela o cargo de arrimo de família, tendo que sustentar a avó idosa e os irmãos mais novos. Por isso, aceitou aquele serviço ingrato, que lhe renderia trinta monmes de prata por mês.*

N.T.: "MONME" ERA A UNIDADE MONETÁRIA EM PRATA NO PERÍODO EDO, QUE VALIA ENTRE 1/60 E 1/50 DO "RYO" EM OURO.

...enquanto, do lado de fora, tal som feminino só servia de combustível para a libido represada de outros nove homens.

Atrás daquela fina porta de madeira velha, ouvia-se o choro de uma virgem sendo penetrada pela primeira vez...

VOOM!

Enquanto isso, outros presenciavam aquilo e sentiam a vontade esmaecer.

Era notória a urgência de alguns, vista no jato desperdiçado em direção à porta.

Até mesmo o mais avesso à situação deixou de lado a razão e se jogou sobre aquele corpo feminino.

Mas, com o passar dos dias, todos acabaram se unindo num só pensamento.

EI, PESSOAL, TEMOS PROBLEMAS! A GAROTA ESTÁ CHORANDO DE DOR NAS PARTES ÍNTIMAS, DE TANTO RALAR A NOITE INTEIRA.

CALMA, GENTE, CALMA! ELA NÃO VAI A LUGAR ALGUM! SE ALGUÉM FOI PRIMEIRO ONTEM, HOJE VAI DEPOIS.

Não tardou até que surgissem brigas para ver quem ia primeiro.

ISSO MESMO! TEM QUE SER JUSTO!

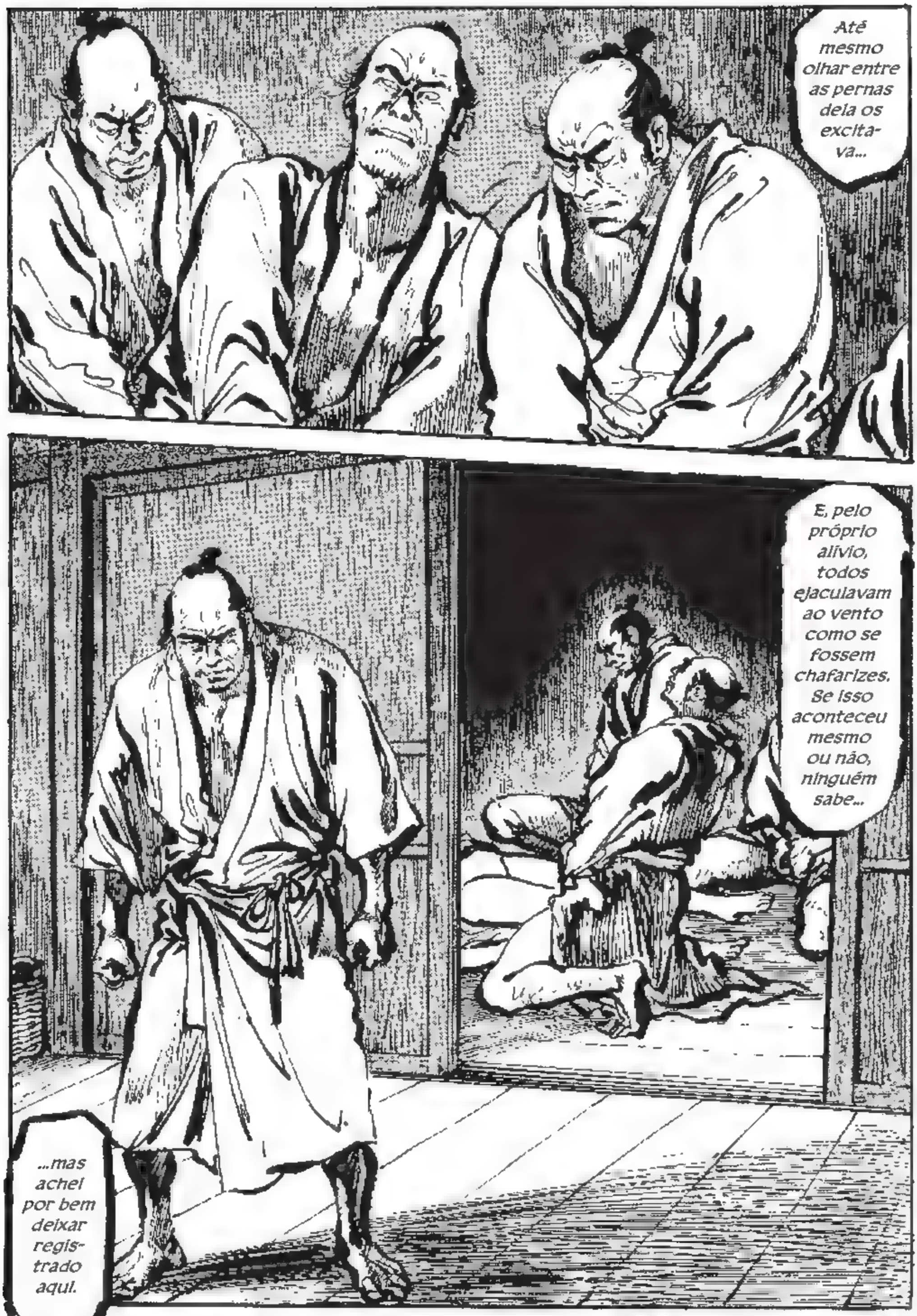
XI...! ISSO ESTÁ BEM FEIO.

DEIXE-ME VER.

FAZER O QUÊ...? ERA DE SE ESPERAR.

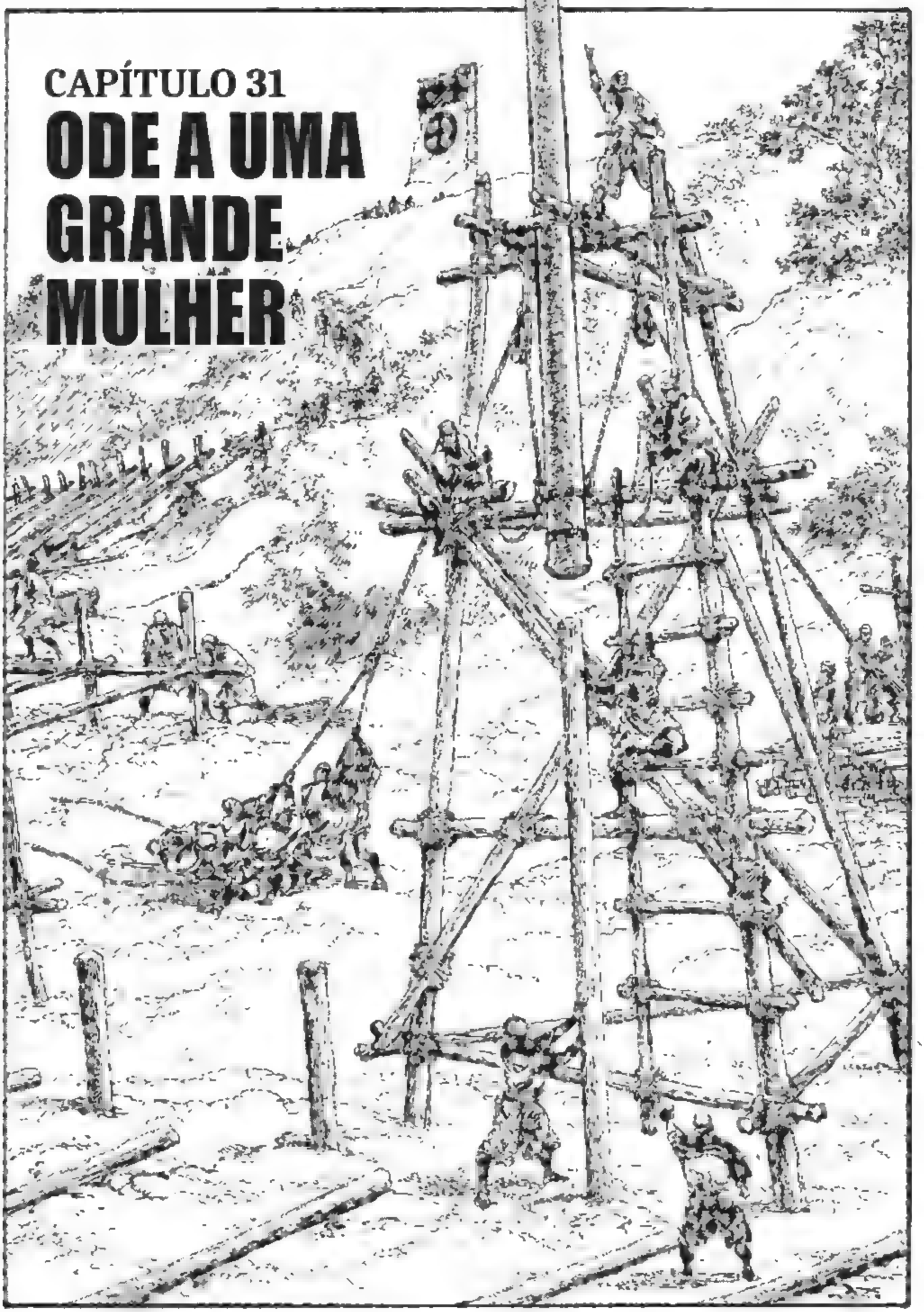
NÃO VAI DAR PARA METER NELA POR UM TEMPO...

HMMM...



CAPÍTULO 30 – FIM

CAPÍTULO 31
ODE A UMA GRANDE MULHER



LEVANDO TUDO ISSO EM CONSIDERAÇÃO, PROPOMOS DUAS SAÍDAS PARA OS SATSUMA.

UMA DELAS É REUNIR TODOS OS HOMENS NUM ÚNICO LUGAR, COLOCANDO-OS SOB VIGILÂNCIA DOS NOSSOS OFICIAIS, ALGO COMO UM CAMPO DE CONCENTRAÇÃO.

NÃO HÁ PROVAS, MAS TAMBÉM NÃO HÁ COMO IGNORAR ESSA SUSPEITA DOS CAMPONESES.

OS CRIMINOSOS QUE ANDAM AGREDINDO, VIOLENTANDO E MATANDO FILHAS E ESPOSAS DE CAMPONESES LOCAIS, DA PROVÍNCIA DE GIFU, SÃO HOMENS DE SATSUMA, QUE ESTÃO NA REGIÃO A PRETEXTO DE REALIZAR AS OBRAS DE CONTENÇÃO DE ENCHENTES...

ESCOLHAM UMA DAS OPÇÕES, CONFINAMENTO OU MULHERES. CASO CONTRÁRIO, NÓS, COMO RESPONSÁVEIS PELA SUPERVISÃO DAS OBRAS, TEREMOS DE DECRETAR UMA ORDEM MAIS RIGOROSA AINDA.

A OUTRA É ACEITAREM SACIAR O DESEJO COMPRANDO AS MULHERES QUE PROVIDENCIAREMOS.

OFERECEM 200 MULHERES AO PREÇO DE QUATRO MIL RYOS?! É UM ABUSO!

MAS NÃO TEMOS OUTRA SAÍDA SENÃO ACEITAR. AO MENOS, NEGOCIEMOS A QUANTIDADE PARA QUE SEJAM 100 MULHERES.

HMMM...

SEM SOMBRA DE DÚVIDA, FOMOS PEGOS NUMA ARMADILHA DO GUNDAI JIROKURO AOKI, O RESPONSÁVEL PELAS OBRAS POR PARTE DO GOVERNO.

Após terem sido privados de praticamente todas as necessidades básicas de um homem por tanto tempo, só havia uma reação a se esperar dos guerreiros de Satsuma...

Então, 100 mulheres foram distribuídas pelas dezenas de alojamentos dos homens de Satsuma.

...e eles não abririam mão de usufruir do benefício.

No começo, até tentaram fingir indiferença...

...mas já estavam no limite.

...para que outros viessem em seguida, disputando quem seria o próximo.

Era só algum mais afoito começar...

Mas... também havia aqueles que viam um grande vazio nesse ato.

Podia-se dizer que o momento em que se deleitavam com uma mulher... era o único em que encontravam paz em seu coração.

...cochichando pelas suas costas.

DIZEM QUE O GOVERNO DEU MULHERES PRA ELES SE COMPORTAREM TODA NOITE. PARECEM BICHOS EM CIMA DE UMA ÚNICA POBRE COITADA

ISSO NEM PARECE COISA DE BUSHI QUE SE PREZE... QUANTO ASSANHAMENTO...!

Ainda mais quando ouviam aldeões e forasteiros criticando-os...

Eles apenas passavam os dias trabalhando, sendo humilhados pelos supervisores do governo, sem nem poder reagir.

SÃO IDIOTAS OU O QUÊ?!

Não havia orgulho ou honra que se mantivesse intacto nessas condições.

Não havia nada para aliviar o seu dia a dia, muito menos alegria.

Insultos eram só o que ouviam, enquanto se matavam no trabalho braçal.

Aqueles que não se interessavam se enfiavam debaixo das cobertas, rezando para que as obras terminassem o quanto antes.

Por isso, era até compreensível que os mais insatisfeitos disputassem a mulher designada para o seu alojamento. Era briga noite após noite, como loucos ensandecidos.

Fusa era o tipo de mulher que queria ser prestativa, que dizia "senhores, não precisam brigar pra ver quem vem primeiro, venham todos de uma vez" e dava colo para cinco homens ao mesmo
Nesse cenário, um dos grupos designados para a área da 3ª obra era formado por 15 homens de Satsuma, alojados na Vila Hataosa. A mulher concedida a eles se chamava

UFA___!
PRONTO, JÁ FORAM TODOS? NÃO? AH, AINDA QUER MAIS? BEBÊ QUER MAMAR? TUDO BEM, VENHA, VENHA. PRONTO, PRONTO...

REAGIR? SEM CONDIÇÕES.

É ISSO O QUE AS PESSOAS TÊM FALADO DOS SENHORES POR FAVOR, REAJAM!

"OS BUSHIS DE SATSUMA ANDAM CHAFURDANDO NA APATIA E NA DECADÊNCIA".

NÃO IMPORTA O QUE FAÇAMOS, É SEMPRE A DESONRA QUE NOS ESPERA.

NÃO CULPO AS PESSOAS POR ESTAREM RINDO DE NÓS.

SOMOS JOGUETES NAS MÃOS DO GOVERNO. ELES NOS CONTROLAM E NÃO TEMOS COMO NOS DESVENCILHARMOS DO PODER DELES.

LÁ VAI!

O QUÊ? PRETENDE NOS AJUDAR A PILAR O CHÃO? ISSO NÃO É TRABALHO PARA MULHER.

CERTO, CERTO. QUAL É A TAREFA DE HOJE? DEIXEM-ME AJUDÁ-LOS. VAMOS, VAMOS.

QUE NADA. DEIXA COMIGO, DEIXA COMIGO.

TOUM.

MAIS UMA VEZ !!

AS MULHERES DOS OUTROS ALOJAMENTOS FICAM DORMINDO DURANTE O DIA, ENQUANTO A FUSA TRABALHA DIA E NOITE... ESSA É DOIDA.

OLHA ELA LÁ, DE NOVO...

ELA DEVE ESTAR PRECISANDO MUITO DA DIÁRIA QUE PAGAMOS.

PRECISA VER SE VAI AGUENTAR, DO JEITO QUE ELA SE ESFORÇA...

LÁ VAI!

LÁ VAI!

NAIS UMA!

ISSO É COISA MINHA!

NÃO, NÃO! NÃO SEJA INJUSTO COM ELES, MEU SENHOR.

EU É QUE PEDI PRA AJUDÁ-LOS...!

OS HOMENS DE SATSUMA NÃO TÊM VERGONHA DE FAZER UMA MULHER AJUDÁ-LOS?!

QUÊ? O QUE É ISSO?! O QUE É ISSO?!!

AGORA QUE O SENHOR SUPERVISOR ESTÁ AQUI PRESENTE, FICO AINDA MAIS ANIMADA PRA TRABALHAR!

VAMOS LÁ!

É VERDADE. PERDOE-ME SE IRRITEI O SENHOR.

E QUEM PENSA QUE É PARA SE DIRIGIR A MIM?! SUA RELÉS ORDINÁRIA!

AQUI NÃO É LUGAR PARA CRIANÇAS. É UM LOCAL DE TRABALHO!

MULHER ESQUISITA...

AH! O QUE É ISSO?!

SE ENTENDEU, TIRE-AS DAQUI. VÁ!

ENTENDO QUE QUEIRA TRABALHAR PARA GANHAR A DIÁRIA, MAS DEIXE AS CRIANÇAS EM CASA.

JÁ DISSE. . ESTE NÃO É UM LUGAR PARA SE TRAZER CRIANÇAS!

SINTO MUITO, SENHOR. É QUE ELA AMANHECEU COM DOR DE BARRIGA...

LEVE-AS DAQUI! AGORA!

POR ISSO, NOS REVEZAMOS PRA TRABALHAR. ENQUANTO UMA TRABALHA, A OUTRA CUIDA DAS CRIANÇAS E VICE-VERSA.

MAS TAMBÉM NÃO TEMOS COMO DEIXÁ-LOS EM CASA, POIS SÃO PEQUENOS E NÃO HÁ QUEM CUIDE DELES.

SENHOR.

TODAS NÓS ESTAMOS AQUI PORQUE NÃO TEMOS COMO ALIMENTAR NOSSOS FILHOS. DEPENDEMOS DO SERVIÇO OFERECIDO NESTAS OBRAS.

POR ISSO, POR FAVOR, DEIXE-AS FICAR AQUI. CONTAMOS COM A SUA COMPREENSÃO.

SE ENTENDERAM, VÃO. TIREM-NAS DAQUI. CHISPEM!

PODE-SE DIZER QUE É UM ATO SOLENE E SAGRADO! NÃO POSSO DEIXAR QUE UMA CRIANÇA SE ACIDENTE NESTE LOCAL E MACULE A EMPREITADA. QUE CONTINUEM A SE REVEZAR PARA CUIDAR DELAS, MAS EM CASA.

NADA FEITO. ESTAS OBRAS DE CONTENÇÃO SÃO UM DESEJO SECULAR DO NOSSO GOVERNO.

MAS, SENHOR...

UÉ?!

QUE GENTE INSISTENTE. SE NÃO TÊM CASA, DEIXEM-NAS NOS ABRIGOS ONDE ESTÃO DORMINDO E PRONTO. SÓ NÃO QUERO VÊ-LAS NA ÁREA DE OBRAS E PONTO FINAL!

.. NÃO TEMOS NEM CASA PRA DEIXÁ-LAS. TUDO FOI LEVADO PELA ENCHENTE DO ANO PASSADO...

SEI LÁ..

O QUE DEU NELA?

SENHORES, ME AJUDEM...! UMA CRIANÇA CAIU NESTA FENDA E ESTÁ PRESA...!

UMA CRIANÇA CAIU NA FENDA?!

QUÊ?

CRIAN-ÇA?

VIRAM SÓ?! EU AVISEI! DE QUEM É A CRIANÇA?!

DEVE ESTAR DESMAIADA. EU SEI QUE ELA CAIU!

CERTEZA...?

NÃO OUÇO NEM O CHORO. TEM CERTEZA DE QUE A VIU CAIR?

SHOKICHI ...!

NÃO ACHO O SHOKICHI! O SHOKICHI SUMIU...!

SHO-KICHI...!

SHOKICHI! SHOKICHI ...!

E NEM SABEMOS SE A CRIANÇA CAIU MESMO NESTA FENDA.

ENTENDO, MAS COMO TIRAR TODA ESSA TERRA, QUE MAIS PARECE UMA ROCHA? NÃO VAI SER FÁCIL.

POR FAVOR, NOS AJUDE A SALVÁ-LO! NÃO DEIXEM A CRIANÇA MORRER!

COMO PERCEBEU QUE ELA CAIU?

OUVI A VOZ DELA! ELA CAIU E PEDIU SOCORRO!

SHOKICHI ...!

SÓ PODE ESTAR LOUCA...

OFICIAL, OUVIU O QUE A MULHER DISSE? O QUE ACHA?

FOI O MEU FILHO QUE CAIU?!

SHOKICHI! É O SHOKICHI QUE ESTÁ AÍ?!

SENHOR OFICIAL! VENHA CÁ...!

VAI ME DIZER QUE PRETENDE ABANDONAR A CRIANÇA À PRÓPRIA SORTE?!

L-LARGUE-ME, SUA INSOLENTE!

LEVARIA DIAS PARA REMOVER ESTE BLOCO DAQUI, MESMO MOBILIZANDO MUITOS HOMENS. NÃO PODEMOS GASTAR TEMPO COM ISSO!

M-MULHER! EU NÃO DISSE NADA!

SENHORES, O OFICIAL DO GOVERNO ORDENA! VENHAM CÁ E QUEBREM ESTE BLOCO DE TERRA PRA SALVARMOS A CRIANÇA!

SHOKICHI!

SHO-
KICHI!

CONFORME EU JÁ DISSE, O ERRO FOI DA MÃE, QUE TROUXE A CRIANÇA PARA A ÁREA DE OBRAS.
SE ELE TIVESSE CAÍDO NUM POÇO, PODERÍAMOS ATÉ PENSAR EM SALVÁ-LO, MAS ISTO AQUI JÁ É DEMAIS NÃO SÓ ATRAPALHARIA O TRABALHO DAS OBRAS DE CONTENÇÃO, COMO TAMBÉM É IMPOSSÍVEL DE SER FEITO.
VOLTEM AOS SEUS POSTOS E TRABALHEM!
AGORA, VÃO!
QUE MULHER ESCANDALOSA. E NEM SABE SE A CRIANÇA CAIU MESMO NA FENDA.
POIS É.

FUSA-DON, NÓS TAMBÉM ESTAMOS AQUI A SERVIÇO DO GOVERNO, PARA REALIZAR AS OBRAS DE CONTENÇÃO DE ENCHENTES.

NÃO PODEMOS DESEMPENHAR OUTRA TAREFA SEM A PERMISSÃO DO OFICIAL. NÃO NOS LEVE A MAL.

AJUDARÃO A TIRÁ-LA DE LÁ, NÃO É? DIGAM QUE SIM!

OS SENHORES DE SATSUMA NÃO DEIXARIAM UMA CRIANÇA ABANDONADA, CERTO?

NÃO SEI. .

O QUE ELA QUIS DIZER COM ISSO?

EU ENTENDO. ENTÃO, A PARTIR DESTA NOITE, PEÇO A QUEM "PRECISAR" DE MIM QUE VENHA ME PROCURAR AQUI, QUE TEREI O PRAZER DE CUMPRIR MINHAS OBRIGAÇÕES.

OLHEM AQUILO!

OH!

ELA PRETENDE QUEBRAR AQUELE BLOCO DE TERRA SOZINHA?!

.....

QUE MULHER ESTÚPIDA. QUANDO ELA TERMINAR, A CRIANÇA JÁ ESTARÁ MORTA!

3.

NÃO ADIANTA FICAR CHORANDO, QUE A CRIANÇA NÃO VAI SAIR DAÍ SOZINHA!

VENHA CÁ, VAMOS QUEBRAR ESTE BLOCO JUNTAS!

SHOKICHI ...!

ENQUANTO ISSO, SHOKICHI, AGUENTE FIRME...!

TUDO BEM, TUDO BEM. QUANDO TIVER ÂNIMO, VENHA ME AJUDAR.

NEM NÓS DUAS JUNTAS DAMOS CONTA... UUH...!

MAS OLHA O TAMANHO DISTO...!

FORÇA, SHOKICHI!

É TUDO PELO SHOKICHI!

SE "PRECISA" DE MIM, É SÓ CHAMAR.

TEM ALGUÉM AÍ? É UM DOS SENHORES DE SATSUMA?

OBRIGADA, SENHOR...! PODE DEIXAR QUE, QUANDO EU TERMINAR AQUI, FAREI MUITO CARINHO NO SENHOR...!

NÃO, NÃO "PRECISO". SÓ NÃO VÁ SE MACHUCAR AÍ.

NÃO ME PARECE TÃO RUIM ASSIM...

É SÓ UMA ESTÚPIDA! JUSTO HOJE, QUE EU PLANEJAVA ME AGARRAR ÀQUELA PELE MACIA!

POIS É! NÃO PARECE, MAS ELA TEM UM CORPO CARNUDO QUE SÓ VENDO!

ESTOU COMEÇANDO A ACHAR QUE ELA É RUIM DA CABEÇA MESMO.

HMM... ELA AINDA ESTÁ LÁ?

CHEGA, FAÇAM SILÊNCIO. AMANHÃ TEMOS QUE ACORDAR CEDO. VÃO DORMIR!

AH, CALA A BOCA!

SE "PRECISAM" TANTO DOS SERVIÇOS DA FUSA, POR QUE NÃO VÃO LÁ E PEDEM DE JOELHOS QUE ELA OS CONSOLE?!

NÃO SÃO CAPAZES NEM DE RESPEITAR A ATITUDE DELA?!

SEUS DEVASSOS!

PARECE QUE SIM.

OLHA SÓ. ELA FICOU LÁ A NOITE INTEIRA?

É É
É O QUE VÃO CHAMAR DE "TOPLESS" DAQUI A ALGUNS SÉCULOS!

A

ESQUECEU-SE DE QUE ESTÁ SOB OS CUIDADOS DE SATSUMA?! NÃO PODE SAIR FAZENDO O QUE BEM ENTENDE!

M-MULHER! P-PARE COM ISSO! AGORA MESMO!!

V-VISTA-SE, RÁPIDO!

ESTÁ OUVINDO, MULHER?!

DESCULPEM-ME POR NÃO TER ESTADO COM OS SENHORES ONTEM À NOITE... MAS FIQUEM TRANQUILOS, QUE HOJE ACHO QUE CONSIGO FICAR À SUA DISPOSIÇÃO...!

AGUARDEM-ME...!

AH...! OLÁ, MEUS CAROS SENHORES DE SATSUMA...!

AH... Á-HÁ...

CAPÍTULO 31 – FIM

CAPÍTULO 32
À TOA

Quando o berrante tocou, era o sinal do almoço.

SWOOOOH...

De oficiais do governo a guerreiros de Satsuma, até mesmo camponeses e forasteiros, todos fizeram o mesmo.

Marmitas iam sendo abertas em todos os cantos, durante aquele breve intervalo.

Exceto duas mulheres que, desde o dia anterior, tentavam quebrar um enorme bloco de terra compactada, que mais parecia uma rocha...

Mas a opinião das mães all presentes era outra.

PERDERAM O JUÍZO?
SÓ PODE

Cada uma dividiu o pouco de arroz que tinha...
...e levou para as duas.

NÃO PERMITIREI QUE AS AJUDEM. ELAS ESTÃO SE ARRISCANDO EM UMA EMPREITADA QUE NADA TEM A VER COM AS OBRAS DE CONTENÇÃO. DEIXEM-NAS AÍ! DEIXEM!

EI, EI, EI!

SE DESMAIAREM DE FOME, MELHOR. ASSIM, ESSA HISTÓRIA TERMINA DE UMA VEZ.

DEIXEM-NAS AÍ, DEIXEM.

A NÃO SER QUE ABRAM MÃO DA DIÁRIA DE HOJE.

Fusa, a mulher comprada pelos homens de Satsuma, porém, não parou nem um segundo de tentar quebrar o bloco de terra.

Mas a mãe de Shokichi estava tão exausta que nem conseguia pensar em comer.

As [illegible] camponesas, então, esperaram anoitecer para levar comida para ambas.

E COMO DISSEMOS ONTEM À NOITE. SENDO UMA MULHER COMPRADA POR NÓS, SUA OBRIGAÇÃO É NOS SERVIR E SÓ! PARE DE CAUSAR PROBLEMAS!

NÃO TEM COMO CONTINUAR COM ISSO SEM COMER OU DESCANSAR

PODEM VIR

SE QUERIAM QUE EU OS SERVISSE... ERA SÓ FALAR! SÓ NÃO SE INCOMODEM COM O LUGAR, POIS TERÁ DE SER AQUI...

MULHER MALUCA!

ISSO!

VAMOS PEDIR QUE MANDEM OUTRA MULHER NO LUGAR DELA!

AH, DEIXE-A! NÃO DÁ PARA CONVERSAR COM LOUCOS!

O QUE FAREMOS? VAMOS ARRASTÁ-LA PARA O ALOJA-MENTO?!

EI! SATOM!! NÃO VEM CONOSCO?!

DEIXE-O. DEVE E[illegible] 'PRECIS[illegible] HAH, HAH.

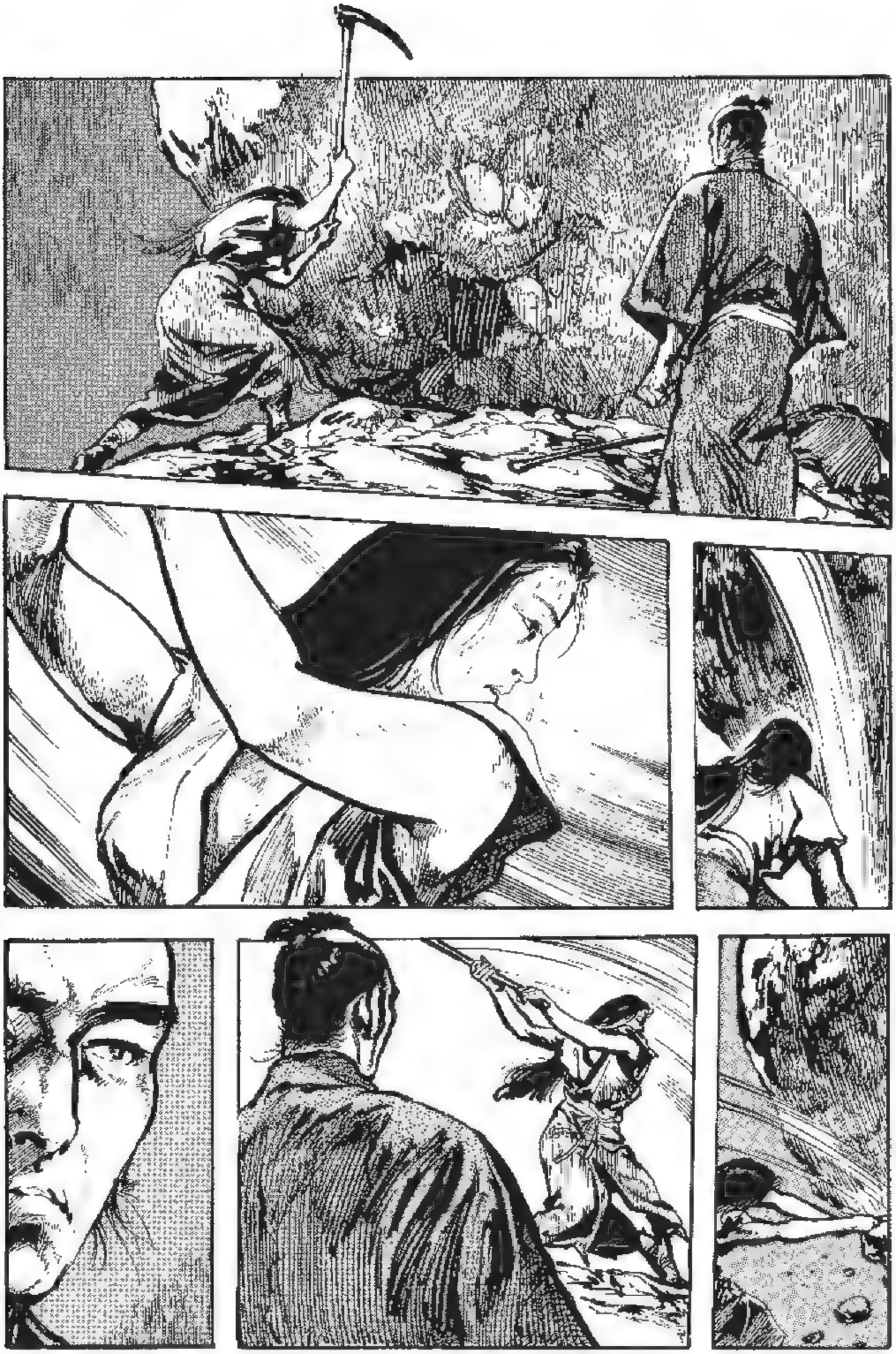
SENHOR,

NÃO CHEGARÁ A LUGAR ALGUM COM ISSO.

SE ESTÁ PENSANDO QUE, EM ALGUM MOMENTO, TODOS VIRÃO AJUDÁ-LA, ESTÁ MUITO ENGANADA!

JÁ CHEGA.

KLAM!



SÓ FICAREI AQUI PARA VÊ-LA CANSAR E DESMAIAR.

QUE MULHER TEIMOSA!

NÃO ESTÃO VENDO? ESTOU AJUDAN-DO-A.

ISSO É PERDA DE TEMPO!

PARA QUÊ?

ESTÁ FAZENDO O QUE AÍ, SEU DOIDO?!

O QUE É ISSO? REPAREI QUE NÃO VOLTOU AO ALOJAMENTO A NOITE TODA...

ESTOU CIENTE DISSO!

E É PROBLEMA MEU!

.....

SERÁ ACUSADO DE DESERÇÃO E CONDENADO À MORTE, HEIN?!

PRETENDE DEIXAR SUAS OBRIGAÇÕES DE LADO POR CAUSA DE UMA MULHER DESEQUILI-BRADA?!

NÃO É BEM ASSIM!

POR ISSO QUE MULHERES SÃO O INIMIGO!

O QUE PENSA QUE ESTÁ FAZENDO?!

QUE É ISSO?!

OLHE O QUE FEZ!

PRECISAMOS LEVÁ-LOS PARA O ALOJA-MENTO!

NÃO SABEMOS AO CERTO...

O QUE HOUVE?!

...MAS PARECE QUE ALGUÉM SE MACHUCOU FEIO...

ELE OUSOU CORTAR O BRAÇO DE UM BUSHI!

...MAS ERA DE SE ESPERAR QUE O GENSA PERDESSE A CABEÇA. NÃO É POSSÍVEL QUE NÃO TENHA PREVISTO QUE ISSO FOSSE ACONTECER.

SEI QUE É POR ESSE MOTIVO QUE TENTOU MATÁ-LA, HIKOZO...

SE NÃO FOSSE POR ESSA MULHER, O GENSA NÃO TERIA SE COLOCADO NAQUELA SITUAÇÃO.

TUDO POR CAUSA DO MALDITO GENSA!

COMO RESULTADO, A MULHER TERÁ QUE FICAR UM MÊS DE REPOUSO, E O SEU BRAÇO JAMAIS SERÁ SUBSTITUÍDO...

SERIA VERGONHOSO SE AS PESSOAS SOUBESSEM QUE CAMARADAS ESTÃO BRIGANDO POR CAUSA DE UMA MULHER.

ESTÁ ERRADO EM MALDIZER O GENSA.

VÁ TAMBÉM, GENSA.

DEIXEM QUE EU CUIDO DELES. OS DEMAIS, VOLTEM AO TRABALHO.

AGORA ELE NÃO SERVIRÁ MAIS COMO BUSHI.

POR MAIS QUE HIKOZO NÃO TENHA O DIREITO DE GUARDAR RANCOR, A FERIDA NÃO DEIXA DE SER PROFUNDA.

GENSA, PRECISAVA TER CORTADO O BRAÇO DO HIKOZO?

A CULPA FOI DO PRÓPRIO HIKOZO, POR SER PRECIPITADO.

NÃO RECRIMINEM O GENSA DESSA FORMA.

NÃO SERVIRÁ COMO BUSHI NEM COMO OPERÁRIO, NÉ?!

ELE SAIU ANDANDO PELA BORDA DA BARREIRA E SE PERDEU!

ENCONTRAMOS! ENCONTRAMOS! ENCONTRAMOS O SHOKICHI!

.....

SHOKICHI, MEU FILHO...!

DEVE TER SE ENGANADO, ACHANDO QUE VIU A CRIANÇA CAIR NA FENDA...

VIU SÓ?! A MULHER ESTAVA CAVANDO A TERRA À TOA...

FAZER O QUÊ? FORAM ORDENS DO GOVERNO. TIVEMOS QUE COMPRÁ-LA!

EU DISSE QUE ERA UM ERRO TER UMA MULHER EM MEIO AOS QUINZE!

DEVIDO À CONFUSÃO QUE ELA CRIOU, A VIDA DO HIKOZO VIROU DE CABEÇA PRA BAIXO!

A CULPA FOI DE TODOS OS QUINZE! POR NÃO TERMOS CONSEGUIDO IMPEDI-LA DE CONTINUAR A CAVAR!

.....

JÁ CHEGA! ESSA DISCUSSÃO NÃO TRARÁ O BRAÇO DO HIKOZO DE VOLTA!

Naquela noite, o jantar foi servido em meio a um silêncio ensurdecedor...

...e pelo ferimento infligido por Hikozo...

A mulher dormia como se estivesse morta, esgotada pela noite que havia passado em claro...

"No fim das contas, quem deu motivo para que a mulher saísse ferida fui eu, e não o Hikozo..."

Ele pensava... "por que eu não ignorei, como todo mundo...?"

Gensa estava com o coração em frangalhos...

AI, EU SÓ QUERIA UMA BOA DOSE DE SAQUÊ PARA PODER DORMIR!

NÃO FIQUE ASSIM. A QUESTÃO É PENSAR NO QUE FARÁ DAQUI PARA A FRENTE.

ENTÃO EU FERI DUAS PESSOAS NESSA HISTÓRIA TODA...

COM TANTOS BUSHIS DE SATSUMA SE PRIVANDO DE BEBER PARA CONSEGUIR CUMPRIR A MISSÃO...

...AINDA POR CIMA, QUER NOS PRIVAR DE FALAR SOBRE SAQUÊ?!

PROI-BIDO POR QUÊ?!

CALE-SE! É PROIBIDO FALAR DE SAQUÊ!

NÃO PODE ISSO, NÃO PODE AQUILO!

QUEM AGUENTA VIVER COM TANTO "NÃO, NÃO, NÃO"?!

EXATO!!

ESPERE! AONDE PENSA QUE VAI?!

PARA ALGUM LUGAR QUE TENHA SAQUÊ, É ÓBVIO!

SIM! É, SIM! QUERO VER QUEM VAI ME IMPEDIR DE BEBER!

PRETENDE ROUBAR DE ALGUM CAMPONÊS?! ESTÁ QUERENDO CAUSAR OUTRO INCIDENTE?!

SOLTE-ME!

VAI ME ENFRENTAR?!

HUNF!!

COMO É QUE É?!

TOMEM VERGONHA NA CARA!

CHEGA!

PARE DE BANCAR O LÍDER! TODOS SABEM QUE SÓ TEM A SUA POSIÇÃO PORQUE SE CASOU COM A FILHA DE UM HOMEM PODEROSO!

SAKI-YAMA!

FIQUE AÍ E ME ENFRENTE!!

ISSO! BRIGUEM, BRIGUEM! QUEREMOS VER SANGUE!

PEGUE, TAKA-YAMA!

CONCORDO, ELE MERECE UMA LIÇÃO!

NUNCA SUPORTEI ESSA POSE DE MANDACHUVA DO SAKIYAMA!

TAKAYAMA! ESTAMOS AQUI PARA TE AJUDAR!

POIS NÓS AJUDAREMOS O SAKIYAMA-DON!

ESTÃO CONTRARIANDO AQUELE QUE FOI ESCOLHIDO COMO NOSSO LÍDER DE GRUPO! ISSO É IMPERDOÁVEL!

COMO OUSAM?!

TODOS LÁ PARA FORA!
WOW!!
ESPADA NELE!

QUE SEJA! É TUDO QUE PEÇO!

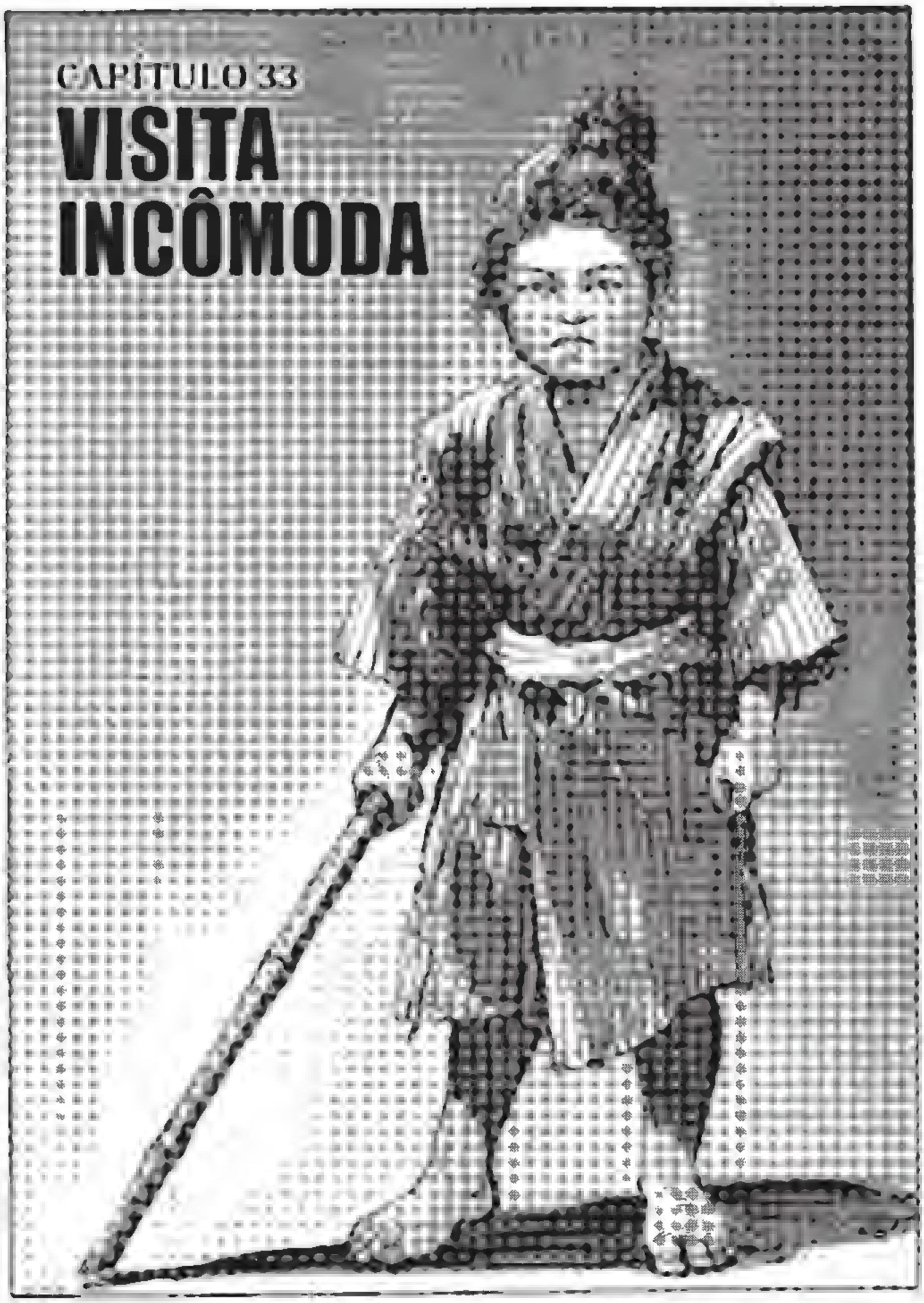
SAKIYAMA! EU SEMPRE QUIS UM DUELO ENTRE NÓS DOIS!

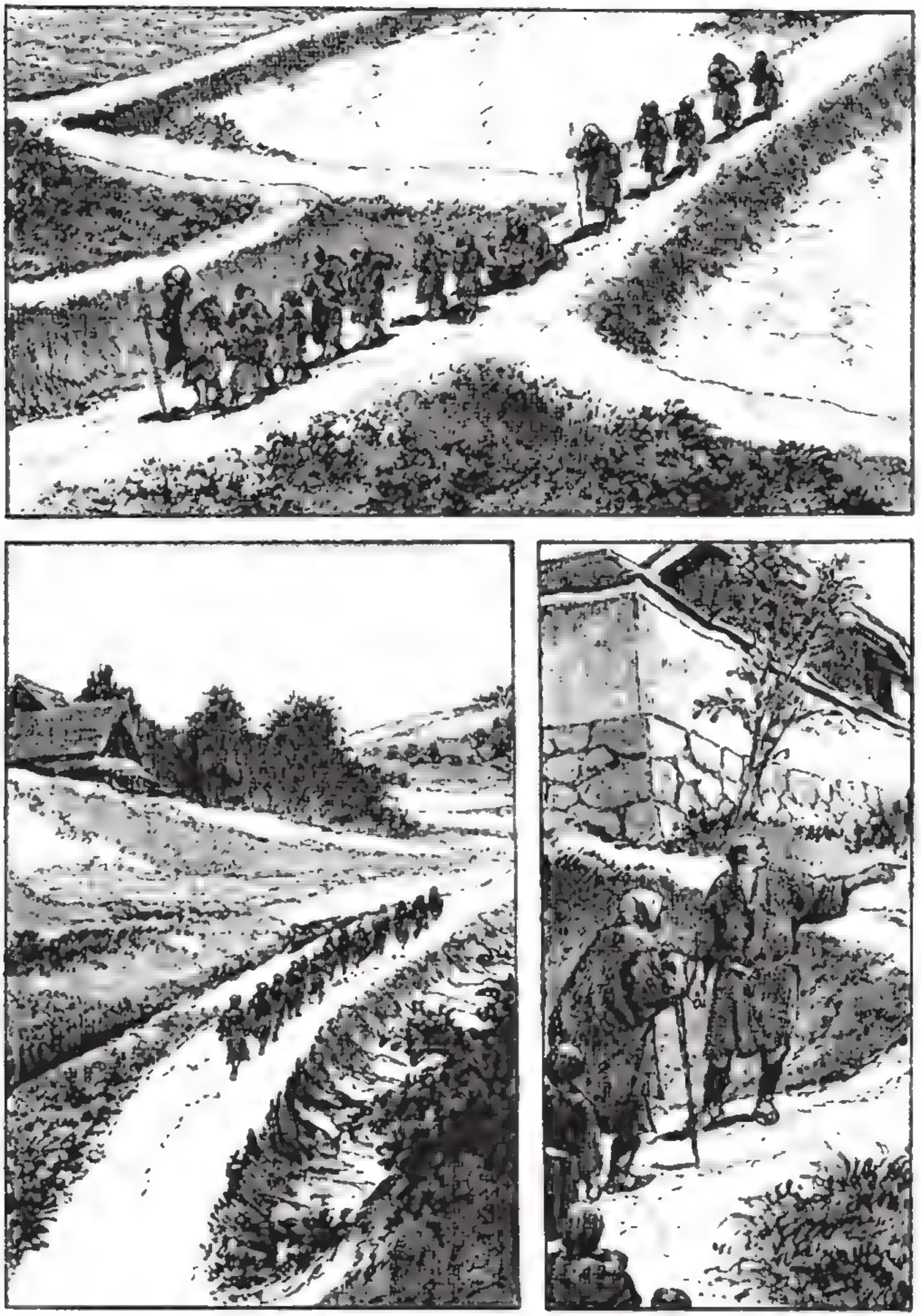
NINGUÉM SE INTRO-META!

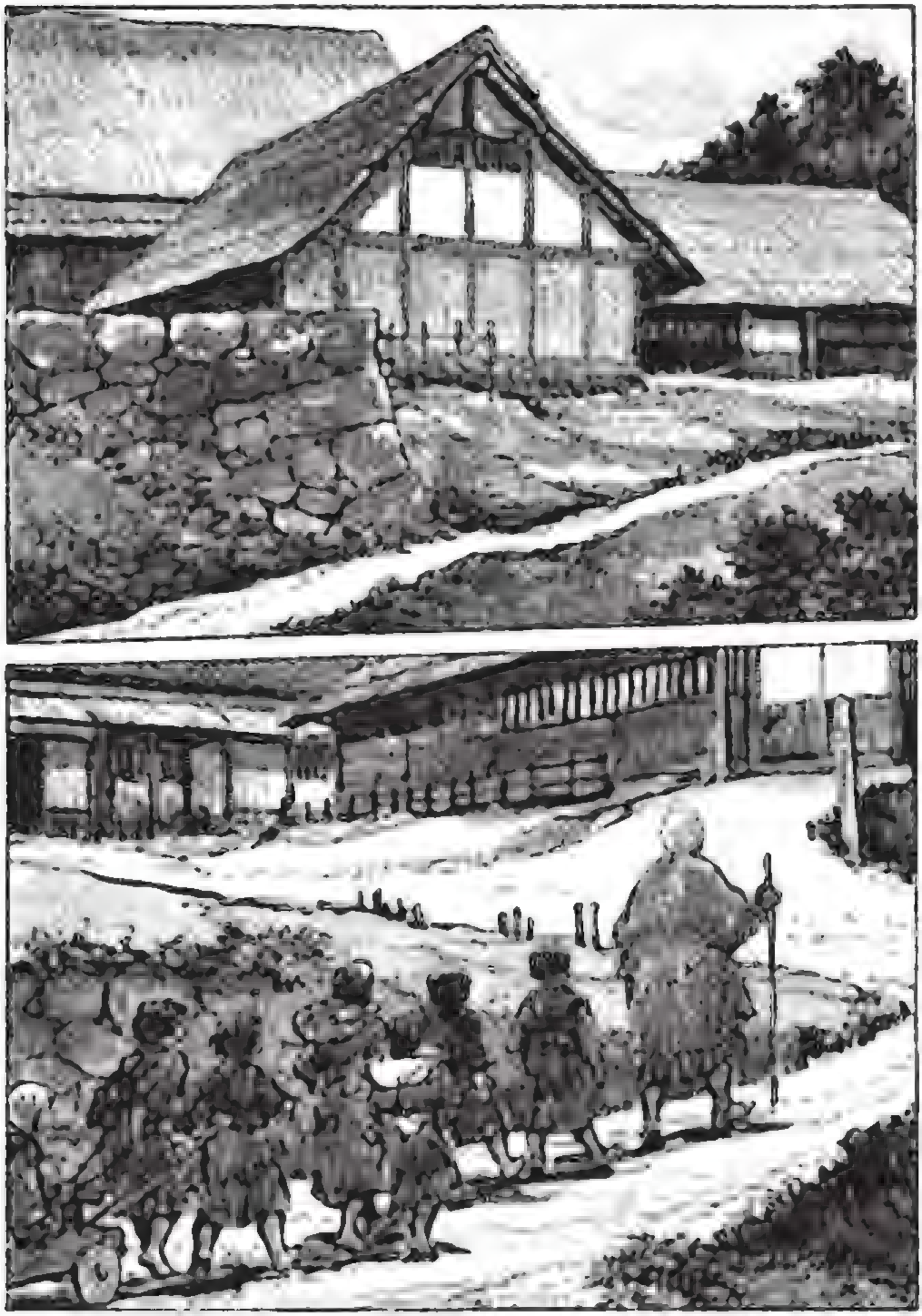
CAPÍTULO 32 – FIM

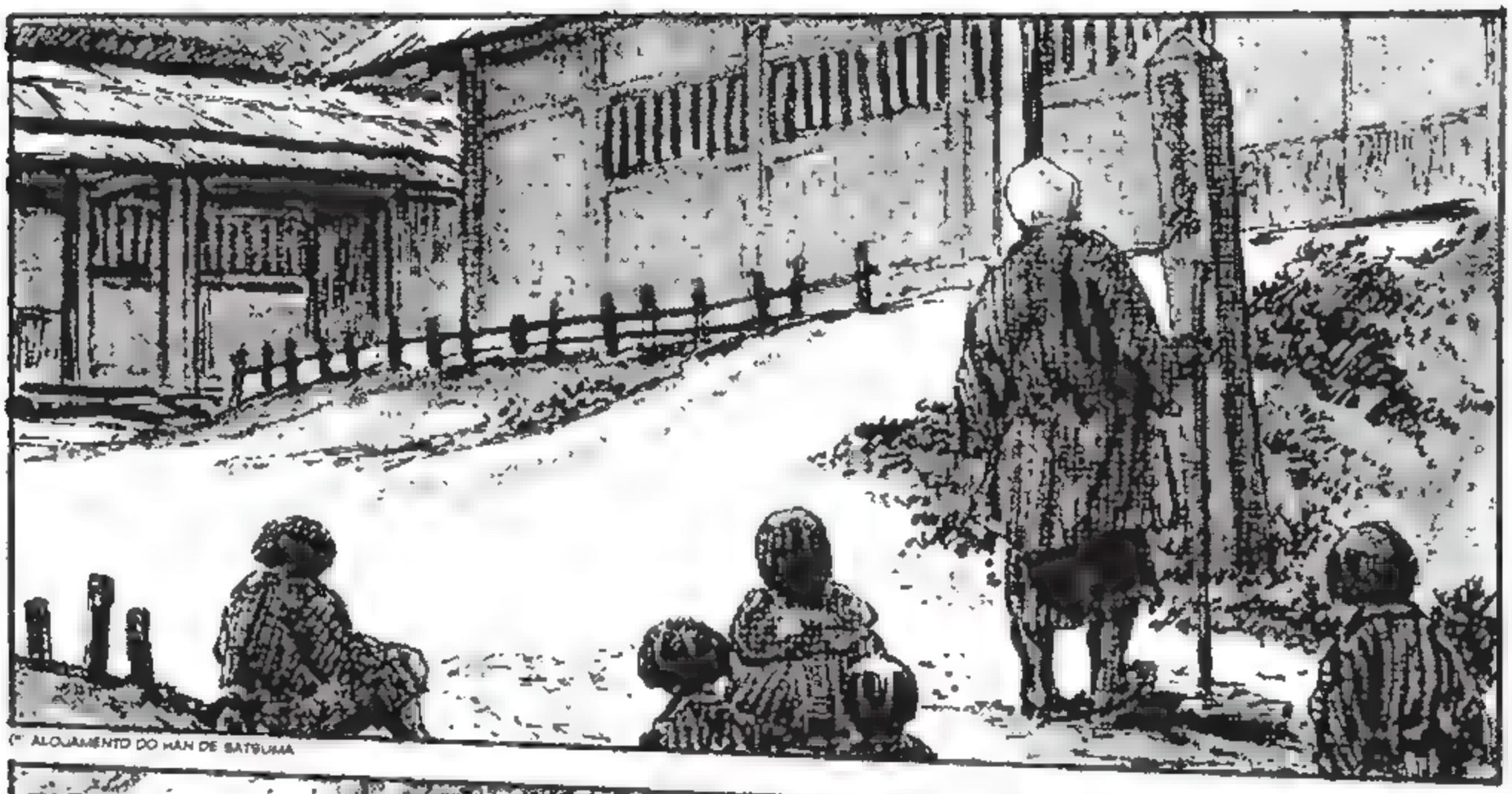
CAPÍTULO 33

VISITA INCÔMODA

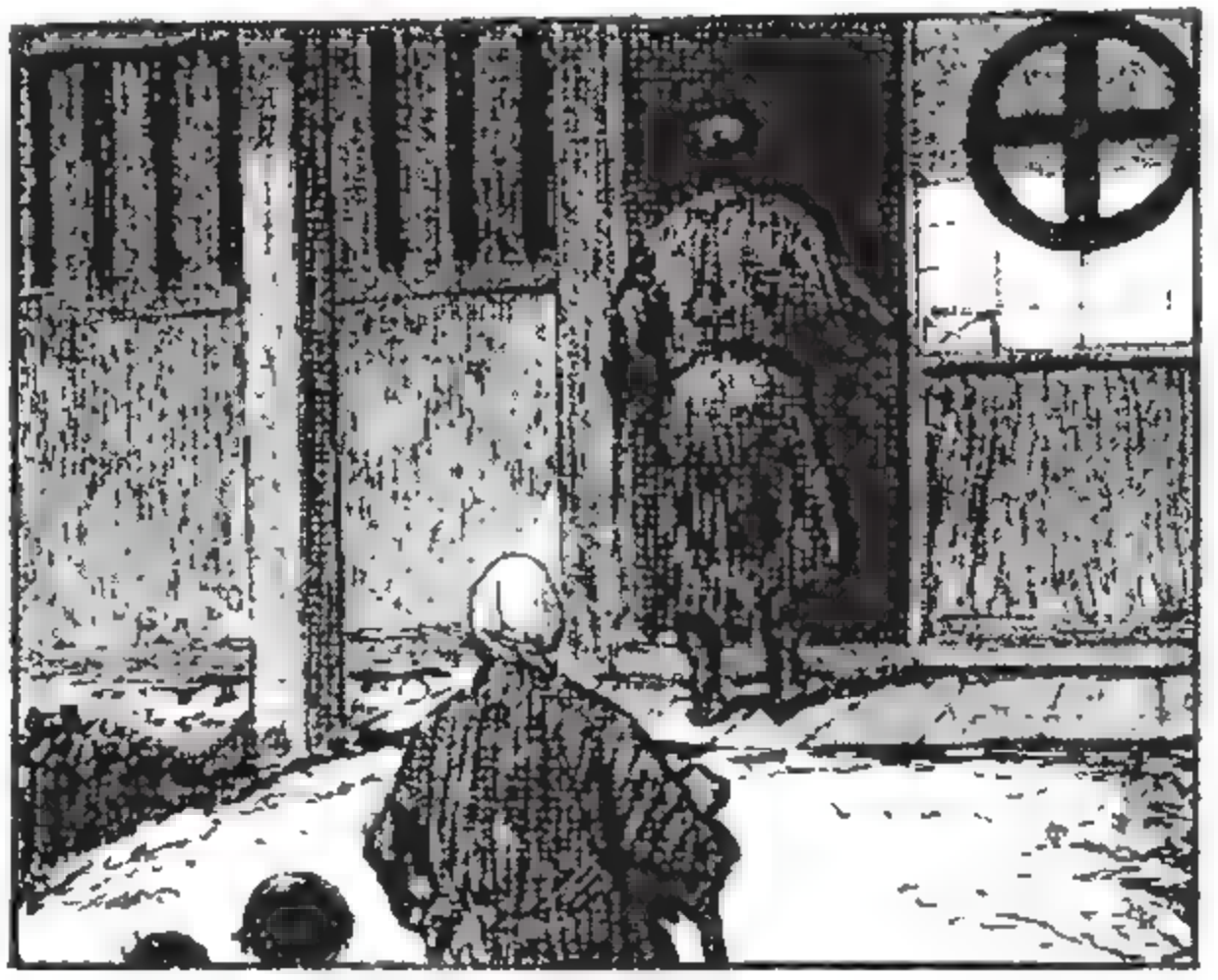






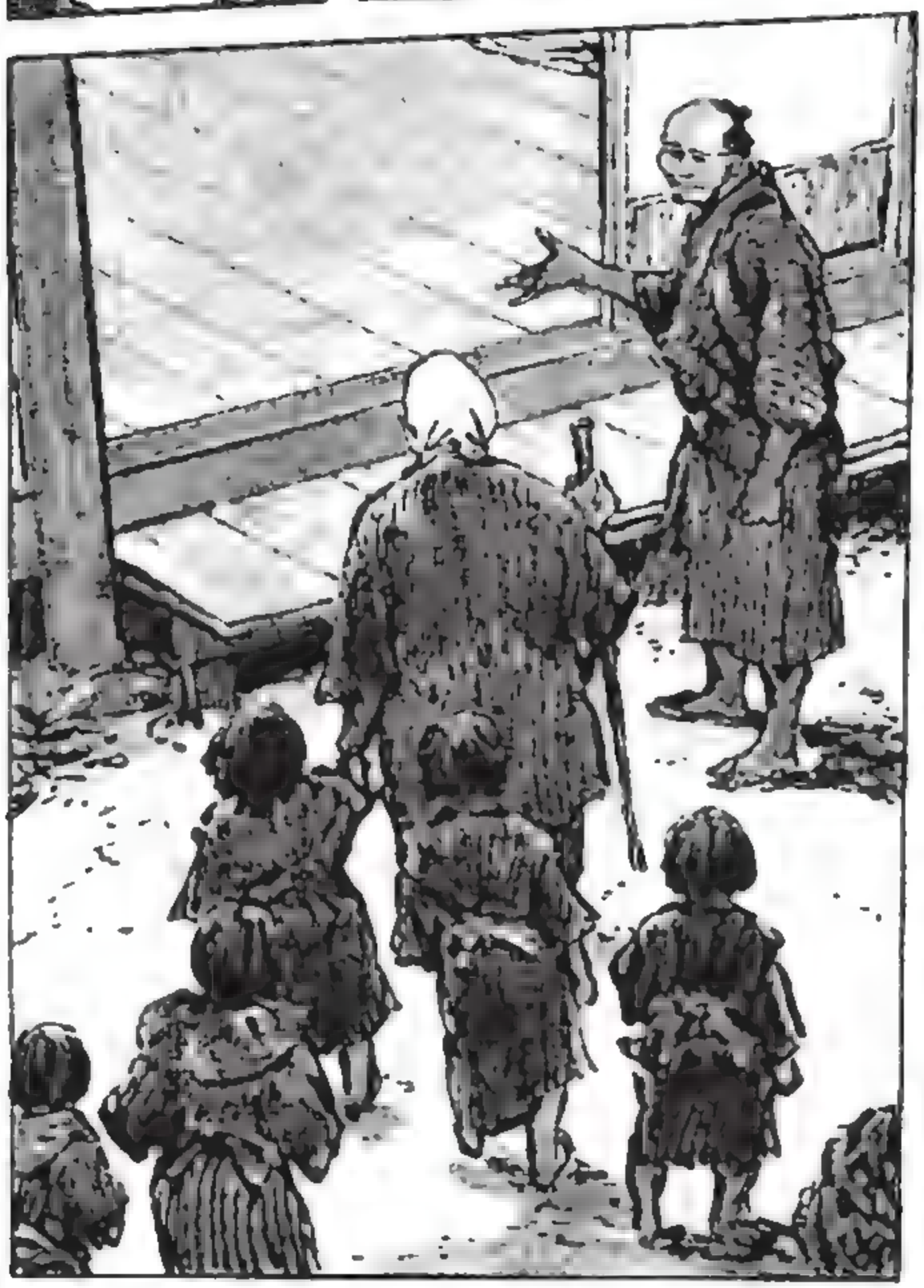


1º ALOJAMENTO DO HAN DE SATSUMA



ACORDE.
MU-
LHER.
TEM VISITA
DIZENDO QUE
É DA SUA
FAMÍLIA.

FIQUE AÍ. TRAREI ELES PARA CÁ.



DIGA PARA VOCÊ MESMO AJUI

QUE GENTE É ESSA?!
O QUE SIGNIFICA ISSO?!
DA FUSA?
DIZEM SER FAMILIARES DELA.
NÃO ESTOU ENTENDENDO COISA ALGUMA. O QUE ELES FAZEM AQUI? EXPLIQUE DIREITO!

O QUÊ?

NÃO SÃO FAMILIARES DE SANGUE?

PARECE QUE A FUSA CUIDA DESSES IDOSOS E CRIANÇAS, QUE PERDERAM A FAMÍLIA NAS ENCHENTES.

FORAM DOIS DIAS DE VIAGEM, DE OOGAKI ATÉ AQUI.

TODOS VIERAM PARA CÁ, PORQUE OUVIRAM DIZER QUE A FUSA MORREU.

FALEI PARA IREM EMBORA, PORQUE ELA ESTÁ VIVA, MAS AS CRIANÇAS NÃO QUEREM LARGAR DELA.

FOI MAIS OU MENOS ISSO O QUE ACONTECEU...

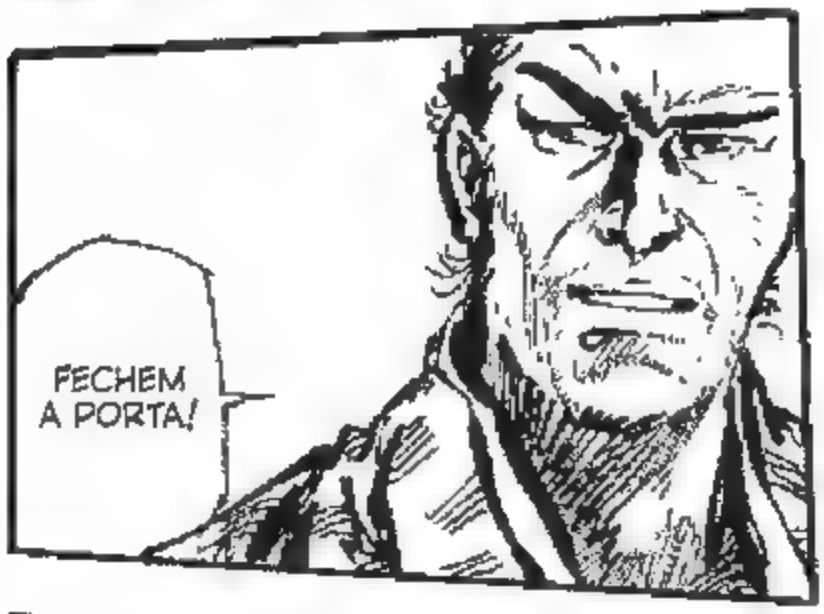
COMO SE DEMORARAM, ACHO QUE A VELHA QUE AS TROUXE TEVE UMA CRISE POR CAUSA DO CANSAÇO E NÃO CONSEGUE MAIS SE LEVANTAR.

FLAP

FLAP

QUE INCONVE-NIENTE!

MAS QUE DIABOS! VOLTO CANSADO DO TRABALHO E ENCONTRO UM MONTE DE VELHOS E CRIANÇAS ESFARRAPADOS DENTRO DE CASA!

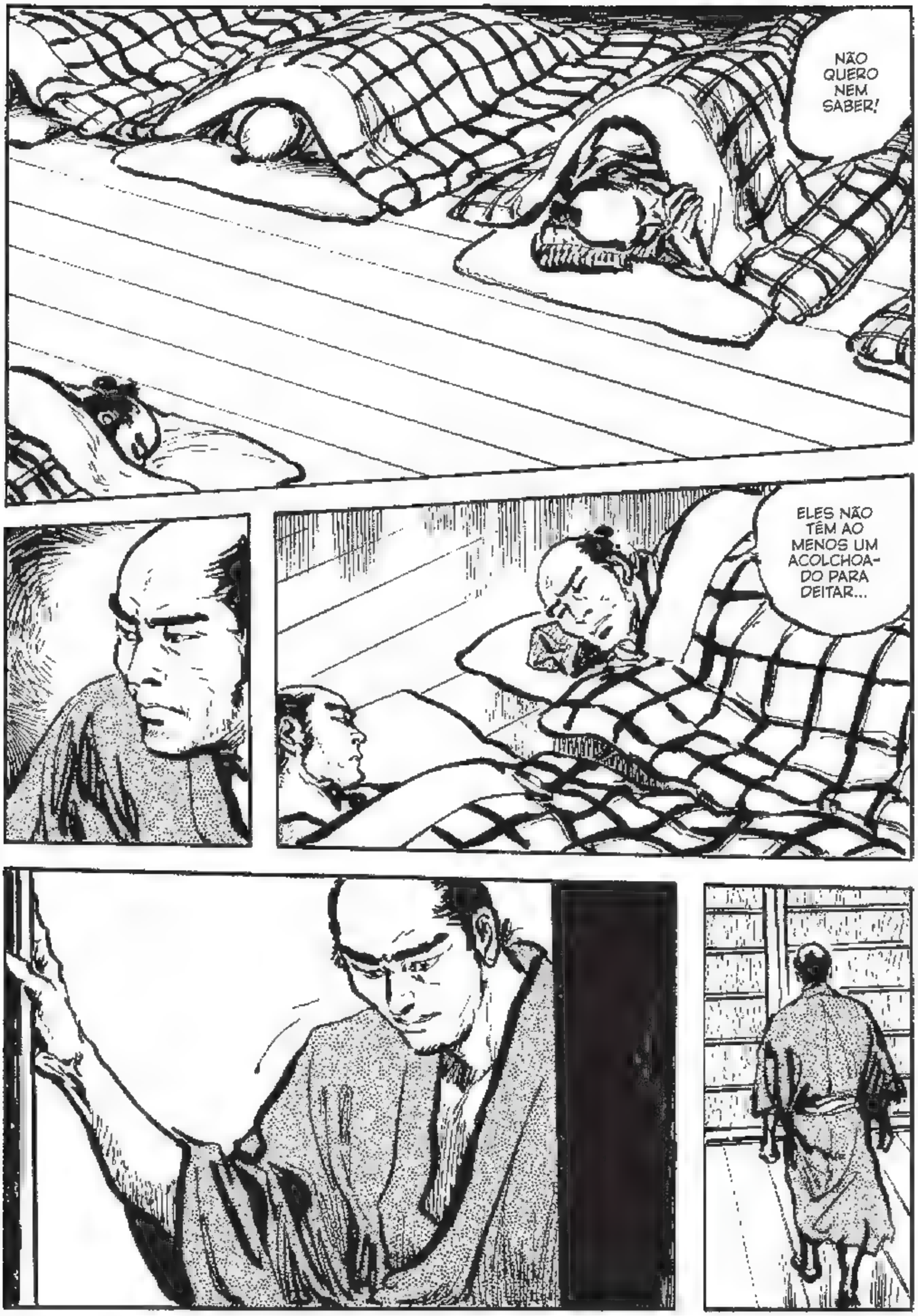

FECHEM A PORTA!

O ANFITRIÃO DEU DE COMER PARA ELES. ESFOMEADOS É QUE NÃO ESTÃO.
ESSA GENTE NÃO JANTOU?

TENHA DÓ! TIRE-OS DAQUI!

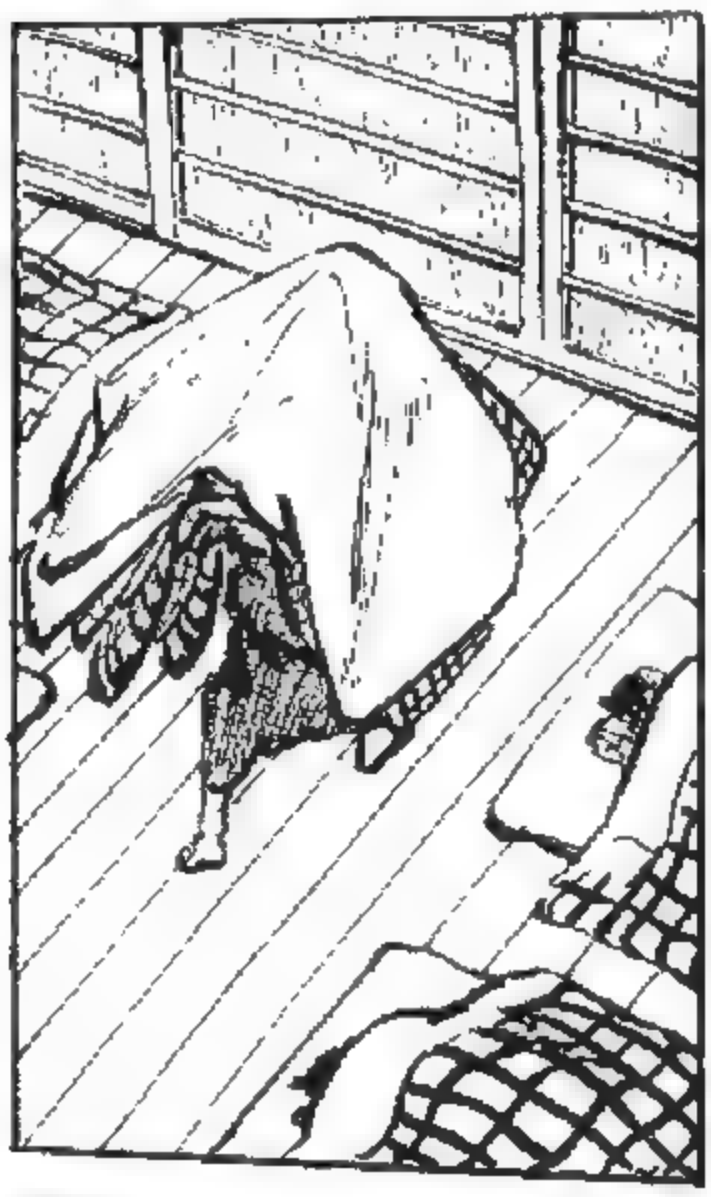
ESSA GENTE SEBOSA PRETENDE DORMIR AQUI ESTA NOITE?

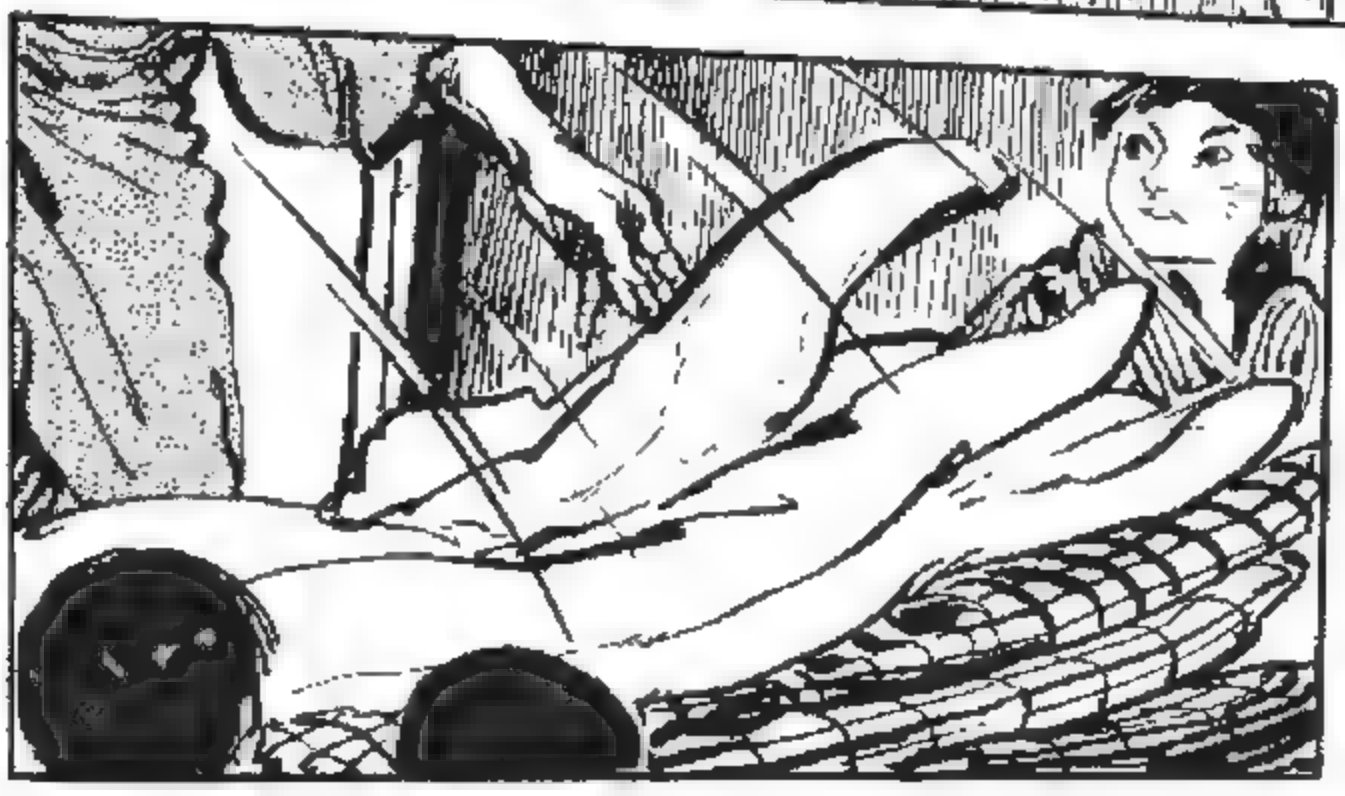
NÃO SEJA IMPIEDOSO ASSIM.

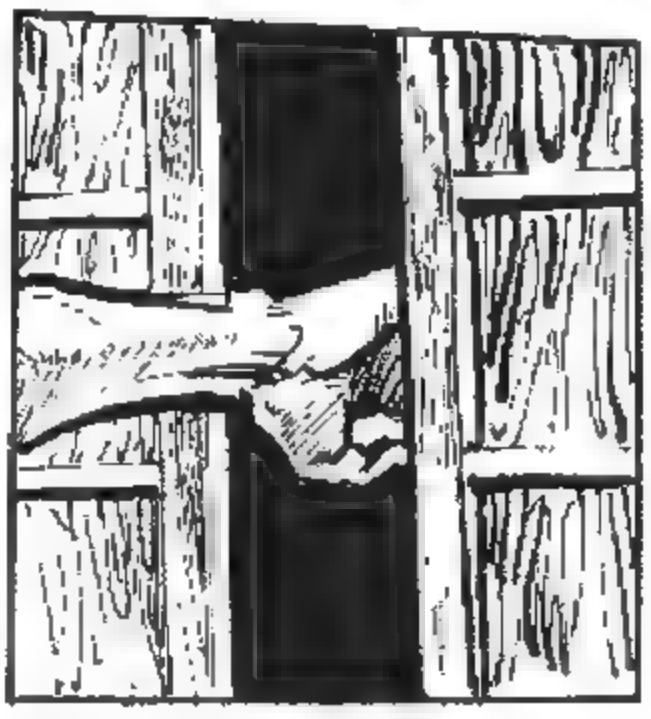

NÃO QUERO NEM SABER!
ELES NÃO TÊM AO MENOS UM ACOLCHOA-DO PARA DEITAR...

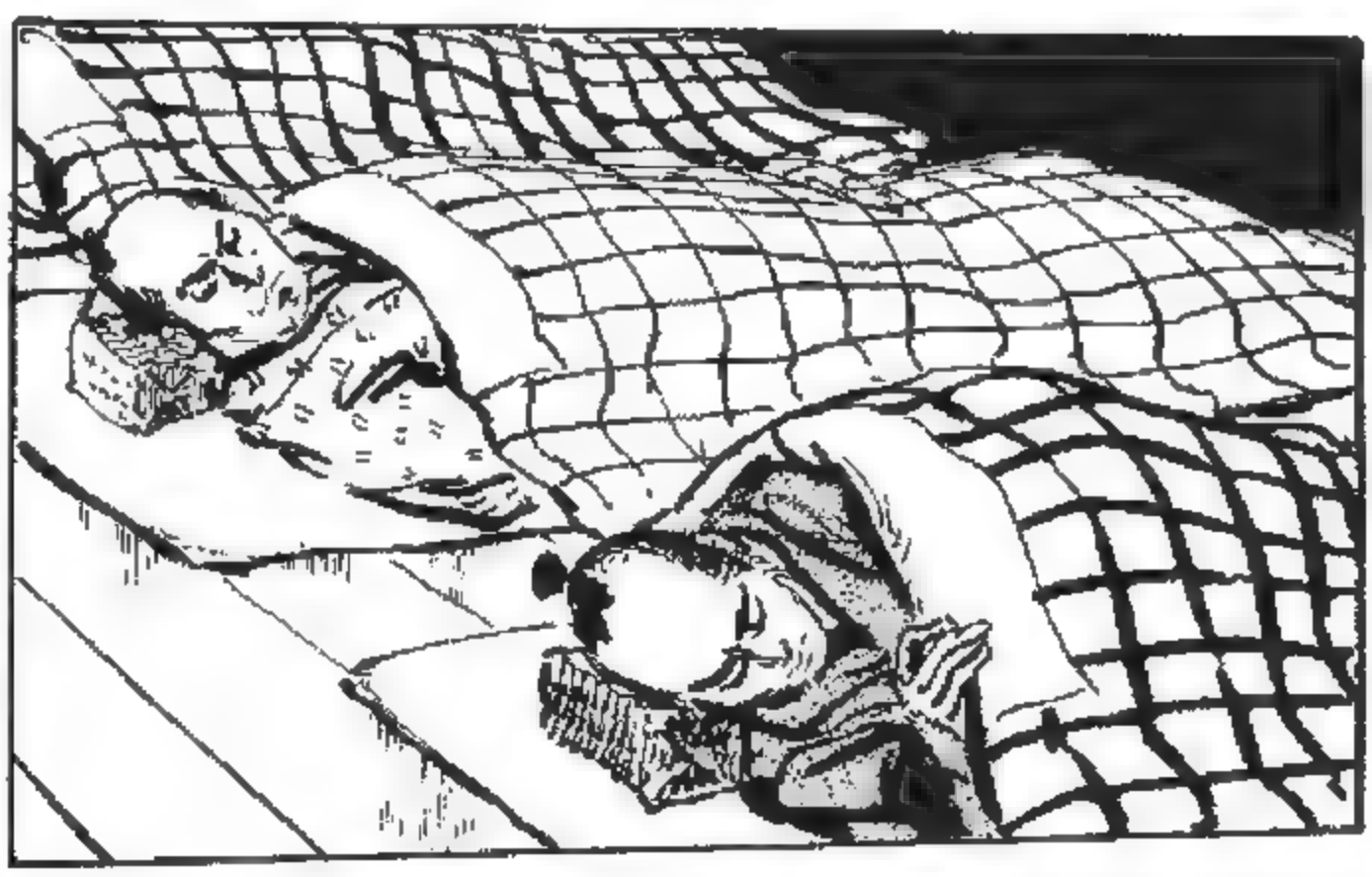
DEIXA PRA LÁ.

A FUSA ATÉ PEDIU ALGUNS ACOLCHOADOS À TARDE, MAS O ANFITRIÃO NÃO QUIS EMPRESTAR.

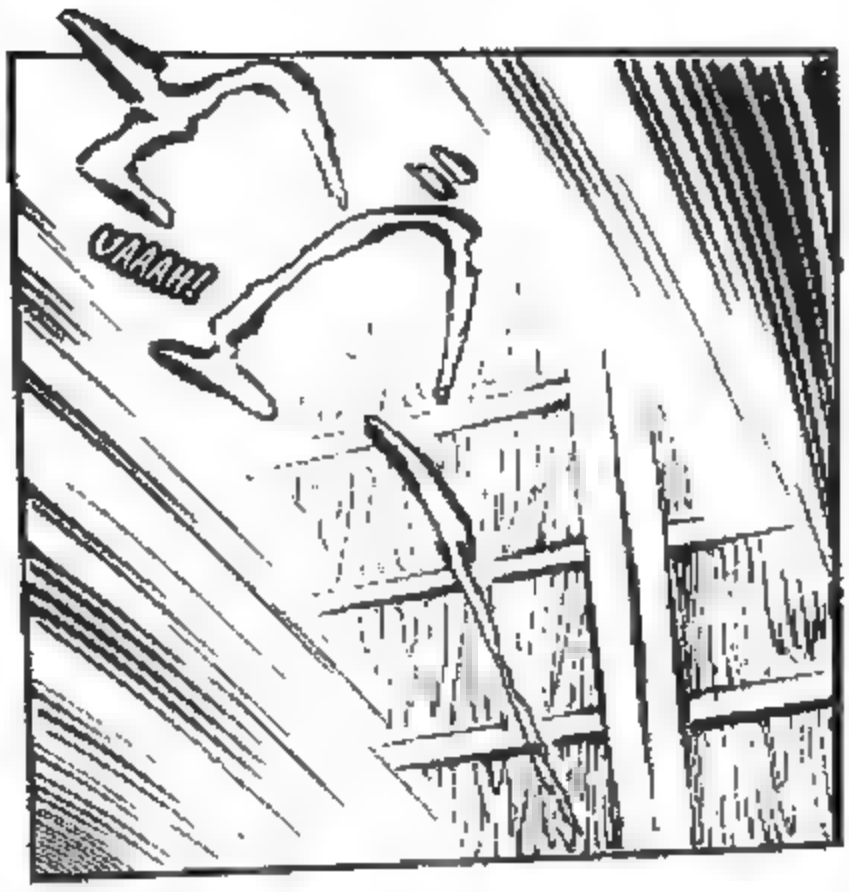








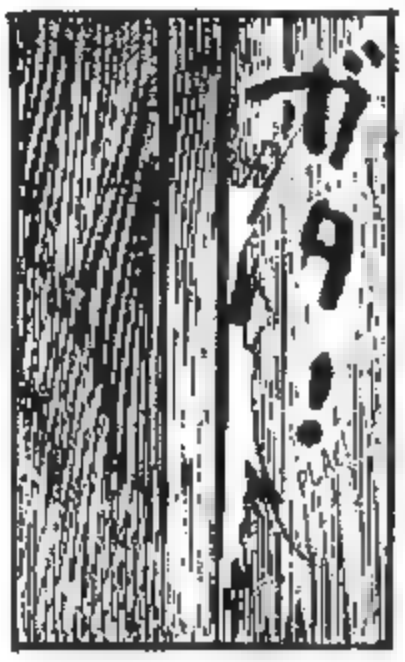
ZZZ...
ZZZ...
ZZZ...


UAAAH!

ELA SÓ TEVE UM PESA-DELO .
NADA.

O QUE ACONTECEU?!

AH, FAÇA-ME O FAVOR!



XIXI...

DE NOVO?!

EU TAMBÉM!

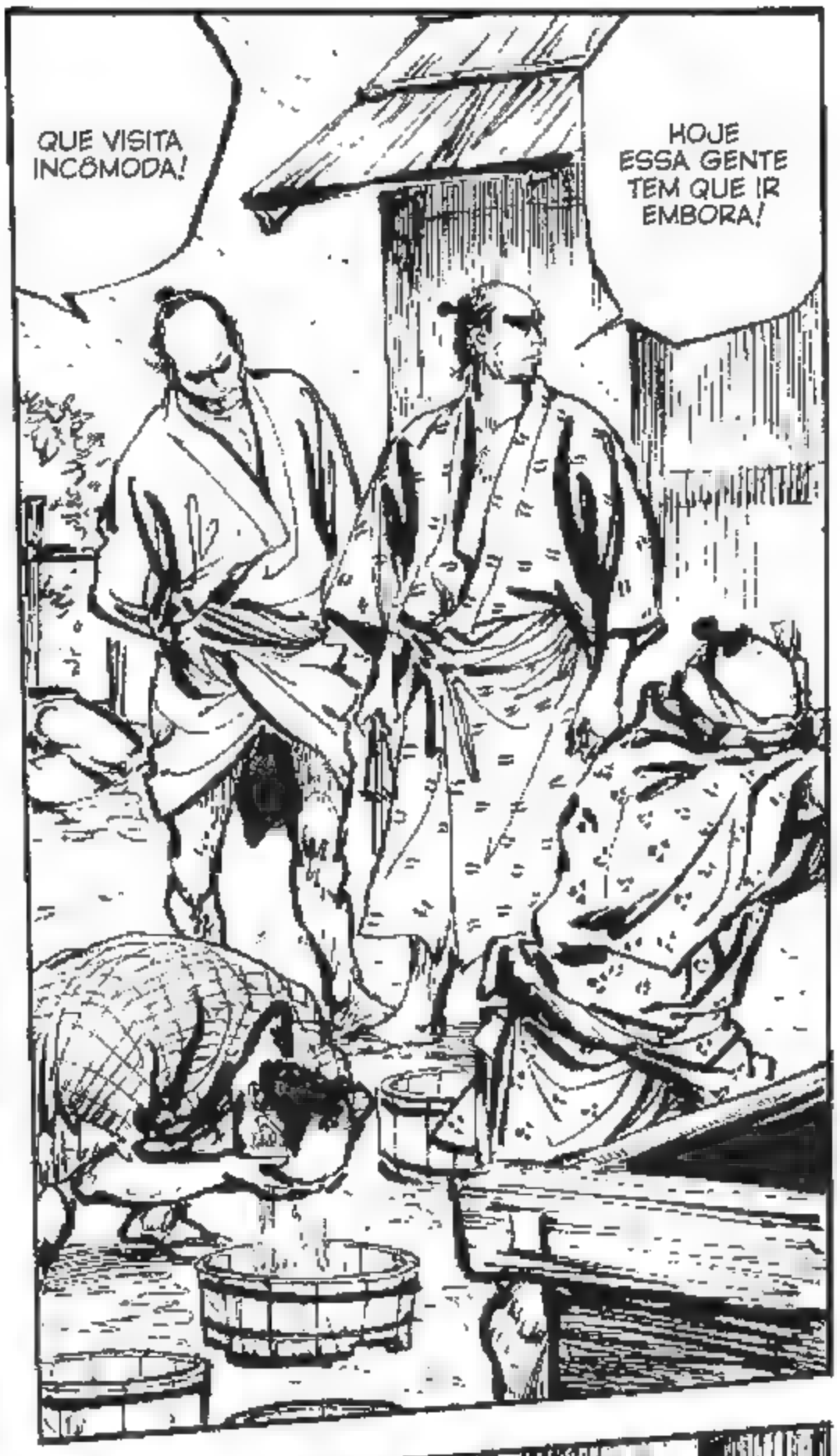
TAP!

CHEGA!! VÃO, MAS VÃO EM SILÊNCIO!!

EU JÁ FUI.

TAM-BÉM VOU!

NHAC
NHAC


QUE VISITA INCÔMODA!
HOJE ESSA GENTE TEM QUE IR EMBORA!

EXPULSE-OS ATÉ A NOSSA VOLTA.

SABE POR QUE ATAQUEI A MULHER...?!

NÃO DIGA NADA. EU SEI.

GEN-SA.

SE ISSO ALIVIAR SEU CORAÇÃO, PODE DECEPAR O MEU BRAÇO TAMBÉM.

AGORA QUE CORTEI SEU BRAÇO DIREITO, A ÚNICA COISA QUE SINTO É ARREPENDIMENTO.

EU ENTENDO, MAS A MULHER NÃO TEM CULPA DE NADA.

SUA PREOCUPAÇÃO É COM A DECADÊNCIA DE NOSSOS GUERREIROS DE SATSUMA.

FICO GRATO.

E O MEU BRAÇO ESTARÁ SEMPRE À SUA DISPOSIÇÃO.

ESQUECAMOS O QUE ACONTECEU.

NÃO PRECISA.

O QUE PRETENDE FAZER?

DEIXARAM-NO ENCARREGADO DE EXPULSÁ-LOS DAQUI, NÃO?

ESTÁ TUDO BEM.

...ACHEI MELHOR CHAMAR UM MÉDICO PRIMEIRO.

SIM, FAÇA ISSO.

PENSEI EM EU MESMO LEVÁ-LOS PARA CASA, MAS, COM A VELHA NESSE ESTADO...

É, SENTI FOME...

ESTAVA ACORDADA?

MEU CORAÇÃO FICOU MAIS LEVE AO VER OS DOIS FAZENDO AS PAZES.

POR QUE ESTÁ CHORANDO?

É SÓ FELICIDADE POR OUVIR A VOZ DE ALÍVIO DAS CRIANÇAS...

É POR ISSO QUE TEVE DE VIR TRABALHAR COMO PROSTITUTA?

OS CINCO FILHOS QUE EU PUS NO MUNDO MORRERAM NAS ENCHENTES...

EM COMPENSAÇÃO, TENHO TRINTA E OITO CRIANÇAS AGORA.

DESSAS CRIANÇAS QUE NEM SÃO SEUS FILHOS?

POR ISSO, ATÉ SOU GRATA POR TEREM INVENTADO ESSAS OBRAS DE CONTENÇÃO DE ENCHENTES.

A CADA ENCHENTE, AUMENTA O NÚMERO DE CRIANÇAS ÓRFÃS E IDOSOS DESAMPARADOS, MAS AS AUTORIDADES NADA FAZEM PARA AJUDÁ-LOS.

...É PARA FICAR INDIGNADA, NÃO?

MAS TER QUE LIDAR COM OS OPERÁRIOS DESSAS OBRAS, TÃO CHEIOS DE INSATISFAÇÃO E RECLAMANDO DE TUDO...

AINDA MAIS DEPOIS QUE A MINHA ATITUDE ESTÚPIDA FEZ COM QUE O SENHOR PERDESSE SEU BRAÇO. ESTOU MUITO ARREPENDIDA POR ISSO.

EU SEI QUE O GOVERNO ESTÁ SENDO INJUSTO COM OS SENHORES DE SATSUMA. NÃO OS CULPO DE ESTAREM COM O CORAÇÃO ÁRIDO DE DESGOSTO.

HOJE, EU ME SINTO ALIVIADO POR NÃO TER TE FERIDO COM MAIS GRAVIDADE.

NÃO IMPORTA..

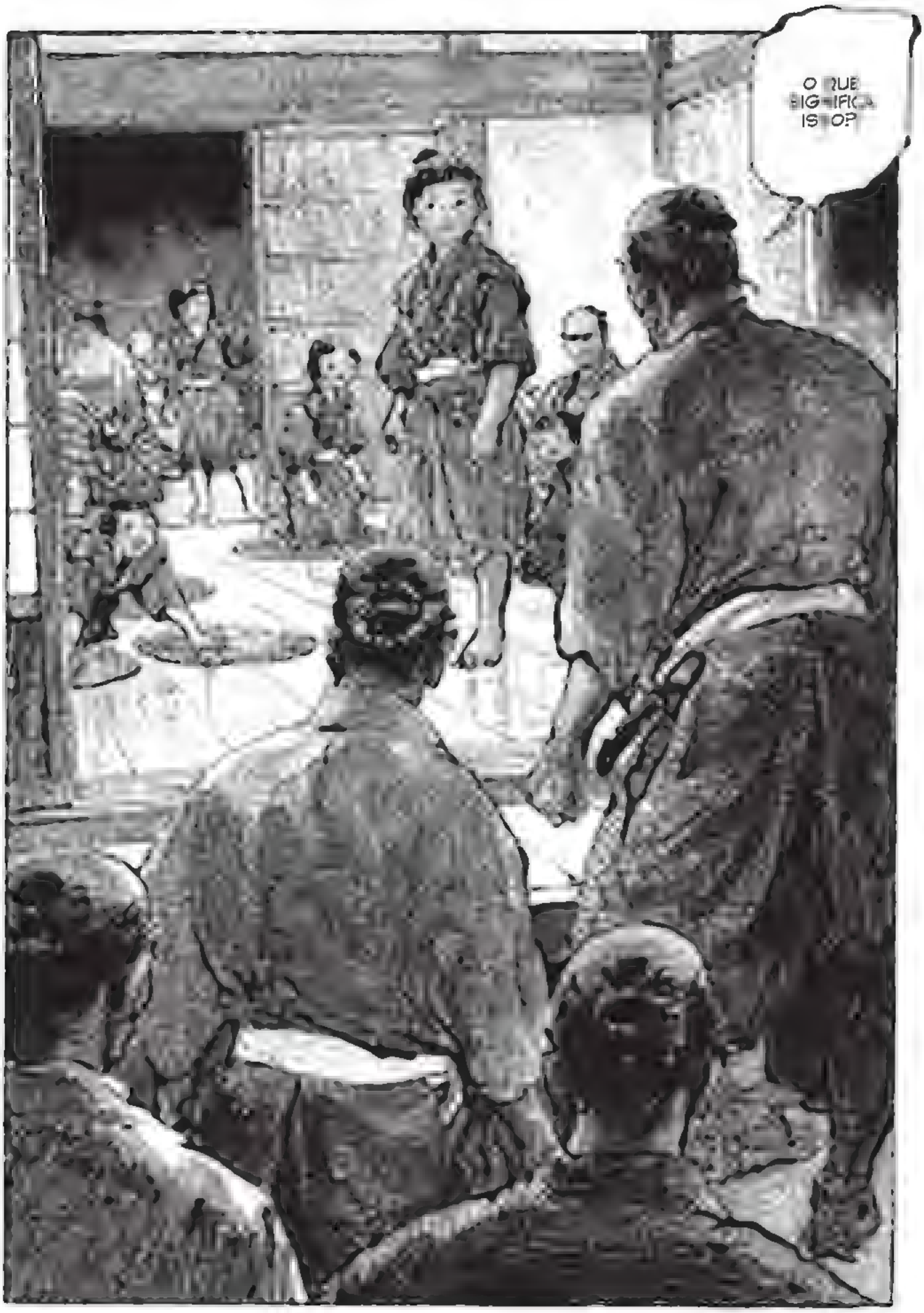
...FOI CULPA DA MINHA INTOLERÂNCIA.

...no coração daquela mulher...

E um vento de alento soprou...

CAPÍTULO 34

O ESPÍRITO BUSHI RENASCE


O QUE
SIGNIFICA
ISTO?

...SOBRE EXPULSAR ESSES PIRRALHOS DAQUI?!

[illegible]

[illegible]

NÃO POSSO FAZER UMA COISA DESSAS! A [illegible] TROUXE NAU CONSEGUE ANDAR.

AH?

COM A BAGUNÇA QUE FAZEM, NÃO VOU CONSEGUIR DORMIR DE NOVO!

SAI! PASSA, PASSA!

...PREPARARAM LÁ, PARA AS CRIANÇAS NÃO MEXEREM.

ESTÃO NOS CHAMANDO PARA COMER NA CASA DO ANFITRIÃO...

CADÊ A JANTA? ESTÁ ATRASADA POR QUE?!

DESPACHEM-NAS DAQUI!

ISSO!

E SE MANDÁSSEMOS PELO MENOS AS CRIANÇAS EMBORA?

O QUE VAMOS FAZER? SE AINDA TIVESSE PREVISÃO DE A VELHA SARAR LOGO, MAS NÃO!

MAS VAMOS COMER ANTES DE DECIDIR!

ELES TRABALHAM O DIA TODO SEM PARAR, POR ISSO, QUEREM TER TRANQUILIDADE PRA DESCANSAR À NOITE.

CRIANÇAS, ENTENDAM QUE OS SAMURAIS DE SATSUMA VIERAM DE MUITO LONGE. A CASA DELES FICA NUM LUGAR A MAIS DE MIL QUILÔMETROS DAQUI. ELES VIERAM TRABALHAR PRA QUE O NOSSO RIO NUNCA MAIS SE ENCHA DO JEITO QUE COSTUMA ENCHER.

PORTANTO, QUANDO PRECISAREM IR AO BANHEIRO, VÃO DEVAGARINHO, SEM FAZER BARULHO E AMANHÃ TODOS AQUI TERÃO QUE IR EMBORA, ESTÁ BEM?

EU NÃO QUERO IR EMBORA...

É! AGORA QUE EU SEI QUE A TIA TÁ BEM, VOU EMBORA MAIS TRANQUILO.

TÁ BOM, TIA. AMANHÃ A GENTE VAI EMBORA

EU TAMBÉM, MAS A GENTE PRECISA SAIR DAQUI.

ISSO MESMO, SEJA BOAZINHA, MASAMI

NÃO QUERO, NÃO QUERO!

MAS A GENTE TEM QUE IR EMBORA, VIU?

A MASAMI É MUITO PEQUENA E NÃO ENTENDE DAS COISAS...

QUERO FICAR COM A TITIA!

NÃO QUERO! NÃO QUERO!!

BUÁÁÁ!

SEUS COLEGUINHAS QUE NÃO PUDERAM VIR ESTÃO EM CASA ESPERANDO... SEJA BOAZINHA, MASAM!.

AH, MASAM...

QUE É ISSO? SÓ ME FALTAVA ESSE BERREIRO!

FAÇAM ELA PARAR DE CHORAR!

JÁ VAI DORMIR?

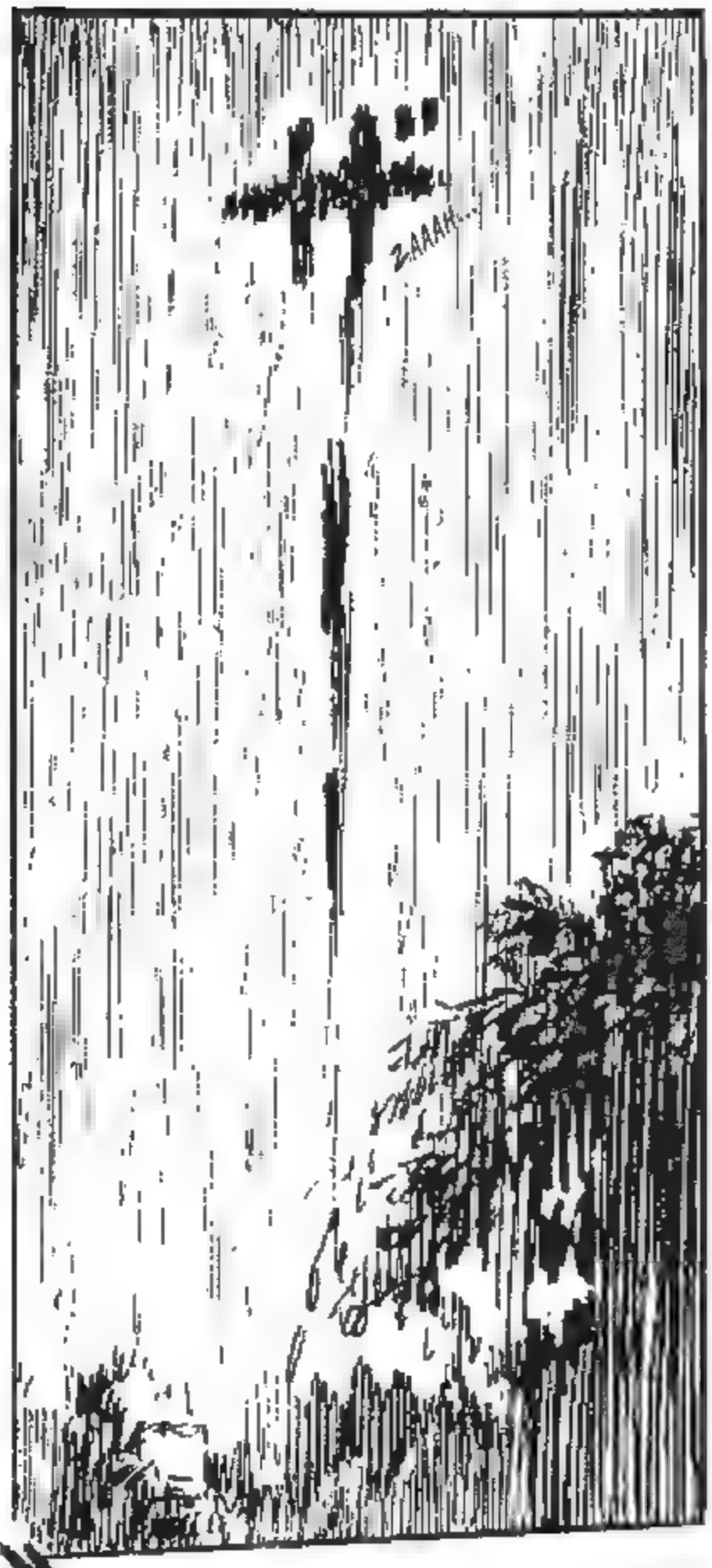
NADA DE FICAREM CORRENDO DURANTE A NOITE.

QUEM QUISER IR AO BANHEIRO, VÁ AGORA.

PAREM DE LEVANTAR POEIRA!

SEM CORRER! QUIETINHOS!

NÃO DÁ NEM PRA DESCANSAR DIREITO.


ZAAAAH...

NÃO QUERIA SAIR...
OLHA A CHUVA, TIA.

SE ME MOLHAR, VOU PEGAR UMA GRIPE.
COM ESSA CHUVA TODA, A GENTE NÃO PRECISA MAIS IR EMBORA HOJE... NÉ?

TIA, A SENHORA VAI COM A GENTE?

HÃ?!

NÃO SE PREOCUPEM, PORQUE VAMOS TODOS JUNTOS

VOU.

OBA! SE A TIA VAI JUNTO, NÃO TEMOS MAIS POR QUE TER MEDO!

AGORA, ANIMEM-SE...

CHOVENDO OU VENTANDO, NÃO PODEMOS CONTINUAR AQUI, INCOMODANDO AS PESSOAS PRA SEMPRE

E PEGUEM SUAS COISAS

MAS E A VELHA? O QUE VAI SER DA VELHA DOENTE?!

LEVEM-NA JUNTO!

NO MEIO DESSA CHUVA?

ELA PRETENDE LEVAR AS CRIANÇAS MESMO ESTANDO NAQUELE ESTADO?

QUE É ISSO, HOMEM...

ESTÁ ME OUVINDO, MULHER?!

DAR DE COMER, DESCARTAR AS FEZES .. EU É QUE NÃO!!

E QUEM VAI CUIDAR DA VELHA ENQUANTO A MULHER ESTIVER LEVANDO AS CRIANÇAS PARA CASA?!

NÃO SEJA TÃO MAU ASSIM, É SÓ UMA VELHA DOENTE.

QUANDO SAÍMOS DE NOSSA TERRA NATAL PREPARADOS PARA A MORTE, TENHO CERTEZA DE QUE MUITOS TIVERAM QUE TOMAR DECISÕES BASTANTE SOFRIDAS...

...QUANTO AOS FAMILIARES QUE DEIXAMOS LÁ.

ALGUNS FIZERAM COM QUE SEUS VELHOS SE MATASSEM, OUTROS OS MATARAM COM AS PRÓPRIAS MÃOS.

CALMA, PARA TUDO HÁ SOLUÇÃO.

É CLARO.

ESSA É A SOLUÇÃO QUE DARÁ MENOS TRANS-TORNO...

ESTÁ SUGERINDO MATAR A VELHA?!

PERTO DISSO, O QUE É A MORTE DE UMA VELHA DESCONHECIDA?

CERTAMENTE A LEVAREI COMIGO.

TANTO MELHOR!

...A NÃO SER QUE A FUSA A LEVE EMBORA.

COMO ACHAM QUE UMA MULHER SOZINHA, QUE MAL CONSEGUE ANDAR, GUIARÁ CRIANÇAS E UMA VELHA DOENTE NO MEIO DESSA CHUVA?!

NÃO HÁ CORAÇÃO NESSE SEU PEITO?!

ESPERE, MULHER.

JUSTAMENTE POR CAUSA DA CHUVA É QUE GANHAMOS UM RARO DIA DE DESCANSO. QUERO FICAR DEITADO SEM TER QUE PENSAR EM NADA.

AH, CHEGA!

ESQUECEU QUE ESTÁ AQUI COMPRADA PELO DINHEIRO DO HAN DE SATSUMA? NÃO PODE IR SAINDO ASSIM, SEM PERMISSÃO.

O SEU DEVER É SE RECUPERAR LOGO, PARA PODER VOLTAR A SERVIR A NÓS, HOMENS DO HAN, O MAIS RÁPIDO POSSÍVEL!

COMO PODE SER TÃO CRUEL?!

PROMETO DEIXÁ-LO ME FLAGELAR À VONTADE QUANDO EU VOLTAR. PORTANTO, PEÇO SÓ UM POUCO MAIS DE PACIENCIA

VEJO QUE O SENHOR É DOS QUE SE DELEITAM AO FLAGELAR UMA MULHER, ESTOU CERTA?

NADA DISSO! ESQUEÇA, ESQUEÇA!

POW!

JÁ CHEGA!

PA-REM!

POR CAUSA DE UMA MULHER?!

DISCUTINDO DE NOVO, CAMARADAS?

COMO SE ATREVE?!

ESTOU FARTO DE TANTOS PROBLEMAS QUE NADA TÊM A VER COM AS OBRAS!

VÁ LOGO E NUNCA MAIS VOLTE!

PEGARAM SUAS COISAS? AGORA, CALCEM SEUS CHINELOS.

VENHAM, CRIANÇAS. VAMOS.

POR MAIS QUE ESTEJAMOS PRESOS À DOR E OBRIGADOS A SUPORTAR TUDO, ISSO NÃO É MOTIVO PARA DESCONTAR A INSATISFAÇÃO EM MULHERES, IDOSOS OU CRIANÇAS!!

QUAL O PROBLEMA EM SEUS CORAÇÕES?! SE ESTIVESSEM CENTRADOS, JAMAIS ESCORRAÇARIAM ALGUÉM NO MEIO DESSA CHUVA!

CALE A BOCA!

NÃO ENCHE!

VEJO QUE A DECADÊNCIA JÁ OS PEGOU!

PAR! GANHEI!

ÍMPAR!

AH! TIA, A SENHORA TÁ SANGRANDO!

TEM SANGUE SAINDO DA SUA BARRIGA!

VAMOS.

NÃO SE PREOCUPEM. VELHO MATSU, PEGUE ESSE PANO E ENROLE EM MIM, POR FAVOR.

VIEMOS PARA CÁ COMO SE ESTIVÉSSEMOS VINDO PARA A GUERRA! NÃO HÁ COMO MANTER A ORDEM NOS DEIXANDO LEVAR PELA EMOÇÃO TODA VEZ QUE ACONTECE ALGO ASSIM!

CASO INSISTA EM ACOMPANHAR ESSA GENTE, SERÁ ACUSADO DE DESERÇÃO E ACABARÁ MORTO!

NEM SE ATREVA!

POR FAVOR, PAREM COM ISSO! NÃO BRIGUEM MAIS ENTRE SI!

AGRADEÇO O QUE ESTÁ TENTANDO FAZER POR NÓS, MAS NÃO PRECISA!

SE ACHAM QUE PODEM ME MATAR, ME MATEM! QUERO VER!

QUE SEJA! SUAS FERRAMENTAS DE OBRA SEM CORAÇÃO!

.....

ACONTEÇA O QUE ACONTECER, EU FICAREI BEM. NÃO SE PREOCUPE.

SE EU FOR DERRUBADA PELA CHUVA OU PELA DOENÇA, FAZ PARTE DO DESTINO.

PODE DEIXAR, TIA!

UM PASSO DE CADA VEZ.

ZAAAH

É ASSIM QUE SE FALA, CRIANÇAS. FORÇA!

NEM EU!

A GENTE NÃO TEM MEDO DE CHUVINHA, TÁ?!

XÔ, CHUVINHA DE NADA!!

XÔ, CHUVINHA DE NADA!

ZUP!

TIA!!

TIA!!

EU ESTOU BEM...

AH! A VOVÓ!!

A CABEÇA DA VOVÓ TÁ SANGRANDO!!

ZAAAH

VOVÓ!!

PERDÃO, OTAKE-SAN!

PERDOE A GENTE, OTAKE-SAN!!

TIA!! A SENHORA TAMBÉM TÁ SANGRANDO PELA BARRIGA! MAIS DO QUE ANTES!!

TUDO BEM, ESTÁ TUDO BEM. ME AJUDEM A COLOCAR A VOVÓ NAS COSTAS

SIM, TENHO CERTEZA. Ô, SE TENHO.
TIA, A SENHORA CONSEGUE?!
CERTE-ZA?!
VAMOS, CRIANÇAS. FIQUEM FIRMES!

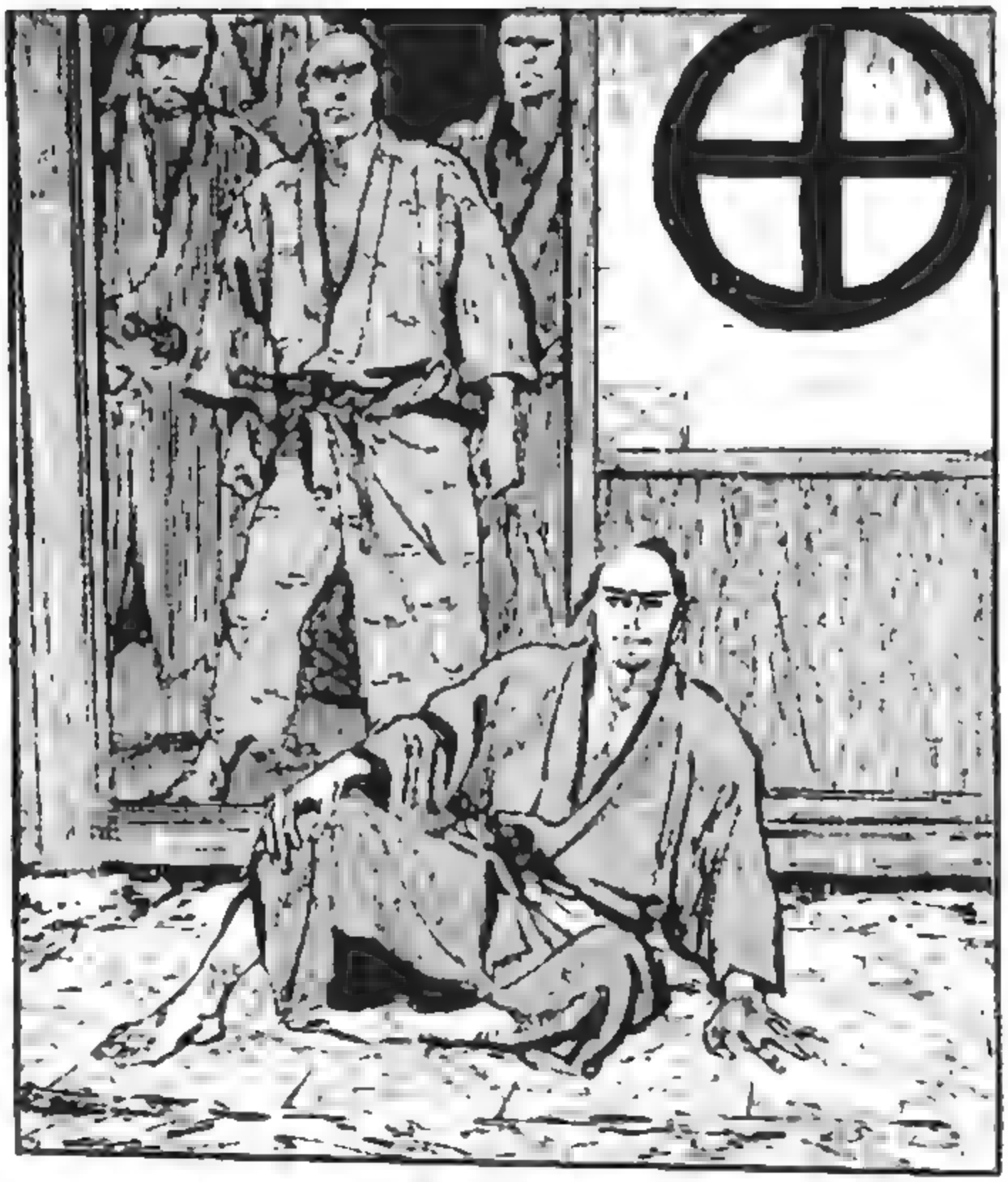
TLAC

TAC TAC TAC

PAR !!

O QUE ESTÃO ESPERANDO? SE ELES CONTINUAREM NA CHUVA, VÃO ACABAR GRIPADOS!!

SPLASH



VAMOS...!!

QUE MULHER É A FUSA! QUE MULHER!
DESCULPEM-NOS, CRIANÇAS.
PODEM DEIXAR, QUE VAMOS LEVÁ-LOS PARA CASA QUANDO O DIA ESTIVER ENSOLARADO!

De qualquer forma, foi a partir desse momento que se viu uma mudança efetiva na atitude desses bushis. De um comportamento negativo, pessimista e autodestrutivo para um terno e radiante...
Via-se alguns bushis chorando. Talvez lembrando-se dos filhos deixados na terra natal ou por estarem envergonhados pela atitude mesquinha que tiveram há pouco.
E foi tudo graças a essa mulher chamada Fusa, que, com sua postura abnegada, sempre disposta a ajudar os outros sem esperar nada em troca, transformou o coração desses bushis de Satsuma...

Dentre os mais de mil homens que vieram de Satsuma, podem existir aqueles que trabalharam nas obras nutrindo insatisfação, desgosto, desânimo e tendências destrutivas, mas não era o caso desse grupo de quinze homens, designados para a Vila Hataosa. Eles eram diferentes. Haviam superado as diferenças de costumes que podiam surgir entre os povos de Gifu e Satsuma, dedicando-se integralmente ao sucesso das obras de contenção.

Por ter transformado o coração desses quinze bushis, Fusa, ela sim, pode ser considerada uma grande mulher.

MAIO DE 1982.

GLOSSÁRIO • por Drik Sada

Página 14: canção que ainda não foi composta

Nesta cena, o autor faz uma brincadeira com o leitor, colocando o personagem a cantar uma *roukyoku* (浪曲), canção narrativa tradicional do Japão, que só será lançada por volta de 1930. Trata-se de uma canção inspirada numa história clássica japonesa, chamada *Ishimatsu Sanjikkoku-bune Douchu* (石松三十石船道中, *Viagens de Ishimatsu na Balsa de 30 kokus*).

Páginas 68 e 101: *hatamoto*

Hatamoto (旗本, literalmente, "sob a bandeira") é a denominação dada aos vassalos com patrimônio igual ou inferior a dez mil *kokus*, que viviam em Edo e tinham o direito de ter audiências diretamente com o xogum, posição à qual se dava o nome de *jikısan* (直参, literalmente, "na presença direta"). Geralmente, os *hatamotos* eram aqueles chamados de *tono* ou *tono-sama* pelos seus servos.

Página 104: compra de óleo

Antigamente, o óleo era um produto de luxo no Japão, pois era extraído de fontes animais, como a baleia. Por isso, foi revolucionário quando surgiu a técnica de extração de óleo da semente de colza (que conhecemos como óleo de canola), permitindo que as pessoas com menor poder aquisitivo também tivessem acesso a esse produto, essencial para iluminar residências durante a noite. Atacadistas de óleo costumavam ser os comerciantes mais ricos na Era Edo (1603–1868), sendo que Osaka e Quioto eram grandes entrepostos desse artigo. Esses comércios eram chamados de *natane-ya* (菜種屋), literalmente, casas de óleo de colza.

Página 108: terras cedidas no sistema de *chigyou*

Chigyou (知行) é um conceito feudal que passou a vigorar na Era Heian (794–1185). Eram porções de terra que o xogunato ou o *han* cediam aos seus vassalos de certa posição em substituição ao soldo. O vassalo precisava tirar seu sustento e pagar os impostos por meio daquilo que cultivava e criava nessas terras. Apenas posteriormente é que surgiu o conceito de soldo anual, pago em espécie. Um século depois, com a instituição da divisão de terras por *daimyos*, o sistema de *chigyou* se tornou obsoleto e foi abandonado. Mas o fato de possuir terras nessas condições demonstrava que a família, ainda que falida, tinha tradição e poder, como ocorre nessa história.

Página 108: Era Keian

A época da transferência de poder entre Iemitsu Tokugawa, o 3º xogum, e Ietsuna Tokugawa, o 4º xogum, ficou conhecida como Era Keian (1648–1652). O governo de Iemitsu controlava a estabilidade nacional por intermédio de força bruta, reprimindo os clãs que se opunham. Isso fez com que essa época fosse marcada pela grande quantidade de *ronins* nas ruas (samurais que perderam o senhor a quem serviam), um fenômeno considerado problema social da época. Para conter prováveis revoltas por parte deles, os *hatamotos* eram obrigados a oferecer homens, armamentos e dinheiro ao xogum, utilizando como pretexto a defesa da paz.

Página 108: *Saemon-no-jou*

Saemon-no-jou (左衛門尉) é um dos altos cargos do antigo sistema político japonês do *Ritsuryo-sei* (律令制).

Página 115: 80 mil hatamotos de Tokugawa

A expressão "80 mil *hatamotos* de Tokugawa" (旗本八万騎, *hatamoto hachiman-ki*) é usada para representar o grande poderio do xogunato, mas, na realidade, havia apenas uns cinco mil *hatamotos* na época. Supõe-se que a quantidade de 80 mil inclui a somatória dos demais vassalos de classe inferior.

Página 119: "xogum-cão" Tsunayoshi

Tsunayoshi Tokugawa (1646–1709) ficou famoso por ter decretado uma série de leis de proteção às criaturas vivas em geral, conhecida como "Éditos Sobre a Compaixão por Seres Vivos" (生類憐みの令, *Shourui awaremi-no-rei*). O início de vigência não é exato, mas há relatos de aplicação de pena que vão de 1682 até o fim de seu governo. Apesar da boa intenção das leis, que obrigavam as pessoas a cuidarem dos necessitados e não matarem animais sem motivo, o castigo aos que as infringiam era pesado demais, gerando polêmica em torno de sua aplicação. Tsunayoshi defendeu a proteção principalmente dos cães, o que lhe rendeu o apelido de "xogum-cão". O problema é que foram mais de cem decretos durante o seu governo, cuja severidade foi escalonando. Por exemplo, pessoas foram executadas por Tsunayoshi por matarem patos, ou arrastadas por cavalos porque abandonaram filhotes na rua. A lei em si foi deixada de lado depois de sua morte.

Página 127: trocas de serviço obrigatórias

O serviço presencial obrigatório em Edo (参勤, *sankin*) era um sistema de servidão criado pelo xogunato, no qual os *daimyos* de todas as regiões eram obrigados

a passar períodos predeterminados morando na capital, em sinal de fidelidade ao xogum. Geralmente, os *daimyos* eram obrigados a manter mansões por lá com o dinheiro do *han*. Ocasionalmente, eles saíam de suas terras e viajavam milhares de quilômetros, pagando um alto custo pela caravana que os acompanhava, para permanecer por um ano em Edo, basicamente visitando o xogum. Inclusive, alguns eram obrigados a manter a esposa nessas mansões, como se fosse uma refém, para não haver o risco de o *daimyo* não comparecer às audiências. A troca de turno era chamada de *sankin koutai* (参勤交代). Eram ocasiões em que grandes caravanas de *daimyos* chegavam e saíam de Edo. A viagem cansativa e o alto custo que esse serviço demandava do *han* criavam um cenário para outros dramas durante o percurso, muitas vezes retratados nas histórias de samurais.

Página 149: monumento em homenagem aos feitos dos homens de Satsuma

Um monumento de pedra localizado na cidade de Yourou, na província de Gifu, foi erguido onde havia o quartel-general dos homens de Satsuma durante as obras de contenção de enchentes da Era Houreki (1751–1764). Na inscrição gravada lê-se "antiga base das obras de contenção de enchentes realizadas pelo povo de Satsuma, também local de falecimento de Yukie Hirata".

Página 149: Heihachiro Togo (1848–1934)

Foi um importante almirante da marinha japonesa e vassalo do *han* de Satsuma. Famoso pela Batalha de Tsushima (1905), ele é conhecido internacionalmente. É dele a caligrafia no monumento de Satsuma.

Página 150: monumento em homenagem à mais complexa barragem construída pelos homens de Satsuma

O monumento de pedra em forma de pequeno obelisco homenageia a maior e mais complexa barragem construída pelos homens de Satsuma, entre 1754 e 1755, que captava as águas do Rio Nagara e lançava no Rio Oogure. A barragem em si foi removida por volta do início do século XX, ficando apenas o monumento, mas permanecera ali por quase 150 anos, controlando as águas dos rios Nagara e Ibi.

Página 152: O Tesouro dos Leais Vassalos

Kanadehon Chushingura (仮名手本忠臣蔵), traduzido para o inglês como *The Treasury of Loyal Retainers,* ou *O Tesouro dos Leais Vassalos,* é um teatro de bonecos e peça de *kabuki* que estreou em 1748, inspirada pela história dos Leais Guerreiros de Akou.

Página 174: Satsuma-Ryukyu

Satsuma-Ryukyu é uma referência à região que abrange as terras da atual província de Kagoshima e as ilhas de Okinawa. Ryukyu, ou Reino de Léquias, era a denominação de um reino independente que existia na região das ilhas de Okinawa. Inclusive, "Léquias" é a origem da palavra "leque", referindo-se aos grandes abanos que o povo de lá usava, segundo relatos de navegantes portugueses do século XVI. Os homens de Satsuma chegaram a invadir o Reino de Léquias em 1609, mas foi somente em 1879 que as ilhas foram anexadas ao Japão.

MAPA RESUMIDO

OBRAS DE CONTENÇÃO DE ENCHENTES NA REGIÃO DOS TRÊS GRANDES RIOS, REALIZADAS PELOS LEAIS GUERREIROS DE SATSUMA

O fluxo da água costuma mudar pouco a pouco, ano após ano. Também há trechos que mudam repentinamente, formando o traçado complexo dos rios.

Antes de os homens de Satsuma começarem as obras, o fluxo do rio era muito mais complexo.

Símbolo usado para indicar barragem/dique.

As obras foram iniciadas em 27 de fevereiro de 1754 e concluídas e inspecionadas em 22 de maio do ano seguinte, estendendo-se por um período de um ano e meio, até a retirada de todos os envolvidos.

Grande Barragem da margem do lado Owari

Construída na época de Hidetada Tokugawa, estendia-se ao longo de 48 km, do Castelo de Inuyama até o mar. Sua função era de cercar e proteger o território de Owari, por isso, era chamada de Okakoi-tsutsumi, ou "dique-cercado". Gifu e Mie não tinham como construir barragem mais alta do que essa.

ILHOTA

Os diques em anel, ou anelares, são elevações de terra rodeadas por água que, aqui, chamamos de "ilhota" por conveniência, pois esses diques passaram a ser construídos também em porções de terra seca, entre uma vila e outra, para evitar que as águas de uma eventual inundação chegassem às vilas mais afastadas.

Barragem construída num raio de 28 km a partir do Castelo de Nagoya.

Já na Era Showa (época da publicação original deste mangá no Japão), o desenho do rio foi amplamente organizado, fazendo com que os três grandes rios percorressem trajetórias claramente individualizadas.

Há registros de que o Castelo de Oogaki também já foi inundado durante uma enchente.

A barragem que se estendeu da área da 1ª obra até a da 4ª obra teve o comprimento de cerca de 112 km. É mais que o dobro da extensão do "dique-cercado" que havia na região. E tudo isso foi construído apenas pelo han de Satsuma, que mobilizou mais de 2 mil operários para o trabalho. É óbvio que se tornou uma grande dívida do han.

Os três grandes rios de Kiso, Nagara e Ibi possuem níveis de água diferentes. Por isso, no ponto no qual convergem, as águas costumam se tornar agitadas devido ao desnível. Na época das chuvas e do degelo da primavera, elas ficam tão violentas que costumam urrar em todo seu percurso, chegando a arrancar as fundações das barragens, ocasionando inundações. Essa também é a razão do complexo desenho formado pelo seu curso.

Sede de comando dos canteiros de obra. Ficava na residência de Heinai Kito, prefeito da Vila de Oomaki.

O poço que foi usado na época pelos guerreiros de Satsuma foi mantido como patrimônio histórico.

Satsuma
Gishiden

平田弘史

Hiroshi Hirata

AVISO: Esta publicação tem sentido oriental de leitura, portanto, o começo fica do outro lado. As páginas e os balões devem ser lidos da direita para a esquerda.

Satsuma Gishiden by Hiroshi Hirata

© Hirata Hiroshi/LEED PUBLISHING Co., Ltd.

© Pipoca & Nanquim, 2020 para a edição brasileira

All rights reserved.

Original Japanese edition published in 2001 by LEED PUBLISHING Co., Ltd.

Portuguese translation rights arranged in Brazil with LEED PUBLISHING Co., Ltd.
through Digital Catapult Inc., Tokyo.

É proibida a reprodução total ou parcial desta obra sem a autorização prévia dos editores.

Esta obra é uma ficção. Reiteramos que o objetivo desta não é o de promover a discriminação de qualquer classe e espécie. Devido à sua natureza histórica, todas as expressões usadas na época e retratadas aqui foram mantidas em respeito ao autor, levando-se em consideração seu contexto histórico.

Texto e arte
HIROSHI HIRATA

Tradução
DRIK SADA

Preparação de texto
RODRIGO GUERRINO

Revisão
LUCIANE YASAWA

Letras e diagramação
ARION WU e GUSTAVO FIGUEIREDO

Edição
BRUNO ZAGO

Assistentes editoriais
RODRIGO GUERRINO
e GABRIELA YUKI KATO

Logotipo
ARION WU

Capa da edição nacional
BRUNO ZAGO

Direção editorial
ALEXANDRE CALLARI, BRUNO ZAGO
e DANIEL LOPES

Impressão e acabamento
CORPRINT GRÁFICA EDITORA LTDA.

Dezembro de 2020

PIPOCA & NANQUIM

pipocaenanquim.com.br
youtube.com/pipocaenanquim
facebook.com/pipocaenanquim
editora@pipocaenanquim.com.br

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)

H668s Hirata, Hiroshi
Satsuma Gishiden: crônicas dos leais guerreiros de Satsuma vol. 3 // Hiroshi Hirata ; tradução de Drik Sada. — São Paulo : Pipoca & Nanquim, 2020.
436 p. : il.

ISBN: 978-65-86672-18-3

1. História em quadrinhos - Japão I. Sada, Drik II. Título.

CDD: 741.5 (52)
CDU: 741.5 (52)

André Queiroz — CRB-4/2242

薩摩義士傳

Satsuma Gishiden

Crônicas dos Leais Guerreiros de Satsuma

3

HIROSHI HIRATA

PIPOCA & NANQUIM

youtube.com/pipocaenanquim

9 786586 672183

PIPOCA & NANQUIM